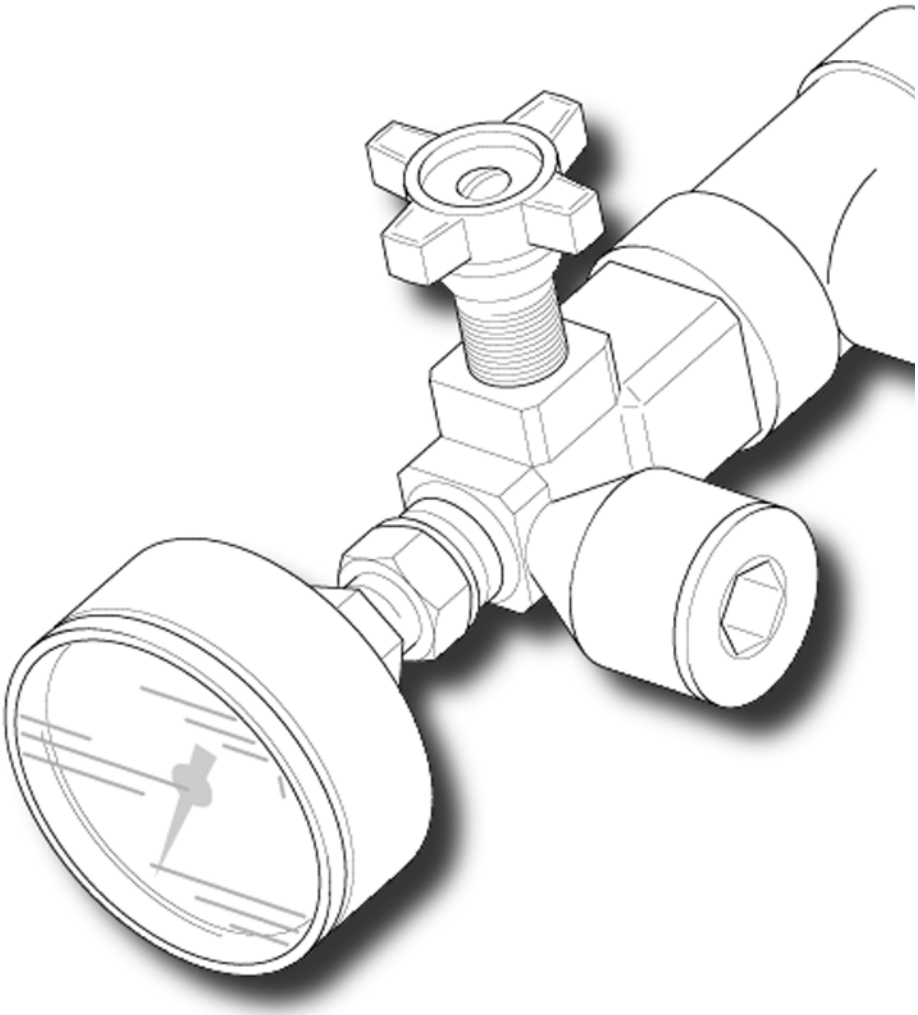
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO POMPA A MANO TIPO 801



HYDRO LIFT SYSTEM

GMV

La confezione contiene:

1- Gruppo rubinetto manometro

2- Tubo flessibile SAE 100/R1A-3/16

3- Piatto di rinforzo

4- Pompa a mano PAM 801

5- Manico per pompa a mano

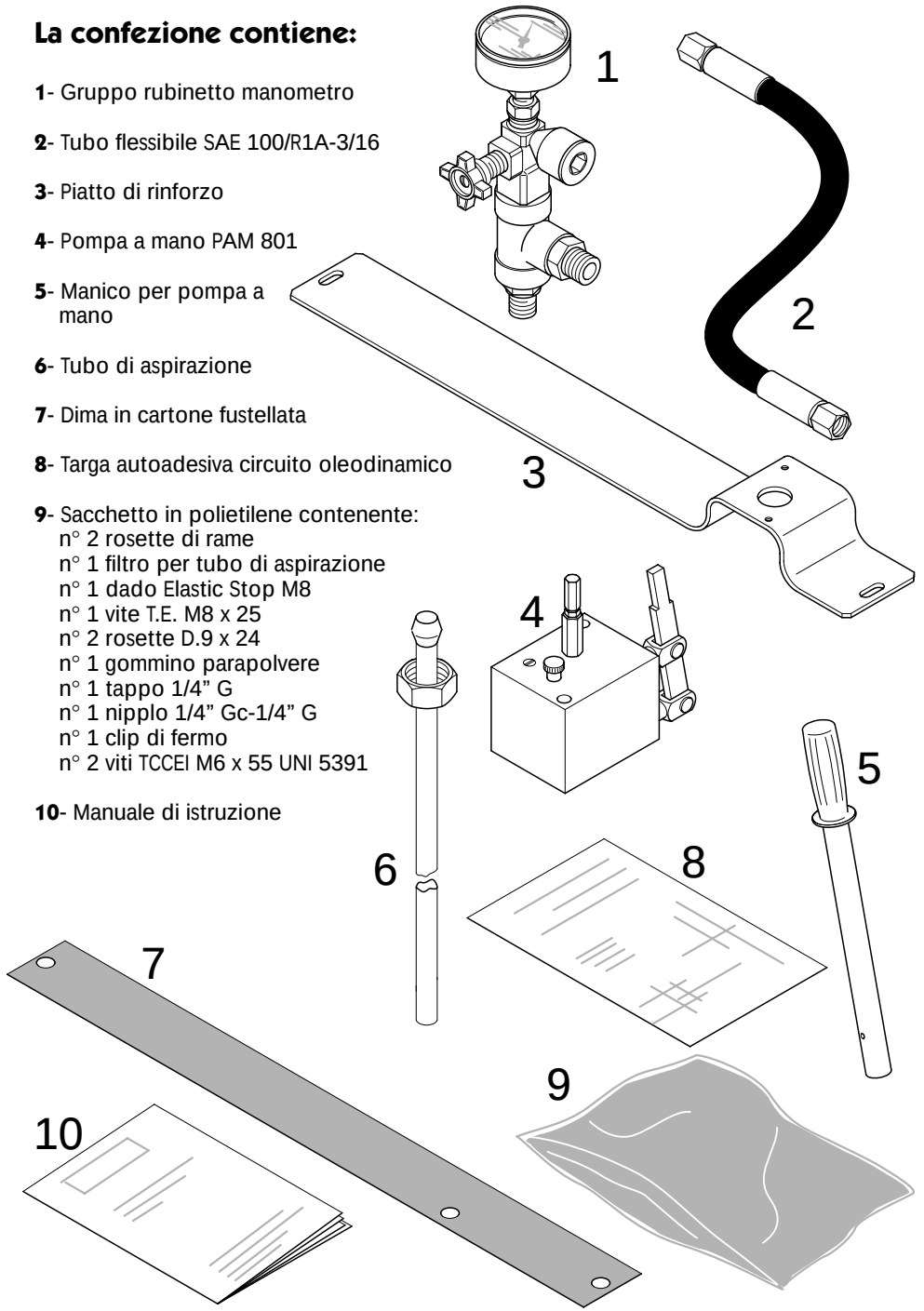
6- Tubo di aspirazione

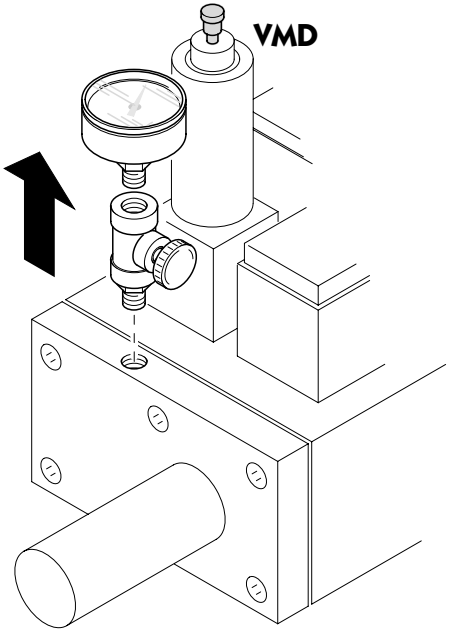
7- Dima in cartone fustellata

8- Targa autoadesiva circuito oleodinamico

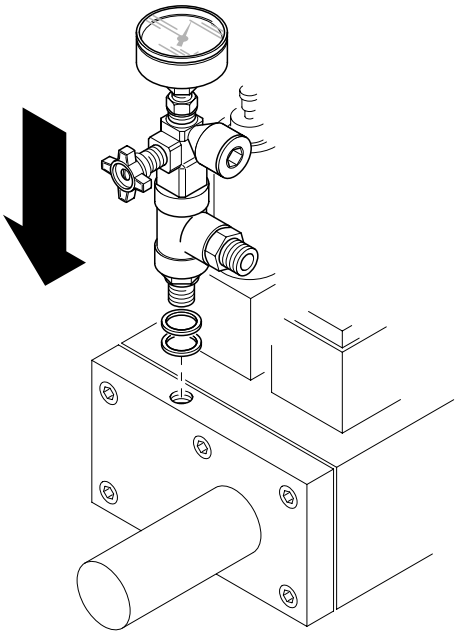
9- Sacchetto in polietilene contenente:
- n° 2 rosette di rame
- n° 1 filtro per tubo di aspirazione
- n° 1 dado Elastic Stop M8
- n° 1 vite T.E. M8 x 25
- n° 2 rosette D.9 x 24
- n° 1 gommino parapolvere
- n° 1 tappo 1/4" G
- n° 1 nipplo 1/4" Gc-1/4" G
- n° 1 clip di fermo
- n° 2 viti TCCEI M6 x 55 UNI 5391

10- Manuale di istruzione



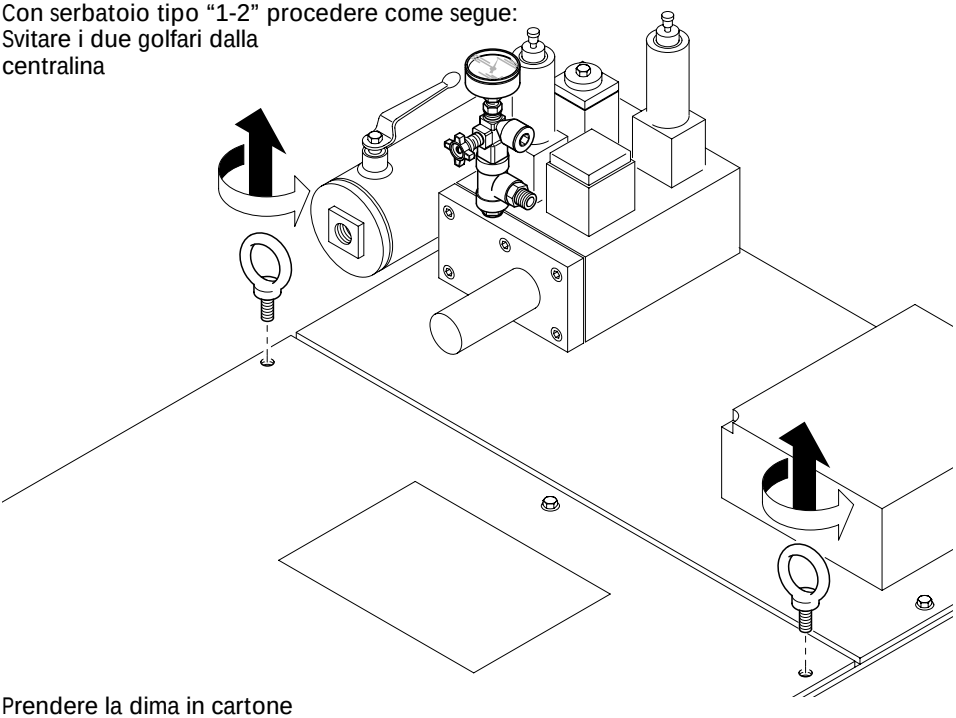


Portare l'impianto al piano terra.
Chiudere la saracinesca del distributore e scaricare la pressione dalla valvola premendo il pulsante della VMD.
Svitare il manometro esistente sulla piastra ed eventuale rubinetto di esclusione.

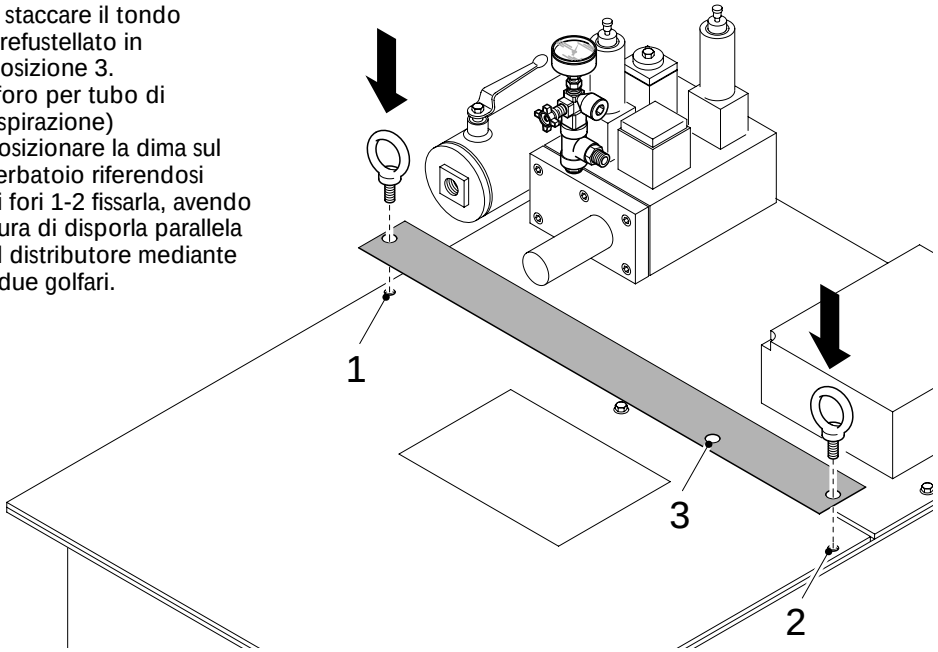


Montare il gruppo rubinetto-manometro in sostituzione del precedente sulla piastra valvola.
Montare con due rosette di rame per facilitare l'orientamento del gruppo.
Togliere eventualmente la bobina elettrovalvola VMD, per agevolare il montaggio.
Serrare accuratamente.

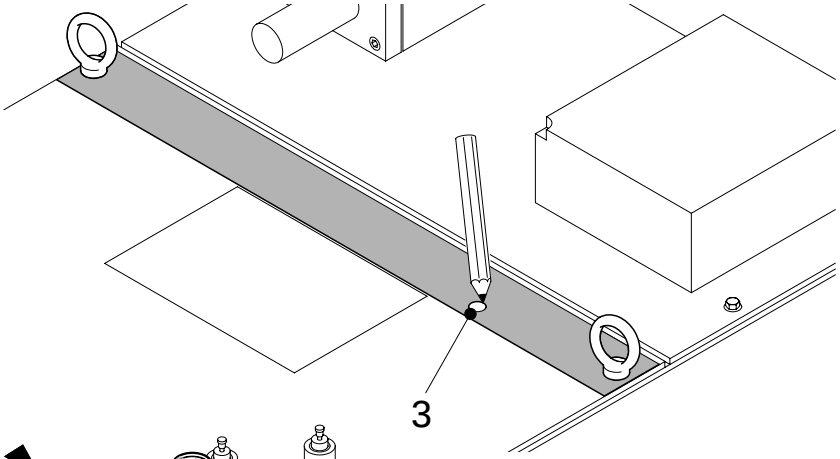
Con serbatoio tipo “1-2” procedere come segue:
Svitare i due golfari dalla centralina



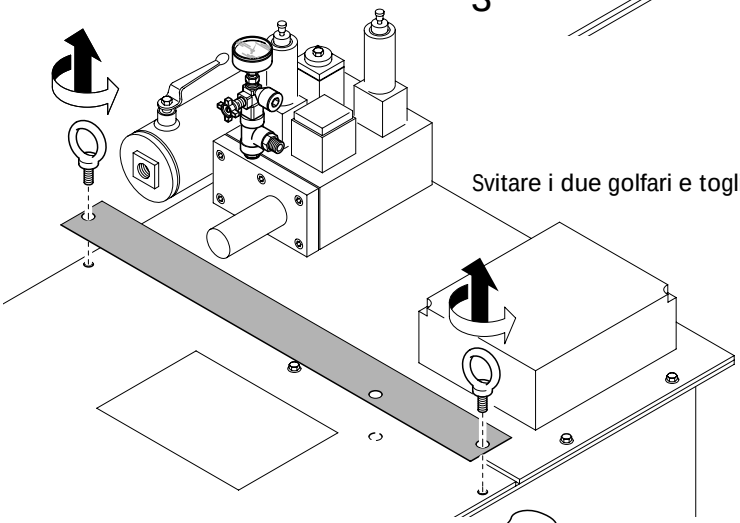
Prendere la dima in cartone e staccare il tondo prefustellato in posizione 3.
(foro per tubo di aspirazione)
Posizionare la dima sul serbatoio riferendosi ai fori 1-2 fissarla, avendo cura di disporla parallela al distributore mediante i due golfari.



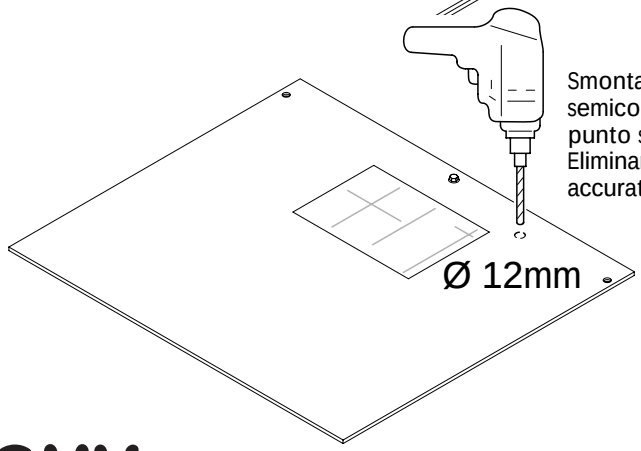
Segnare con una matita il foro in posizione 3.



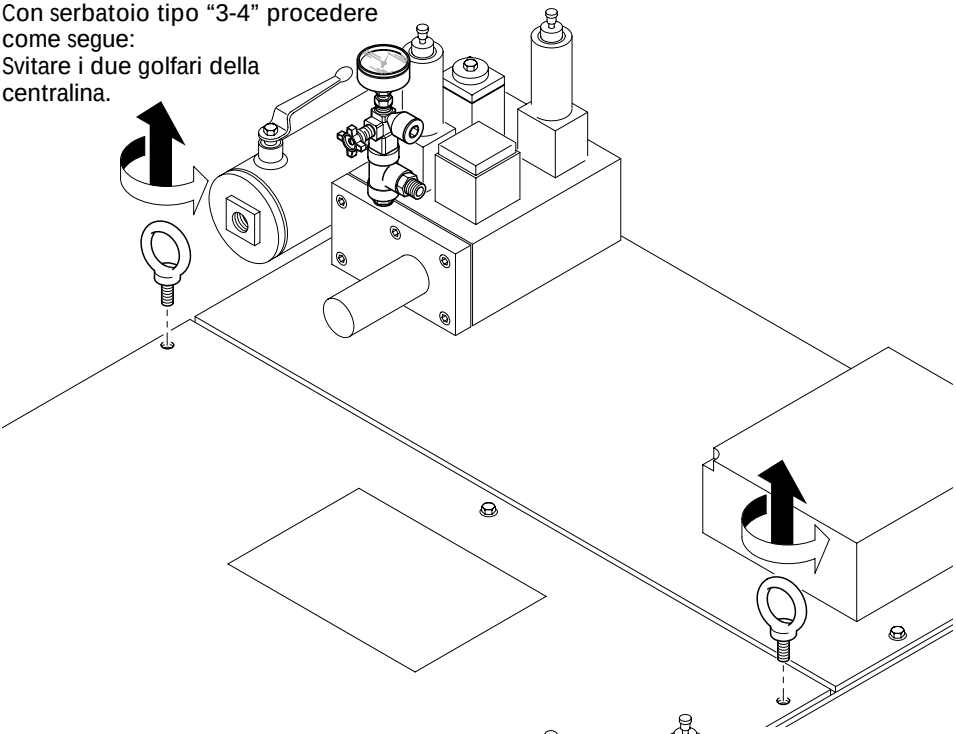
Svitare i due golfari e togliere la dima.



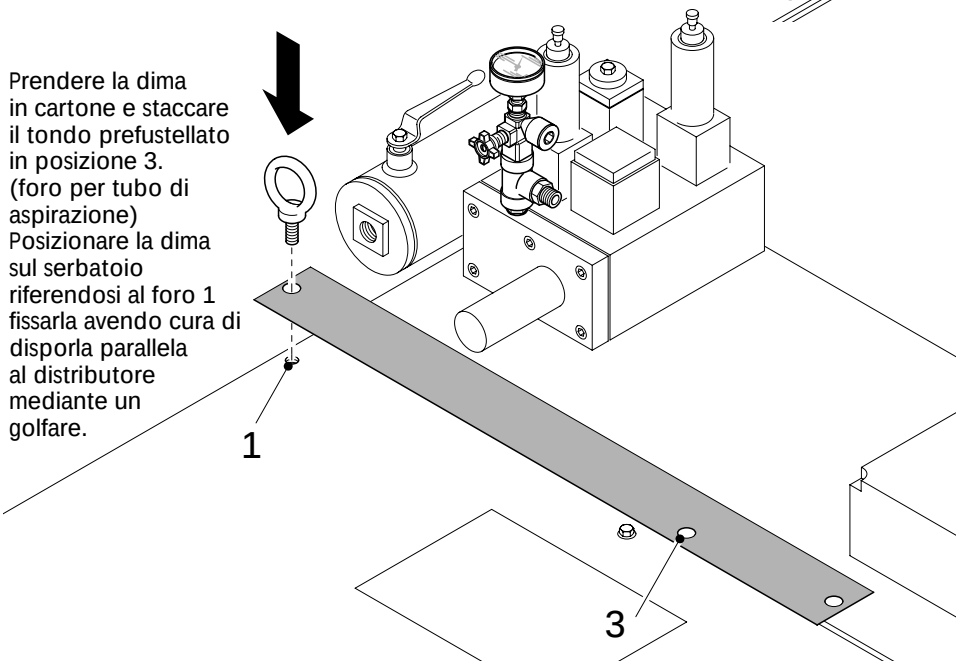
Smontare completamente il semicoperchio ed eseguire nel punto segnato il foro Ø 12mm. Eliminare eventuale bava e pulire accuratamente.



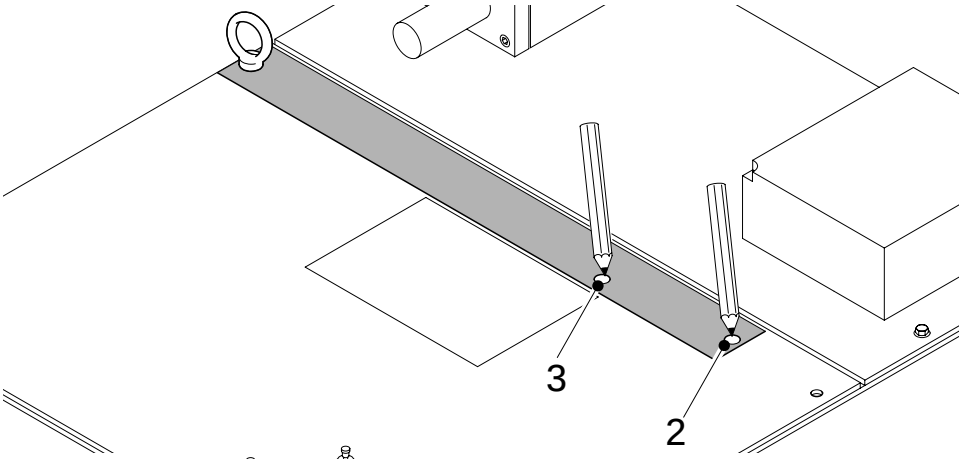
Con serbatoio tipo “3-4” procedere come segue:
Svitare i due golfari della centralina.

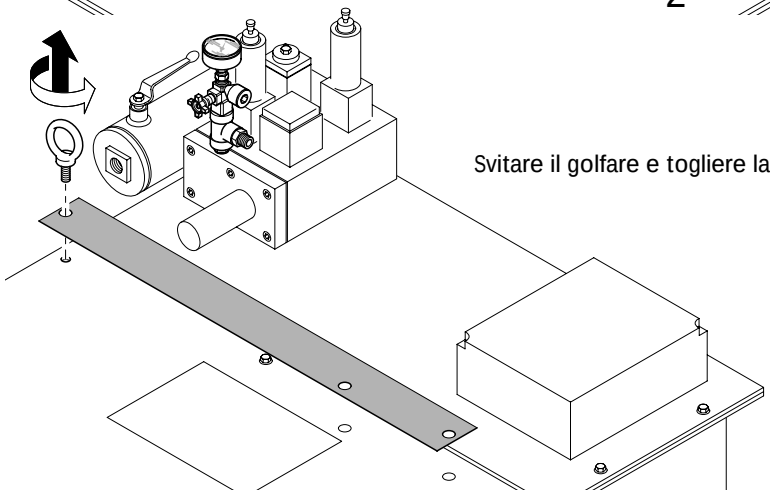


Prendere la dima in cartone e staccare il tondo prefustellato in posizione 3. (foro per tubo di aspirazione)
Posizionare la dima sul serbatoio riferendosi al foro 1 fissarla avendo cura di disporla parallela al distributore mediante un golfare.

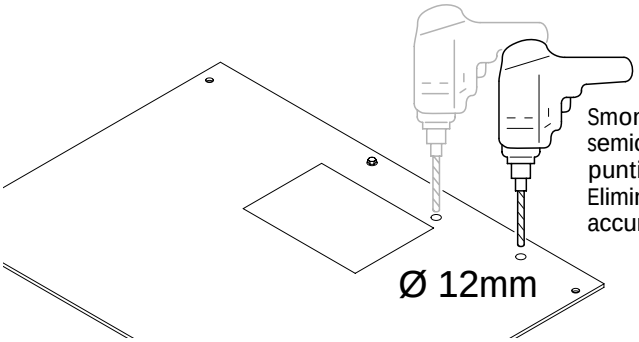


Tenendo ferma l'estremità opposta della dima, segnare con una matita il foro in posizione 3 e 2.



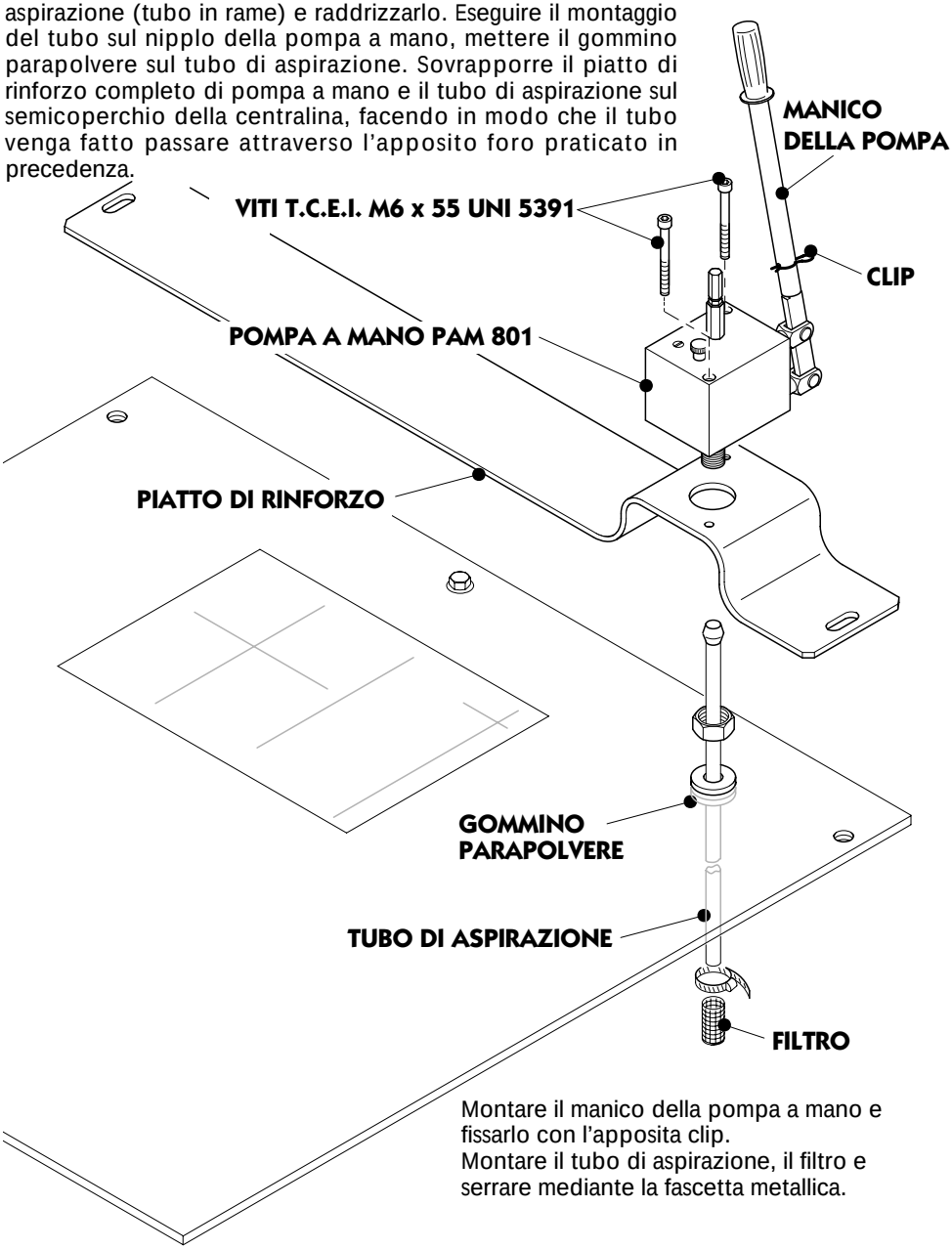


Svitare il golfare e togliere la dima.



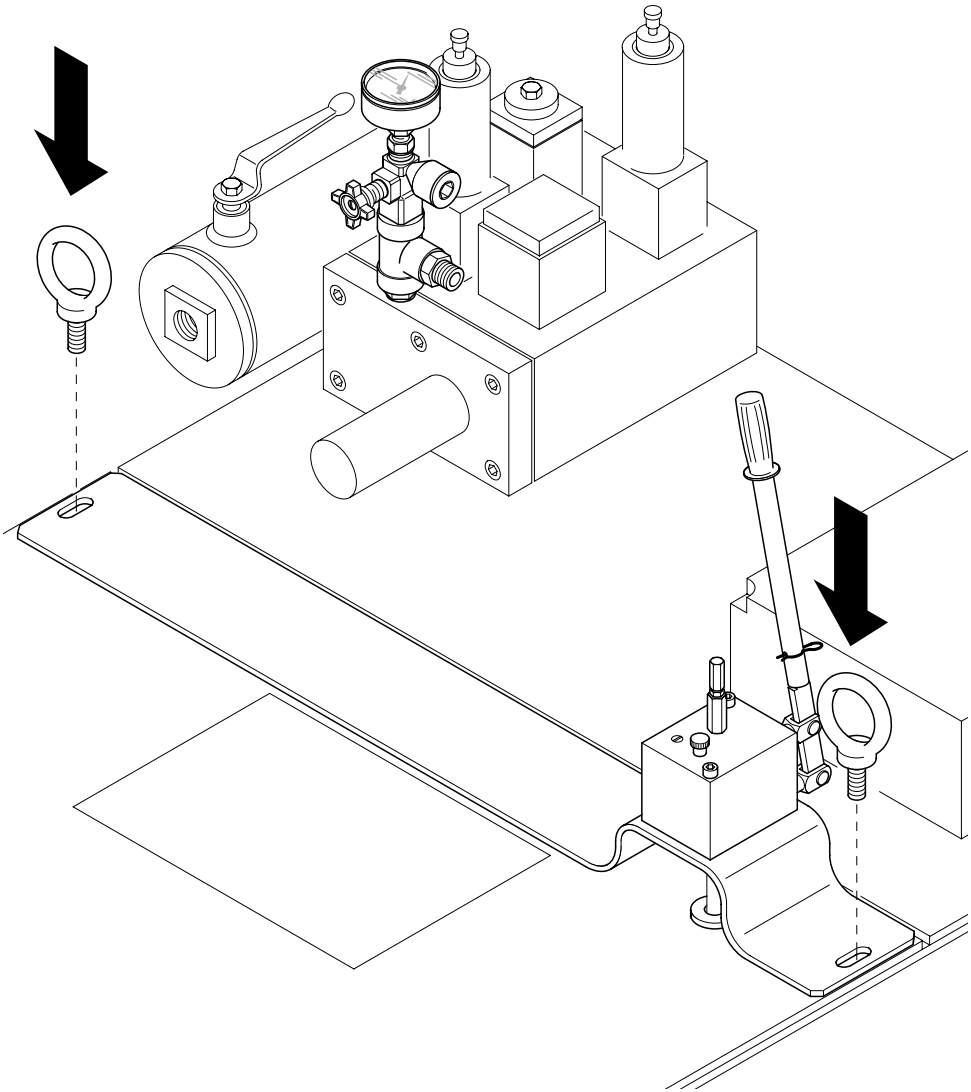
Smontare completamente il semicoperchio ed eseguire nei punti segnati i fori Ø 12mm. Eliminare eventuale bava e pulire accuratamente.

Con serbatoio tipo 1-2 procedere come segue:
Prendere il piatto di rinforzo e montare la pompa a mano fissandola con due viti (T.C.E.I. M6 x 55) . Prendere il tubo di aspirazione (tubo in rame) e raddrizzarlo. Eseguire il montaggio del tubo sul nipplo della pompa a mano, mettere il gommino parapolvere sul tubo di aspirazione. Sovrapporre il piatto di rinforzo completo di pompa a mano e il tubo di aspirazione sul semicoperchio della centralina, facendo in modo che il tubo venga fatto passare attraverso l'apposito foro praticato in precedenza.

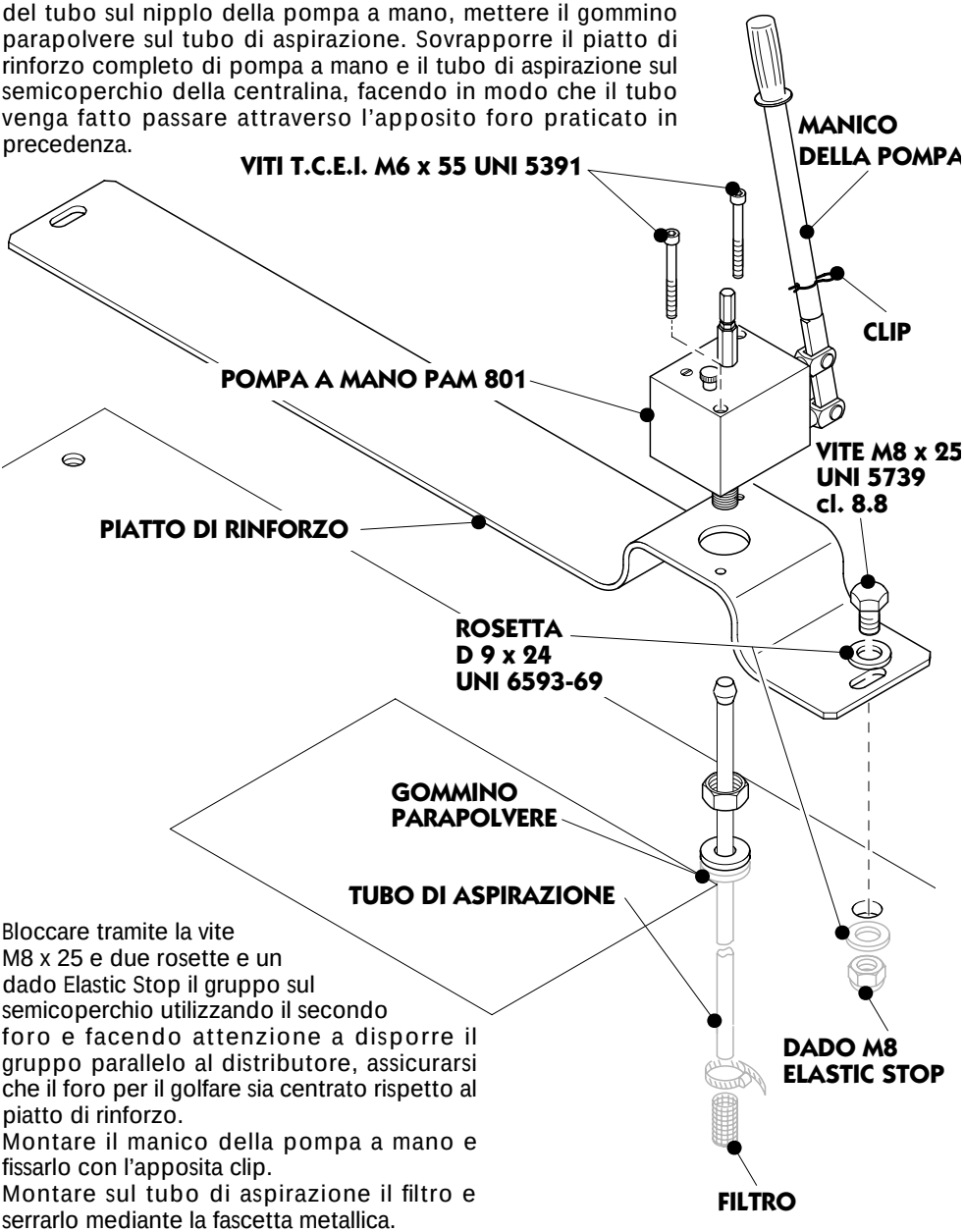


Montare il manico della pompa a mano e fissarlo con l'apposita clip.
Montare il tubo di aspirazione, il filtro e serrare mediante la fascetta metallica.

In funzione del serbatoio, il tubo di aspirazione può venire tagliato in lunghezza prima di essere montato, oppure all'atto del montaggio può essere piegato all'interno del serbatoio.
Montare il semicoperchio del serbatoio con il piatto di rinforzo e la pompa a mano, bloccare il gruppo mediante i due golfari.

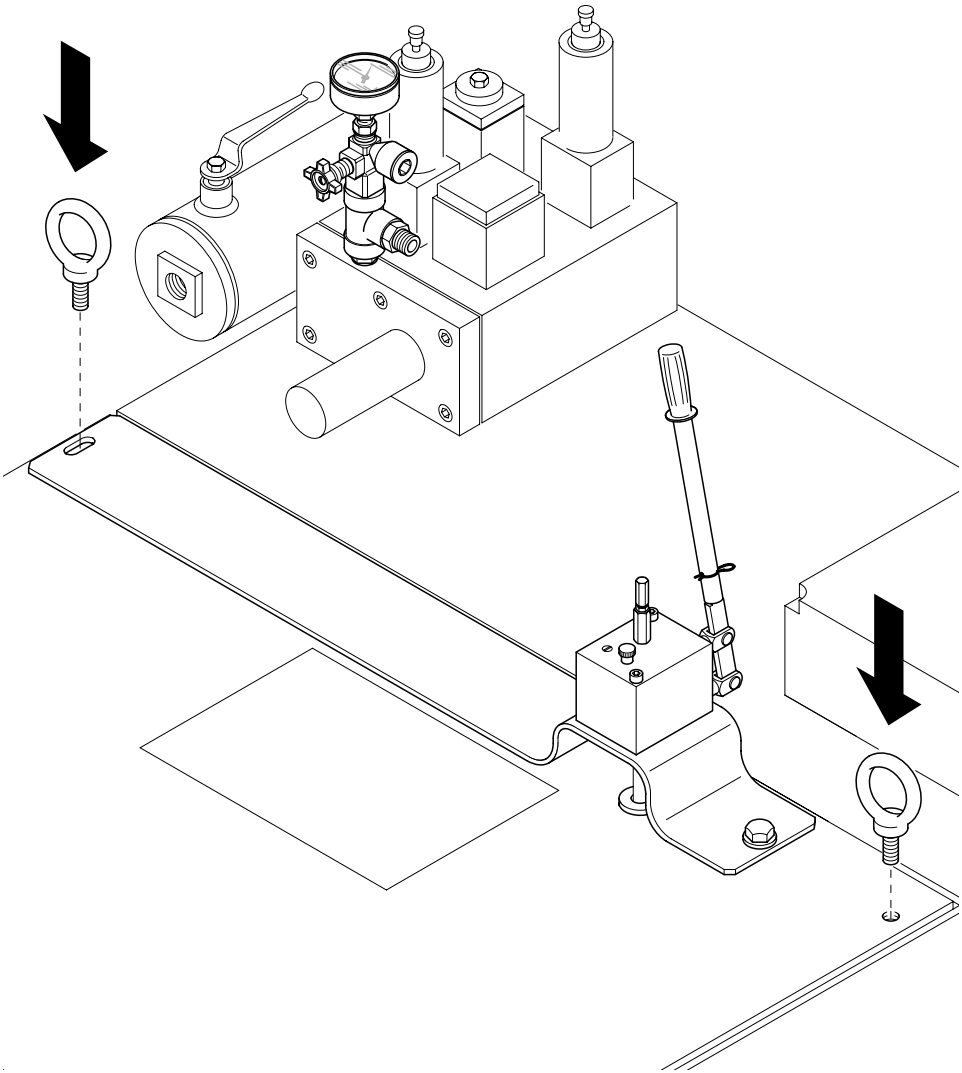


Con serbatoio tipo 3-4 procedere come segue:
Prendere il piatto di rinforzo e montare la pompa a mano fissandola con due viti (T.C.E.I. M6 x 55) . Prendere il tubo di aspirazione (tubo in rame) e raddrizzarlo. Eseguire il montaggio del tubo sul nipplo della pompa a mano, mettere il gommino parapolvere sul tubo di aspirazione. Sovrapporre il piatto di rinforzo completo di pompa a mano e il tubo di aspirazione sul semicoperchio della centralina, facendo in modo che il tubo venga fatto passare attraverso l'apposito foro praticato in precedenza.

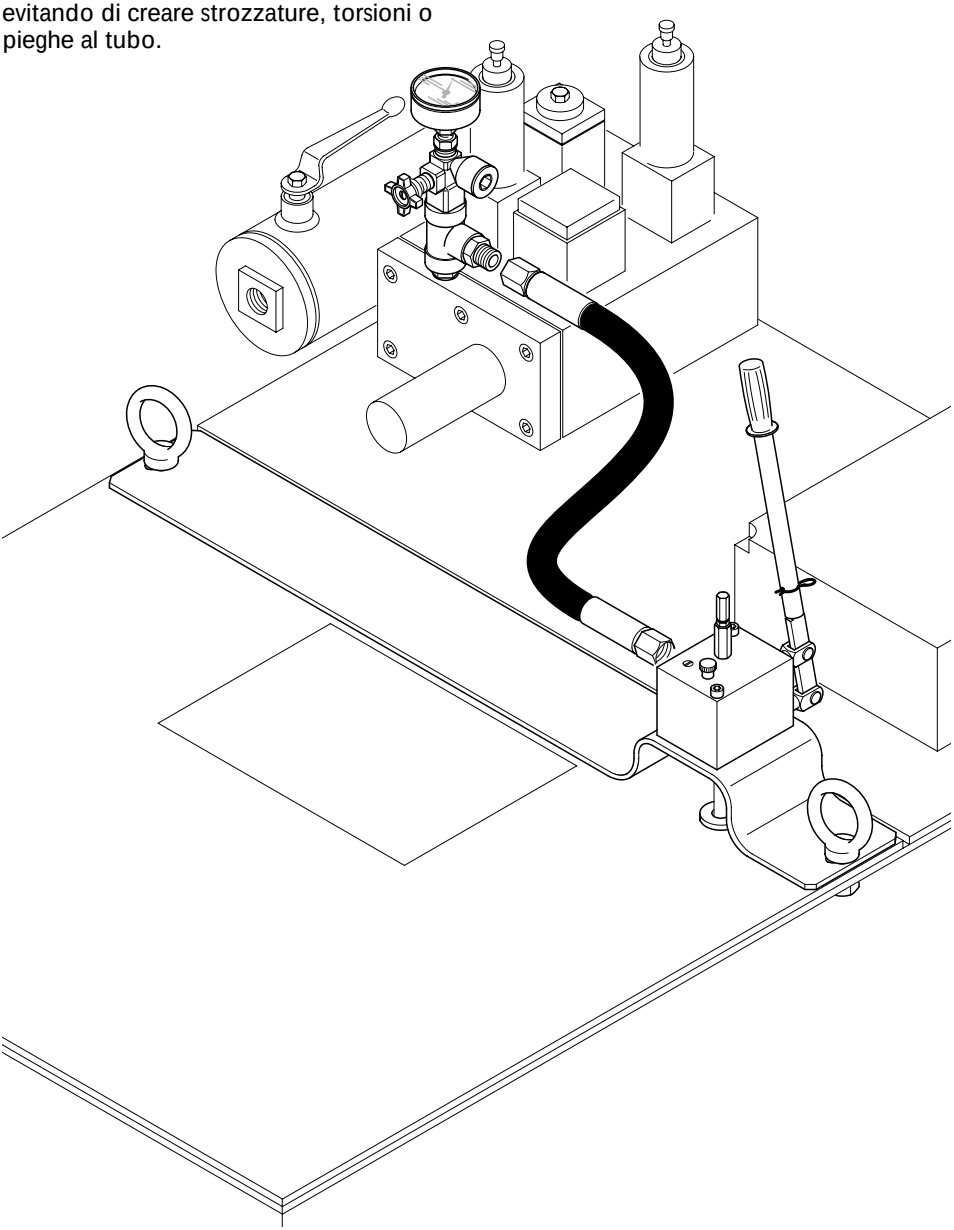


Bloccare tramite la vite M8 x 25 e due rosette e un dado Elastic Stop il gruppo sul semicoperchio utilizzando il secondo foro e facendo attenzione a disporre il gruppo parallelo al distributore, assicurarsi che il foro per il golfare sia centrato rispetto al piatto di rinforzo.
Montare il manico della pompa a mano e fissarlo con l'apposita clip.
Montare sul tubo di aspirazione il filtro e serrarlo mediante la fascetta metallica.

Montare il semicoperchio del serbatoio con il piatto di rinforzo e la pompa a mano, bloccare il gruppo mediante il golfare.

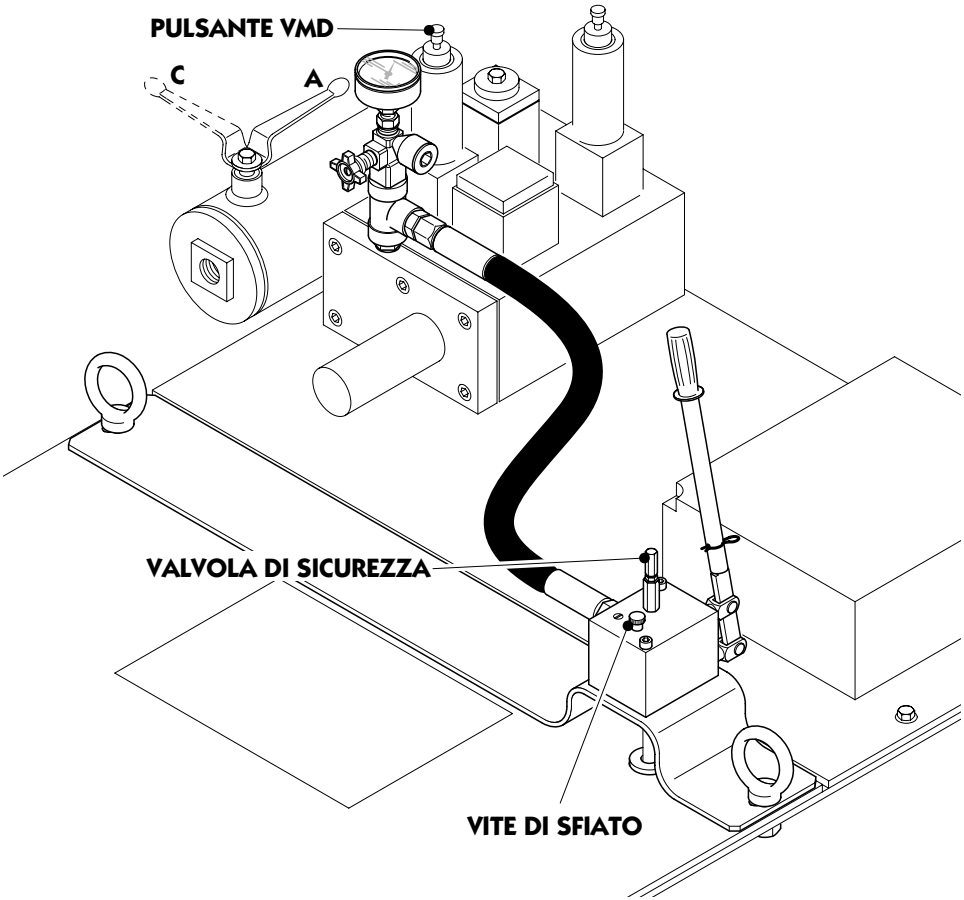


Dopo aver bloccato il semicoperchio e il gruppo pompa a mano, prendere il tubo flessibile ed avvitarlo sul gruppo manometro; successivamente sulla pompa a mano, mettendoli in comunicazione fra loro evitando di creare strozzature, torsioni o pieghe al tubo.



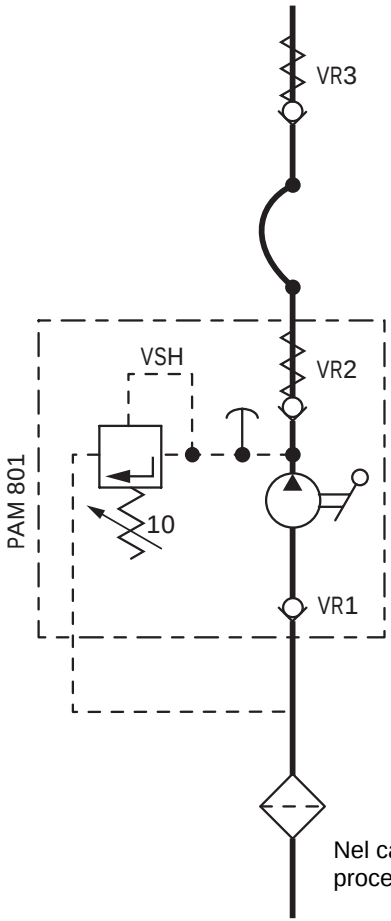
INNESCO E REGOLAZIONE DELLA POMPA A MANO

- Rimuovere la vite di sfiato e immettere alcune goccie di olio nel foro
- Rimettere la vite di sfiato senza avvitarla completamente (lasciarla aperta per circa1/2 giro)
- Pompare finchè non comincia a fuoriuscire olio dal foro
- Serrare manualmente a fondo la vite di sfiato
- Pompare fino al completo innesco della pompa



- Chiudere la saracinesca principale sulla mandata ed aprire il rubinetto del manometro
- Rimuovere il cappuccio della valvola di sicurezza ed allentare il controdado
- Pompare fino a raggiungere la pressione di scarico della valvola di sicurezza che deve essere regolata a 2,3 volte la pressione statica massima (avvitando si aumenta la pressione, svitando si diminuisce)
- Dopo aver regolato la valvola di sicurezza, serrare il controdado e riavvitare il cappuccio
- Scaricare la pressione della valvola premendo il pulsante della VMD
- Chiudere il rubinetto del manometro e riaprire la sarracinesca
- Pompare fino a che la cabina sale.

CIRCUITO IDRAULICO PAM 801

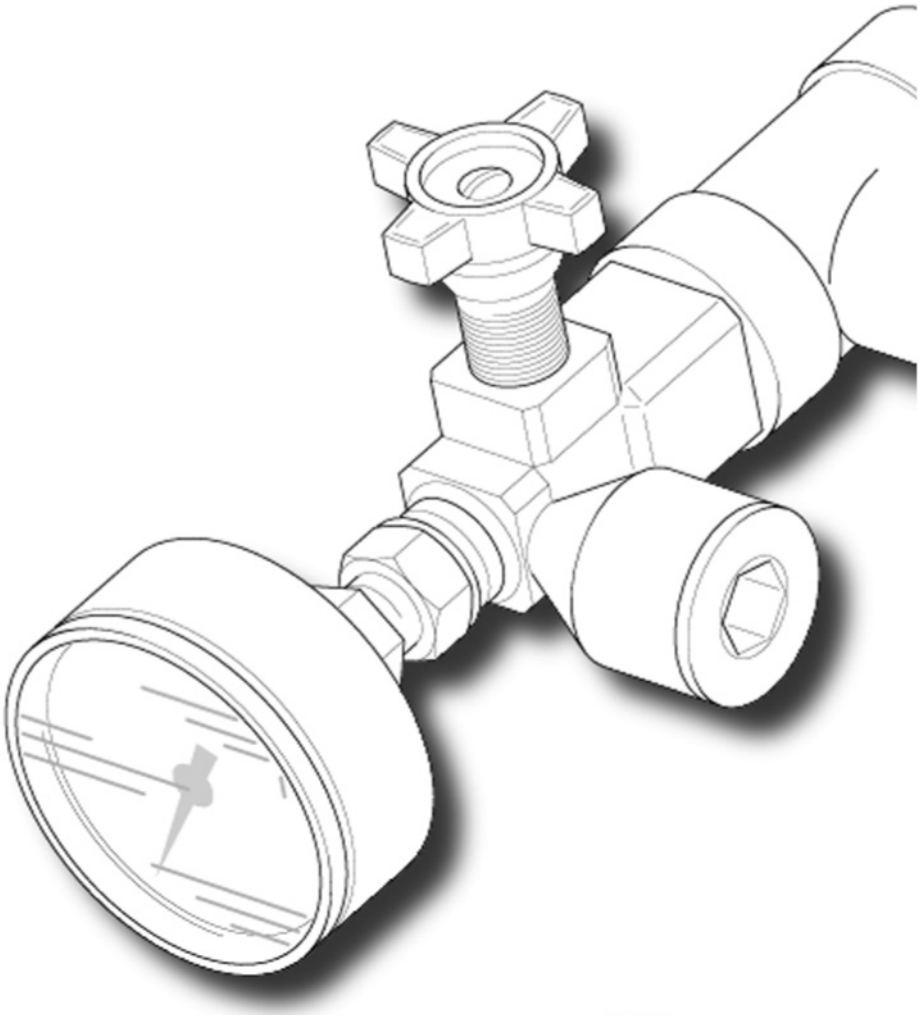


LEGENDA:
- VR1= valvola di non ritorno (aspirazione)
- VR2= valvola di non ritorno (mandata)
- VR3= valvola di non ritorno (flessibile)
- 10= vite di regolazione della sovrapressione
- VSH= valvola di sovrapressione

Nel caso la pompa non inneschi procedere nel seguente modo:

1. Togliere la vite di spurgo
2. Immetere dell'olio nel foro di spurgo con un oliatore
3. Rimontare la vite di spurgo senza chiuderla completamente
4. Pompare sino a che l'olio fuoriesca dalla vite di spurgo
5. Serrare manualmente la vite di spurgo
6. Pompare sino a che l'impianto si muove.

MONTAGEANLEITUNG
HANDPUMPE TYP 801



HYDRO LIFT SYSTEM
GMV

Packungsinhalt:

1-Manometer-Absperrhahn-Gruppe

2-Schlauch SAE 100/R1A-3/16

3-Verstärkungsplatte

4-Handpumpe PAM 801

5-Griff für Handpumpe

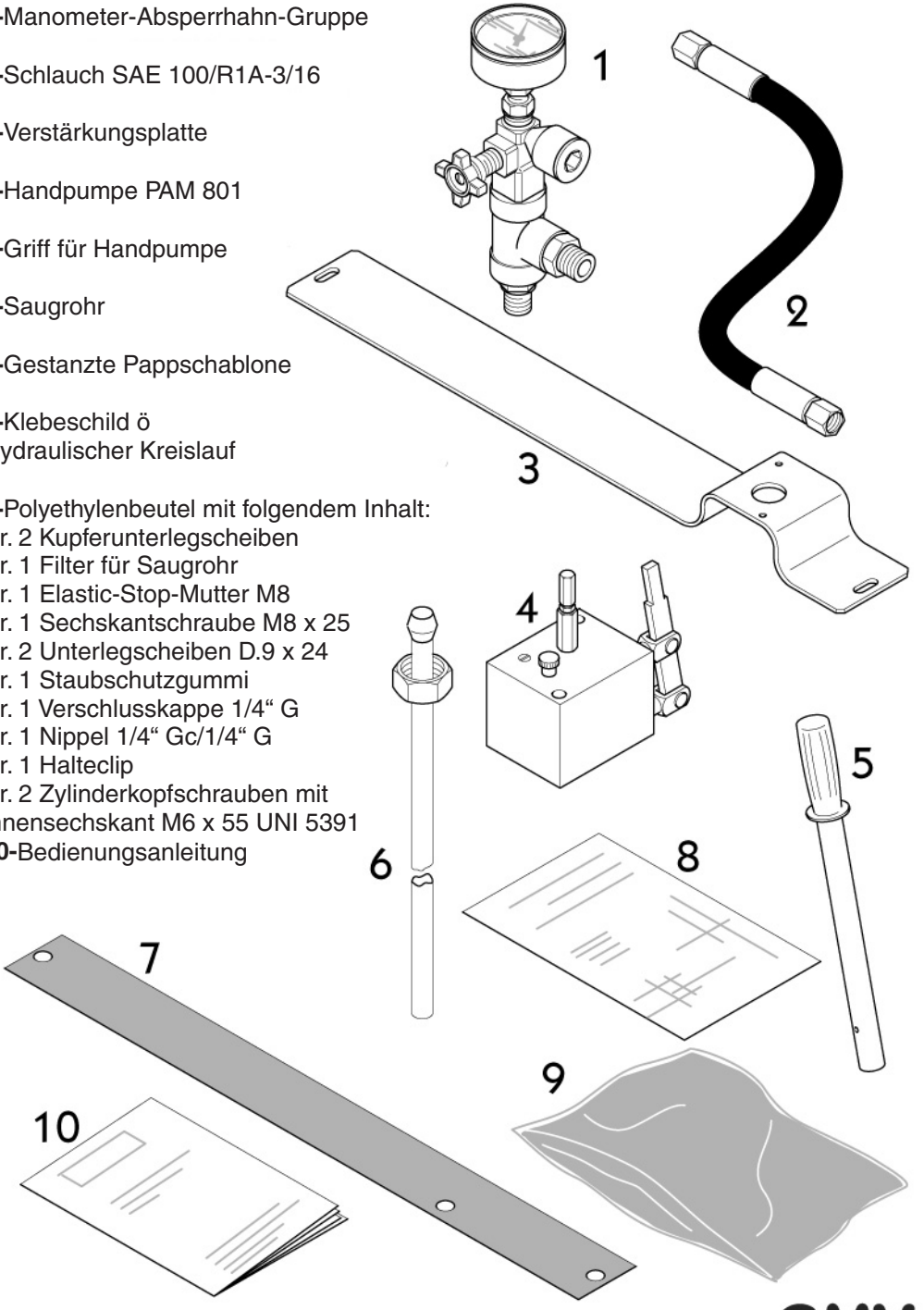
6-Saugrohr

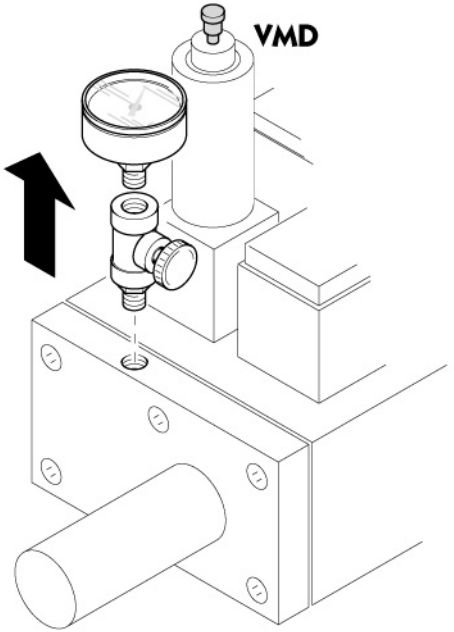
7-Gestanzte Pappschablone

8-Klebeschild ö
lhydraulischer Kreislauf

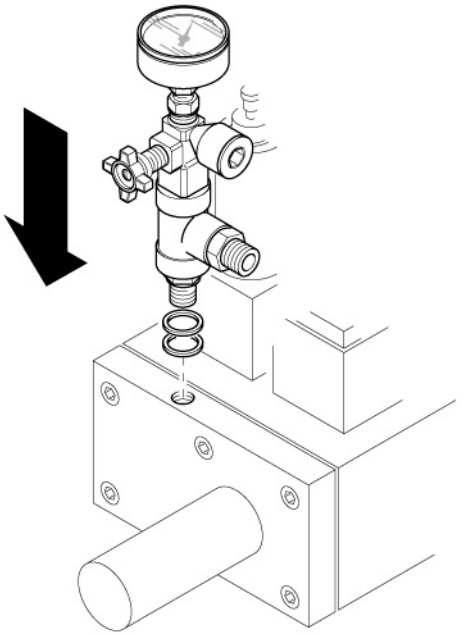
9-Polyethylenbeutel mit folgendem Inhalt:
Nr. 2 Kupferunterlegscheiben
Nr. 1 Filter für Saugrohr
Nr. 1 Elastic-Stop-Mutter M8
Nr. 1 Sechskantschraube M8 x 25
Nr. 2 Unterlegscheiben D.9 x 24
Nr. 1 Staubschutzgummi
Nr. 1 Verschlusskappe 1/4“ G
Nr. 1 Nippel 1/4“ Gc/1/4“ G
Nr. 1 Halteclip
Nr. 2 Zylinderkopfschrauben mit
Innensechskant M6 x 55 UNI 5391

10-Bedienungsanleitung



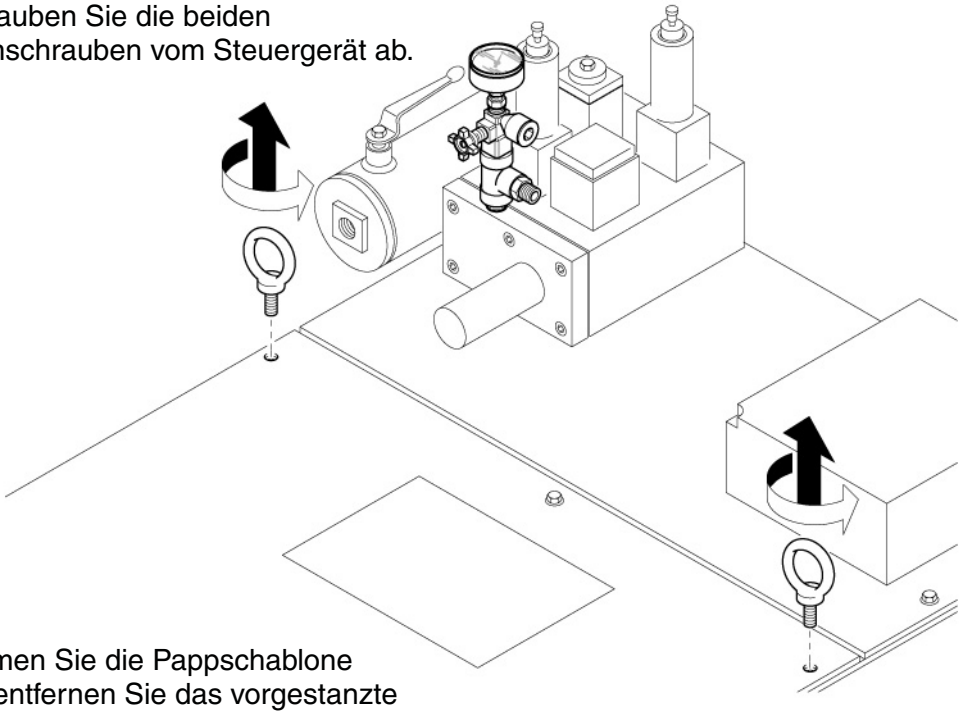


Stellen Sie die Anlage auf den Boden.
Schließen Sie den Schieber des Wegeventils; lassen Sie den Druck aus dem Ventil ab, indem Sie auf den Druckknopf des VMD drücken.
Schrauben Sie das auf der Platte bereits vorhandene Manometer und den eventuellen Absperrhahn ab.

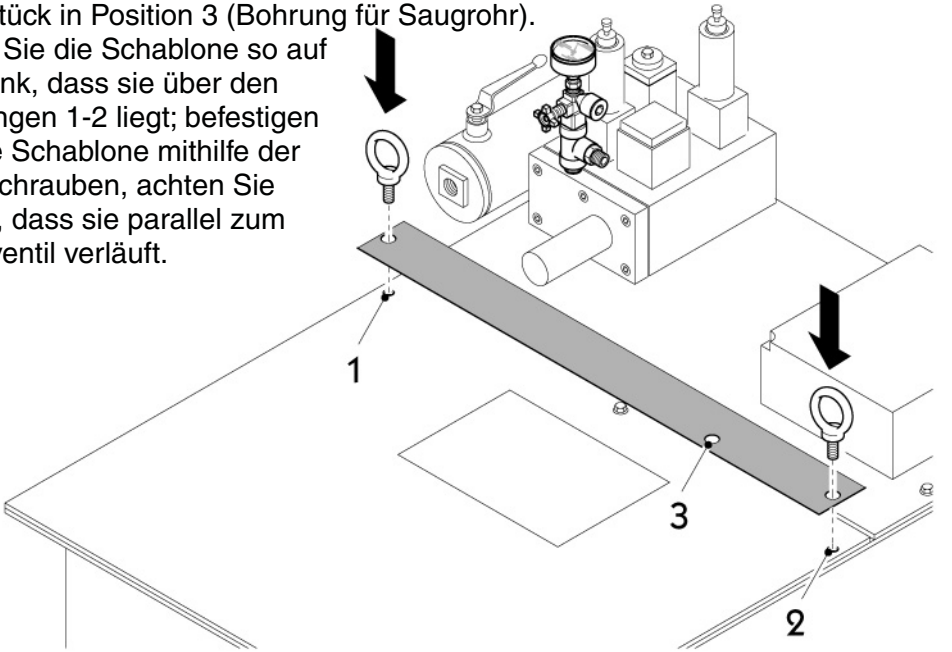


Montieren Sie die Manometer Absperrhahn-Gruppe anstelle der vorhandenen Gruppe auf die Ventilplatte.
Montieren Sie die Gruppe mit zwei Kupferunterlegscheiben, damit Sie sich besser justieren lässt.
Zur Vereinfachung der Montage entfernen Sie, falls erforderlich, die Magnetventilspule VMD.
Schrauben Sie das Ganze sorgfältig fest.

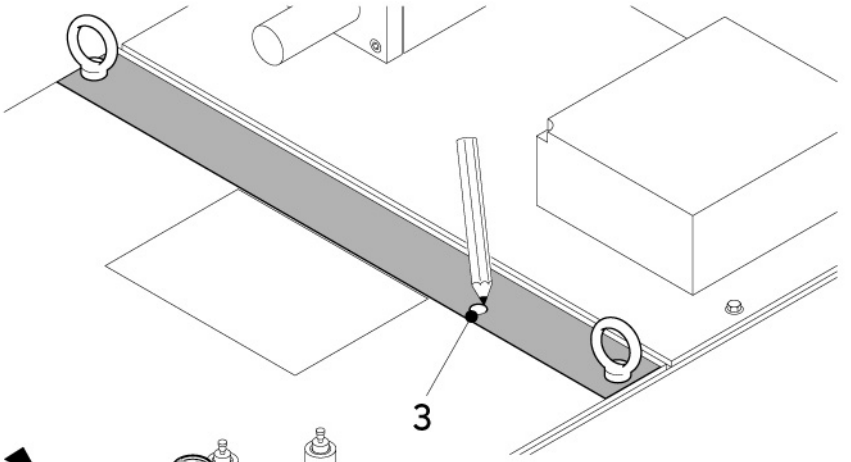
Bei einem Tank des Typs „1-2“ gehen Sie folgendermaßen vor:
Schrauben Sie die beiden Ösenschrauben vom Steuergerät ab.



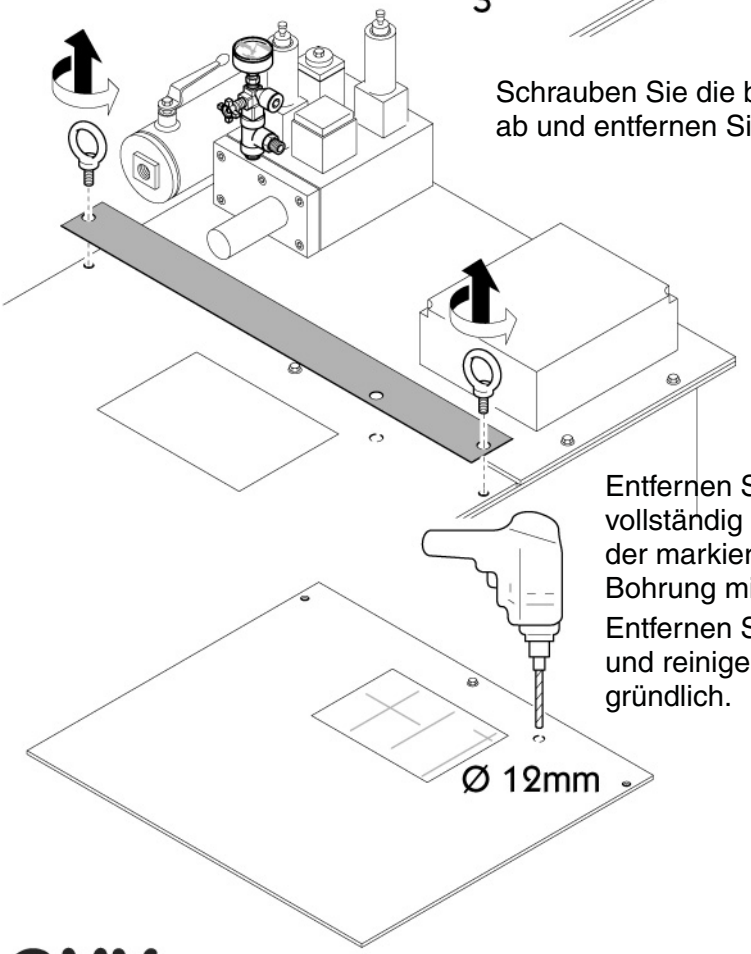
Nehmen Sie die Pappschablone und entfernen Sie das vorgestanzte Rundstück in Position 3 (Bohrung für Saugrohr).
Legen Sie die Schablone so auf den Tank, dass sie über den Bohrungen 1-2 liegt; befestigen Sie die Schablone mithilfe der Ösenschrauben, achten Sie darauf, dass sie parallel zum Wegeventil verläuft.



Markieren Sie mit einem Bleistift die Bohrung in Position 3.



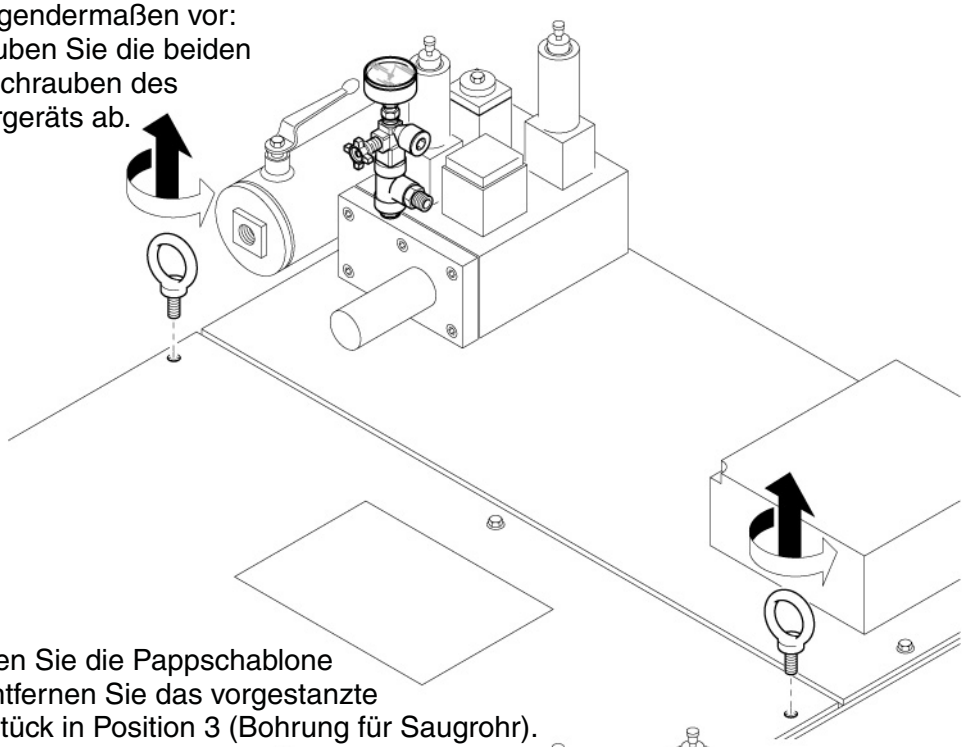
Schrauben Sie die beiden Ösenschrauben ab und entfernen Sie die Schablone.



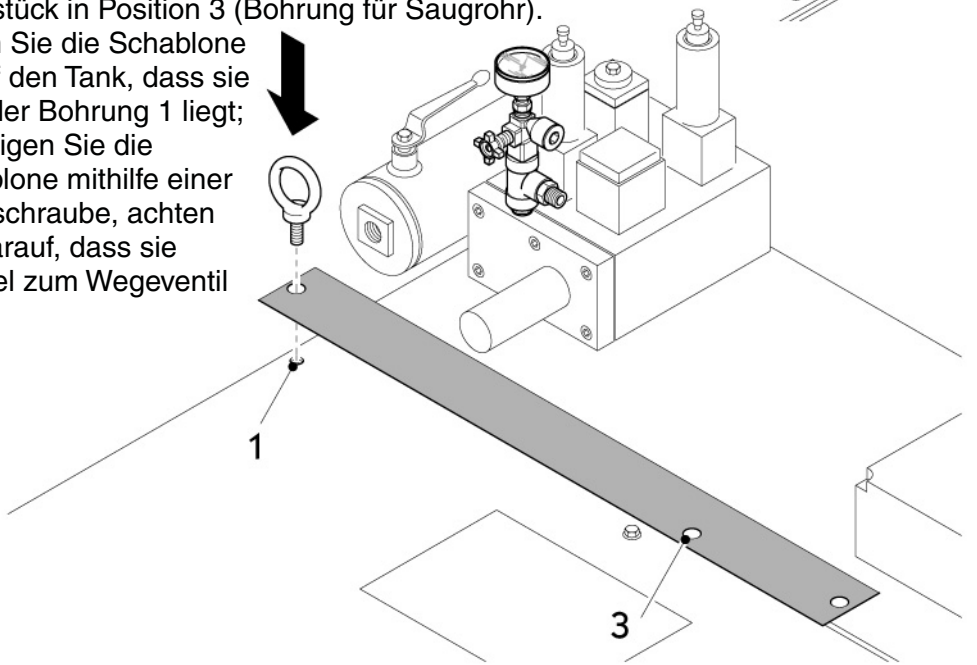
Entfernen Sie den Halbdeckel vollständig und stellen Sie an der markierten Stelle eine Bohrung mit 12 mm her.

Entfernen Sie eventuelle Grate und reinigen Sie die Stelle gründlich.

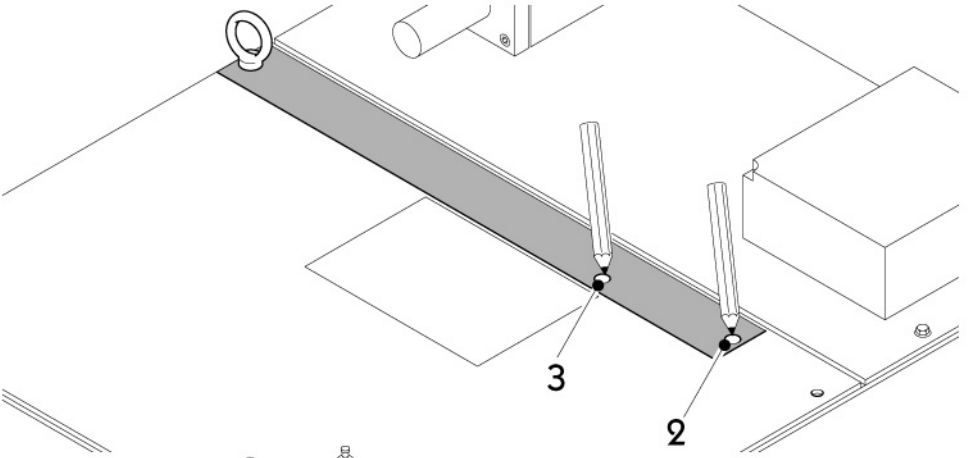
Bei einem Tank des Typs „3-4“ gehen Sie folgendermaßen vor: Schrauben Sie die beiden Ösenschrauben des Steuergeräts ab.

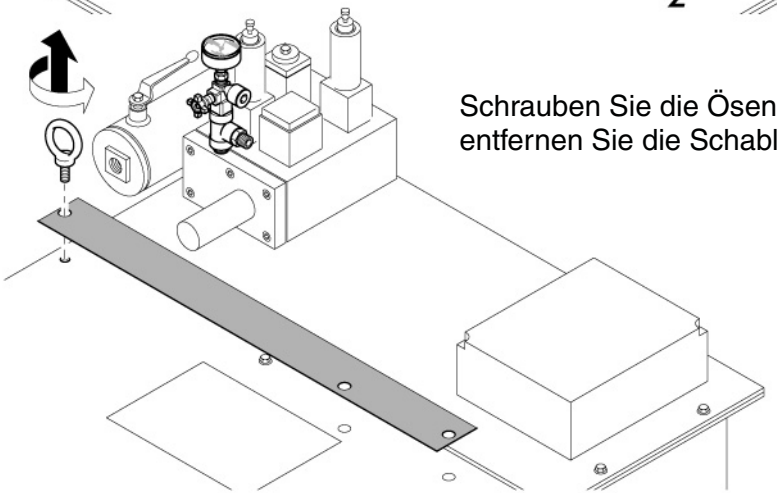


Nehmen Sie die Pappschablone und entfernen Sie das vorgestanzte Rundstück in Position 3 (Bohrung für Saugrohr). Legen Sie die Schablone so auf den Tank, dass sie über der Bohrung 1 liegt; befestigen Sie die Schablone mithilfe einer Ösenschraube, achten Sie darauf, dass sie parallel zum Wegeventil liegt.

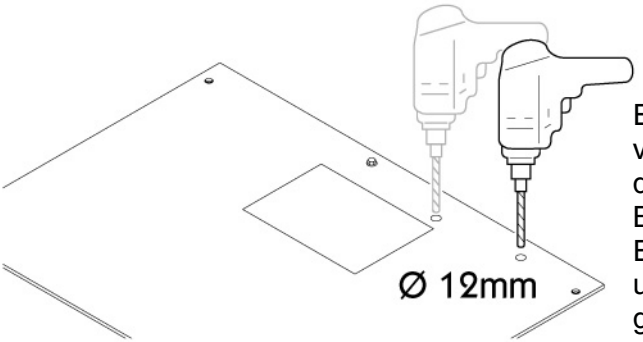


Halten Sie das entgegengesetzte Ende der Schablone fest
und markieren Sie mit einem Bleistift die Bohrung in Position 3 und 2.



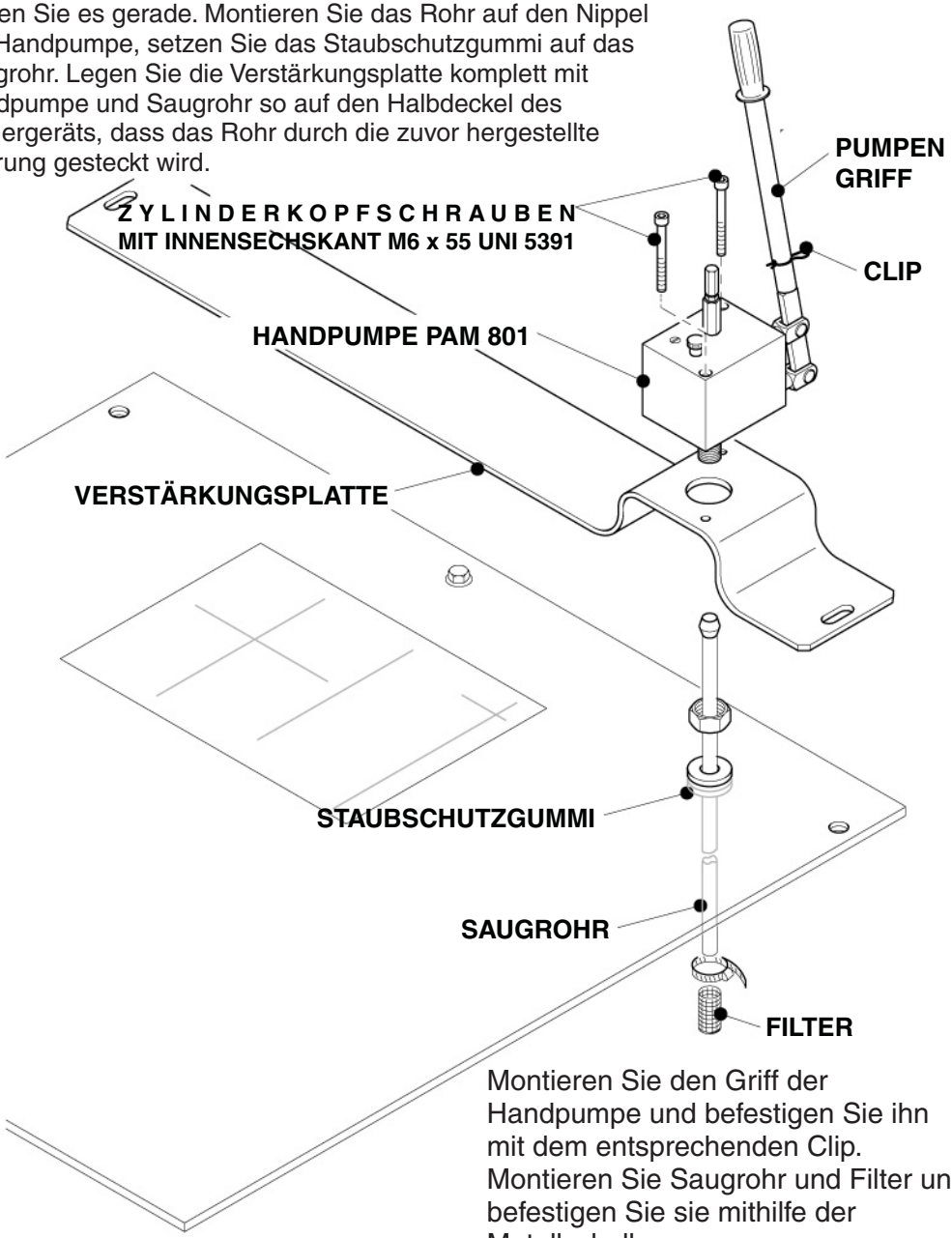


Schrauben Sie die Ösenschraube ab und
entfernen Sie die Schablone.



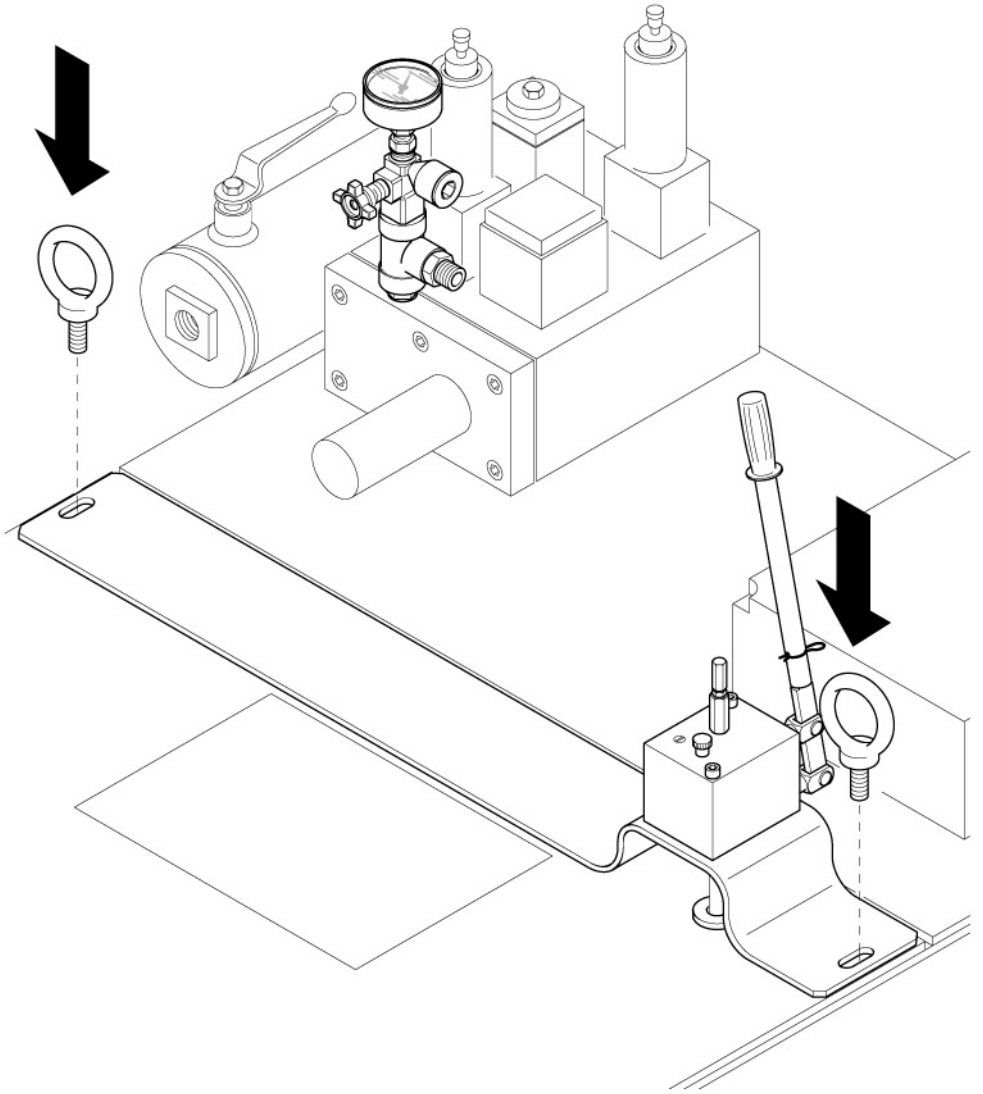
Entfernen Sie den Halbdeckel
vollständig und stellen Sie an
den markierten Stellen
Bohrungen mit 12 mm her.
Entfernen Sie eventuelle Grate
und reinigen Sie die Stellen
gründlich.

Bei einem Tank des Typs 1-2 gehen Sie folgendermaßen vor: Nehmen Sie die Verstärkungsplatte und montieren Sie die Handpumpe, indem Sie sie mit zwei Schrauben (Zylinderkopfschrauben mit Innensechskant M6 x 55) befestigen. Nehmen Sie das Saugrohr (Kupferrohr) und biegen Sie es gerade. Montieren Sie das Rohr auf den Nippel der Handpumpe, setzen Sie das Staubschutzgummi auf das Saugrohr. Legen Sie die Verstärkungsplatte komplett mit Handpumpe und Saugrohr so auf den Halbdeckel des Steuergeräts, dass das Rohr durch die zuvor hergestellte Bohrung gesteckt wird.

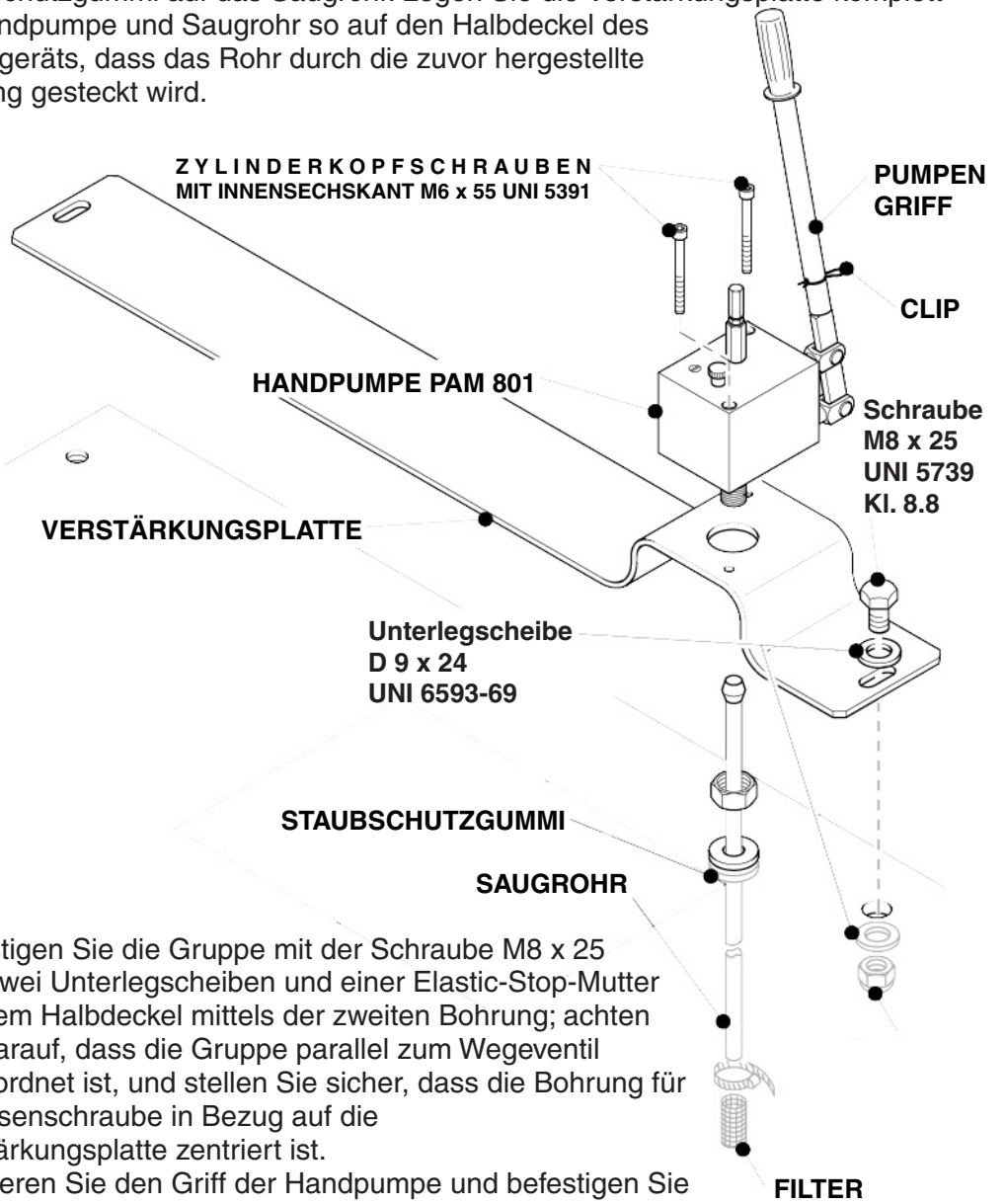


Montieren Sie den Griff der Handpumpe und befestigen Sie ihn mit dem entsprechenden Clip. Montieren Sie Saugrohr und Filter und befestigen Sie sie mithilfe der Metallschelle.

Je nach Tanktyp kann das Saugrohr vor der Montage gekürzt werden oder während der Montage im Tank gebogen werden.
Montieren Sie den Halbdeckel des Tanks mit der Verstärkungsplatte und der Handpumpe; fixieren Sie die Gruppe mithilfe der beiden Ösenschrauben.

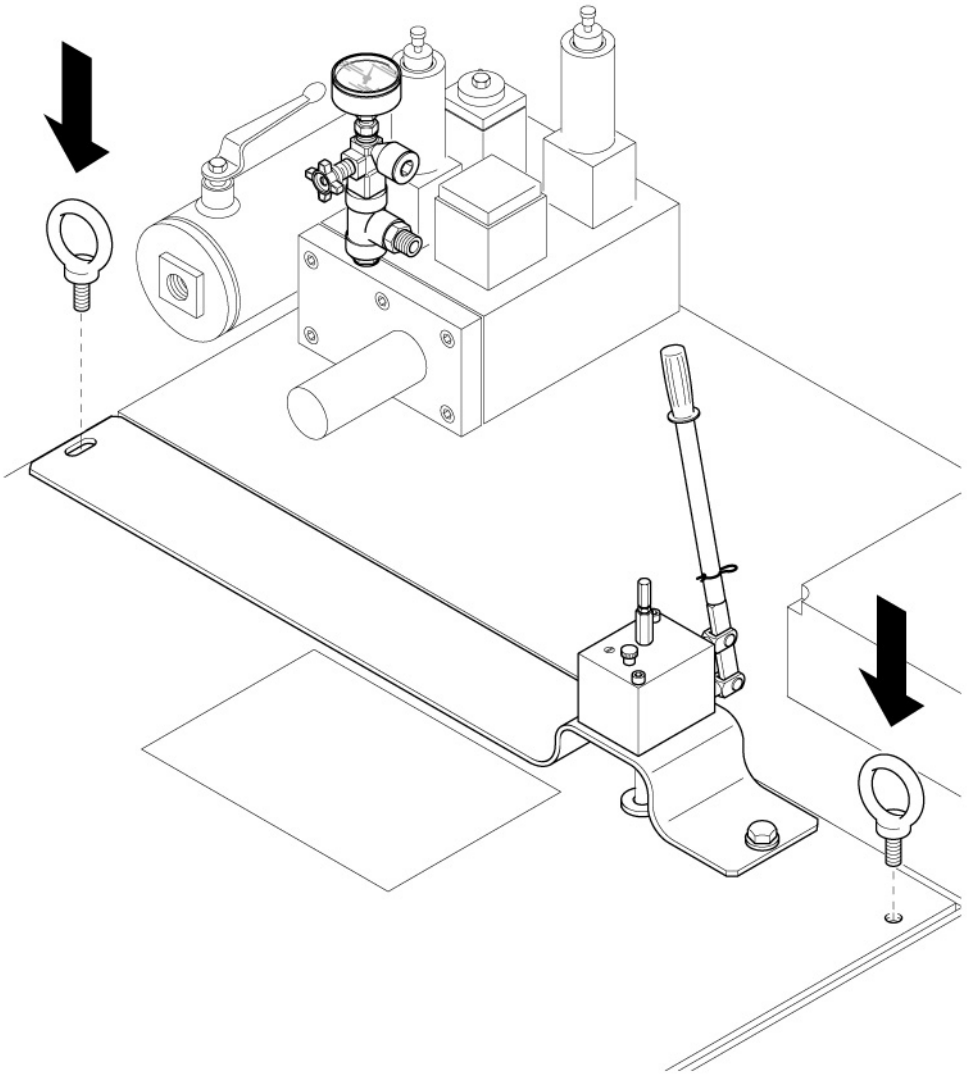


Bei einem Tank des Typs 3-4 gehen Sie folgendermaßen vor: Nehmen Sie die Verstärkungsplatte und montieren Sie die Handpumpe, indem Sie sie mit zwei Schrauben (Zylinderkopfschrauben mit Innensechskant M6 x 55) befestigen. Nehmen Sie das Saugrohr (Kupferrohr) und biegen Sie es gerade. Montieren Sie das Rohr auf den Nippel der Handpumpe, setzen Sie das Staubschutzgummi auf das Saugrohr. Legen Sie die Verstärkungsplatte komplett mit Handpumpe und Saugrohr so auf den Halbdeckel des Steuergeräts, dass das Rohr durch die zuvor hergestellte Bohrung gesteckt wird.

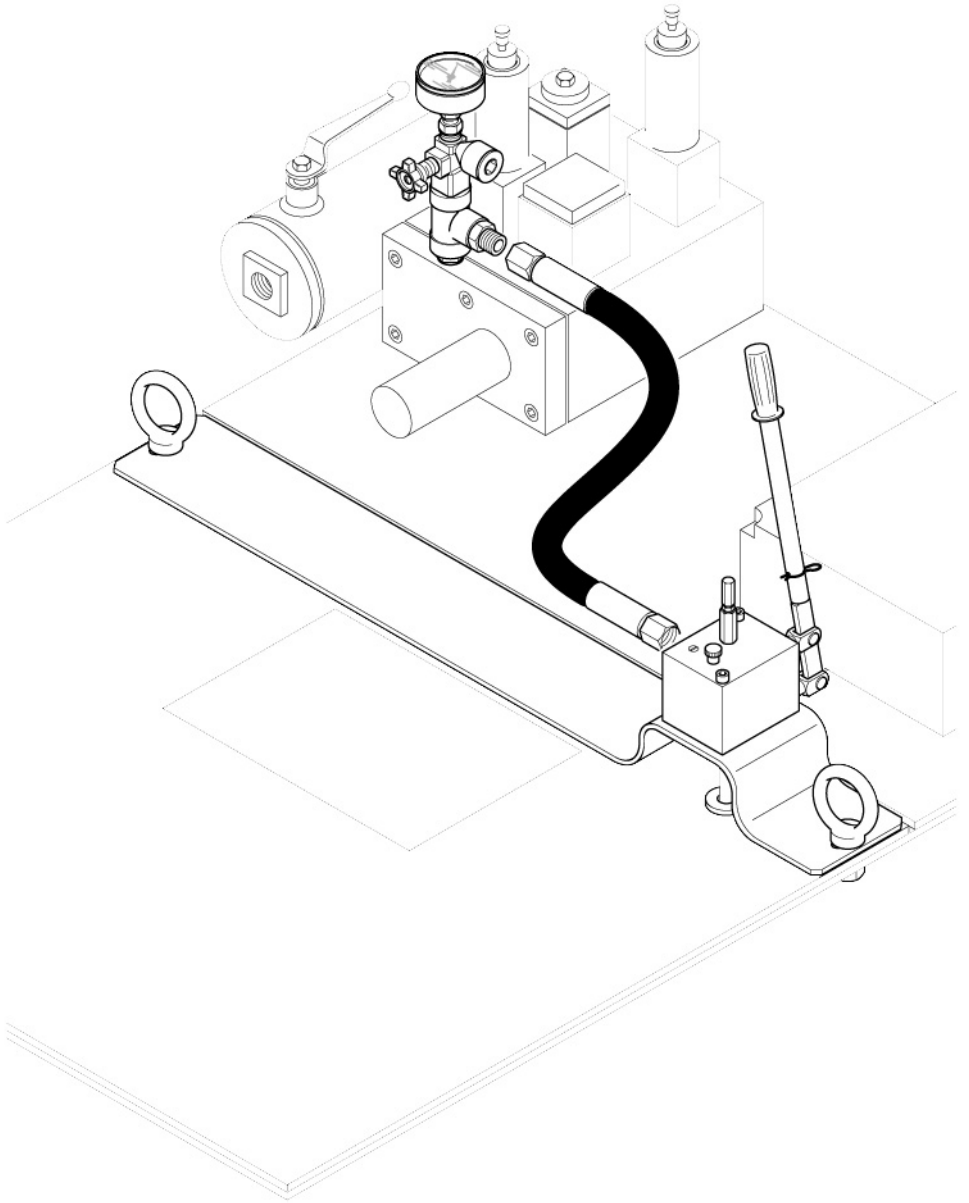


Befestigen Sie die Gruppe mit der Schraube M8 x 25 und zwei Unterlegscheiben und einer Elastic-Stop-Mutter auf dem Halbdeckel mittels der zweiten Bohrung; achten Sie darauf, dass die Gruppe parallel zum Wegeventil angeordnet ist, und stellen Sie sicher, dass die Bohrung für die Ösenschraube in Bezug auf die Verstärkungsplatte zentriert ist.
Montieren Sie den Griff der Handpumpe und befestigen Sie ihn mit dem entsprechenden Clip.Montieren Sie den Filter auf das Saugrohr und befestigen Sie ihn mithilfe der Metallschelle.

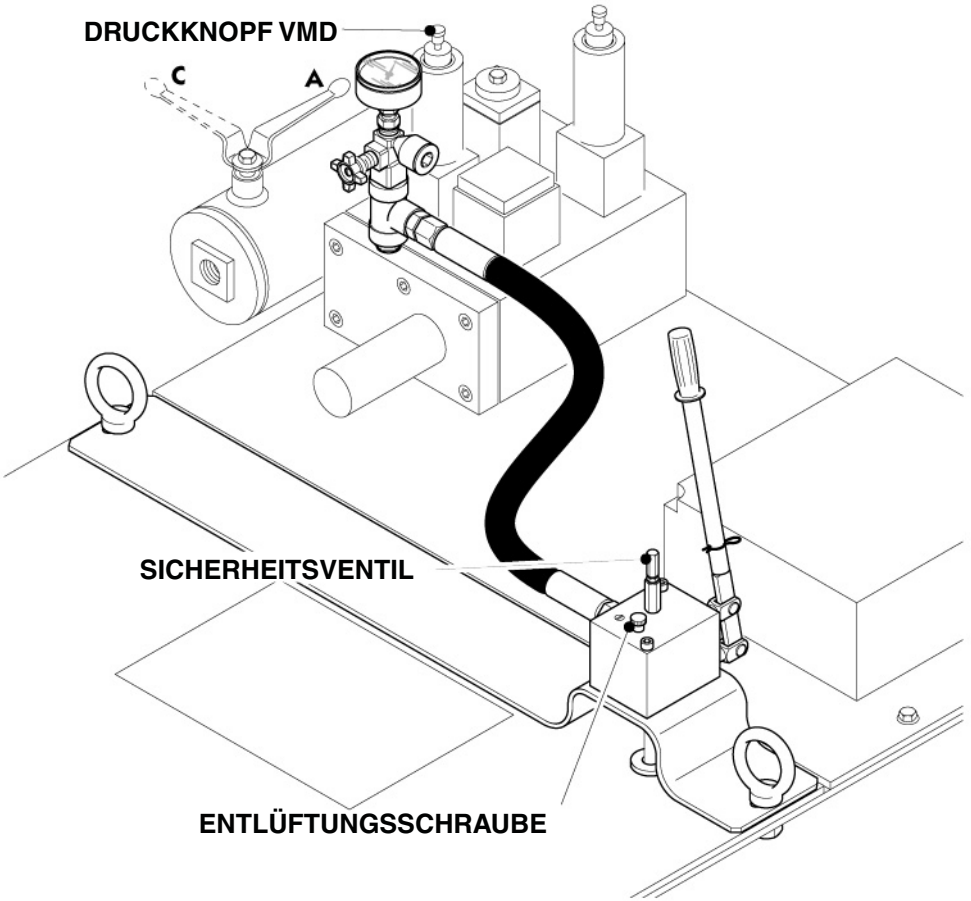
Montieren Sie den Halbdeckel des Tanks mit der Verstärkungsplatte und der Handpumpe; fixieren Sie die Gruppe mithilfe der Ösenschraube.



Nachdem Sie den Halbdeckel und die Handpumpengruppe befestigt haben, nehmen Sie den Schlauch und schrauben Sie ihn an die Manometergruppe und anschließend an die Handpumpe; achten Sie bei der Verbindung darauf, dass der Schlauch nicht eingeschnürt, verdreht oder geknickt wird.

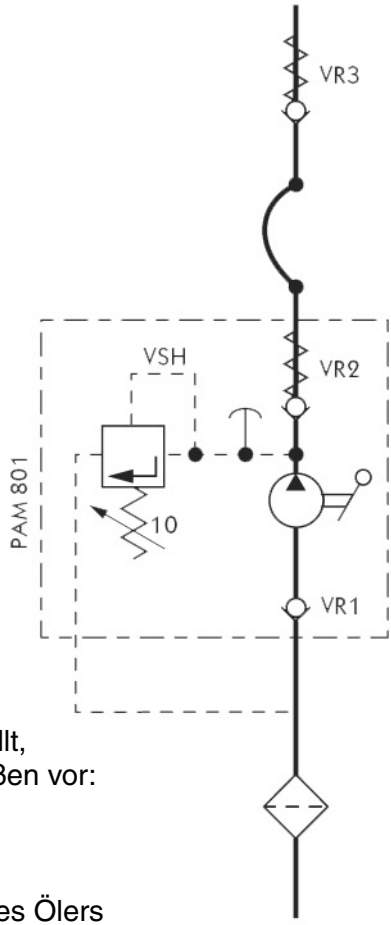


FÜLLEN UND REGULIEREN DER HANDPUMPE
Entfernen Sie die Entlüftungsschraube und geben Sie ein paar Tropfen Öl in die Öffnung.
Setzen Sie die Entlüftungsschraube wieder auf, schrauben Sie sie jedoch nicht vollständig fest (lassen Sie sie etwa 1/2 Umdrehung geöffnet).
Pumpen Sie so lange, bis Öl aus der Öffnung austritt.
Ziehen Sie die Entlüftungsschraube von Hand fest.
Pumpen Sie so lange, bis die Pumpe vollständig gefüllt ist.



Schließen Sie den Hauptschieber auf der Saugseite und öffnen Sie den Absperrhahn am Manometer.Entfernen Sie die Kappe des Sicherheitsventils und lösen Sie die Gegenmutter.
Pumpen Sie so lange, bis der Ausströmdruck des Sicherheitsventils erreicht ist; er muss auf das 2,3-fache des maximalen statischen Drucks reguliert sein (durch Zuschrauben wird der Druck erhöht, durch Abschrauben wird der Druck verringert).
Nachdem dem Regulieren des Sicherheitsventils ziehen Sie die Gegenmutter fest und schrauben Sie die Kappe wieder auf.
Lassen Sie den Druck aus dem Ventil ab, indem Sie den Druckknopf des VMD drücken.
Schließen Sie den Absperrhahn am Manometer und öffnen Sie wieder den Schieber.
Pumpen Sie so lange, bis die Kabine hochfährt.

HYDRAULIKKREISLAUF PAM 801

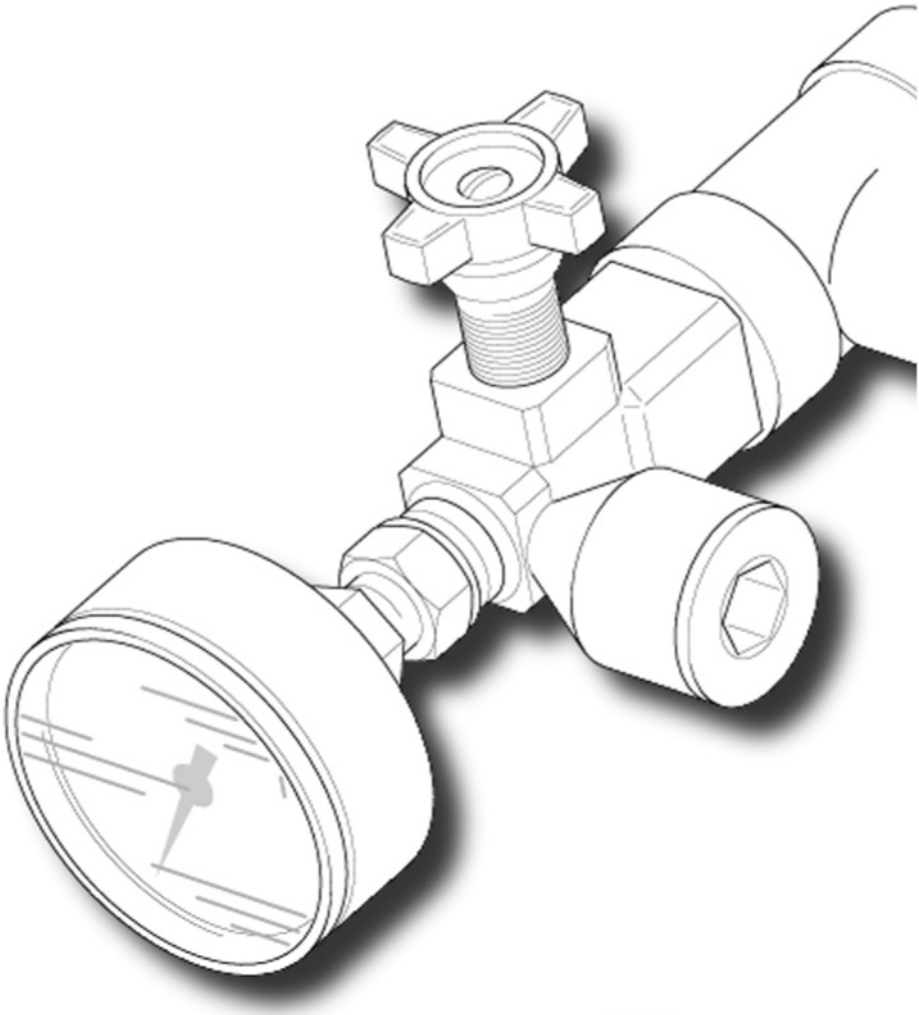


Falls die Pumpe nicht füllt,
gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Entfernen Sie die
Entlüftungsschraube
2. Füllen Sie mithilfe eines Ölers
Öl in die Entlüftungsöffnung
3. Setzen Sie die Entlüftungss
chraube wieder auf, schrauben
Sie sie jedoch nicht vollständig fest
4. Pumpen Sie so lange, bis Öl
aus der Entlüftungsschraube austritt
5. Ziehen Sie die Entlüftungsschraube
von Hand fest.
6. Pumpen Sie so lange, bis
sich die Anlage bewegt.

LEGENDE:
-VR1 = Rückschlagventil (Saugseite)
-VR2 = Rückschlagventil (Druckseite)
-VR3 = Rückschlagventil (Schlauch)
-10 = Schraube zur Überdruckregelung
-VSH = Überdruckventil

NOTICE DE MONTAGE
POMPE A MAIN TYPE 801



HYDRO LIFT SYSTEM
GMV

L'ensemble comprend:

1-groupe robinet manomètre

2-tuyau flexible SAE 100/R1A-3/16

3-plat de renfort

4-pompe à main PAM 801

5-manche pour pompe à main

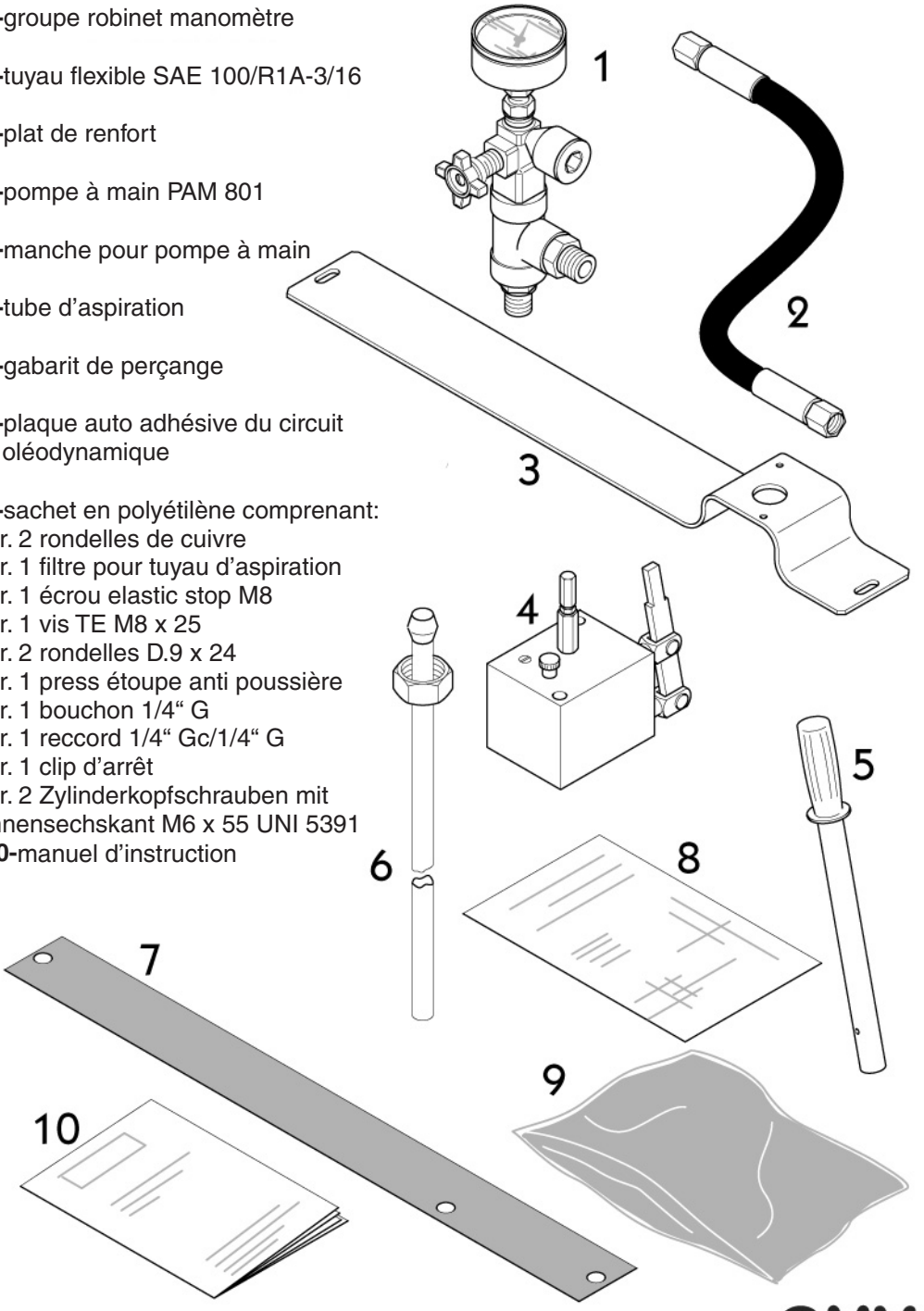
6-tube d'aspiration

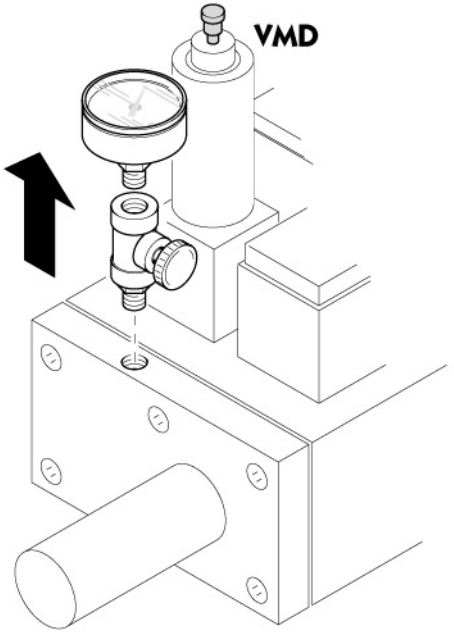
7-gabarit de perçange

8-plaque auto adhésive du circuit oléodynamique

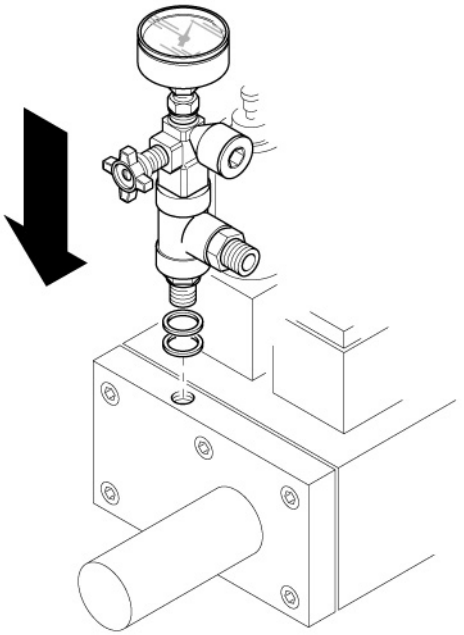
9-sachet en polyétilène comprenant:
Nr. 2 rondelles de cuivre
Nr. 1 filtre pour tuyau d'aspiration
Nr. 1 écrou elastic stop M8
Nr. 1 vis TE M8 x 25
Nr. 2 rondelles D.9 x 24
Nr. 1 press étoupe anti poussière
Nr. 1 bouchon 1/4" G
Nr. 1 reccord 1/4" Gc/1/4" G
Nr. 1 clip d'arrêt
Nr. 2 Zylinderkopfschrauben mit Innensechskant M6 x 55 UNI 5391

10-manuel d'instruction



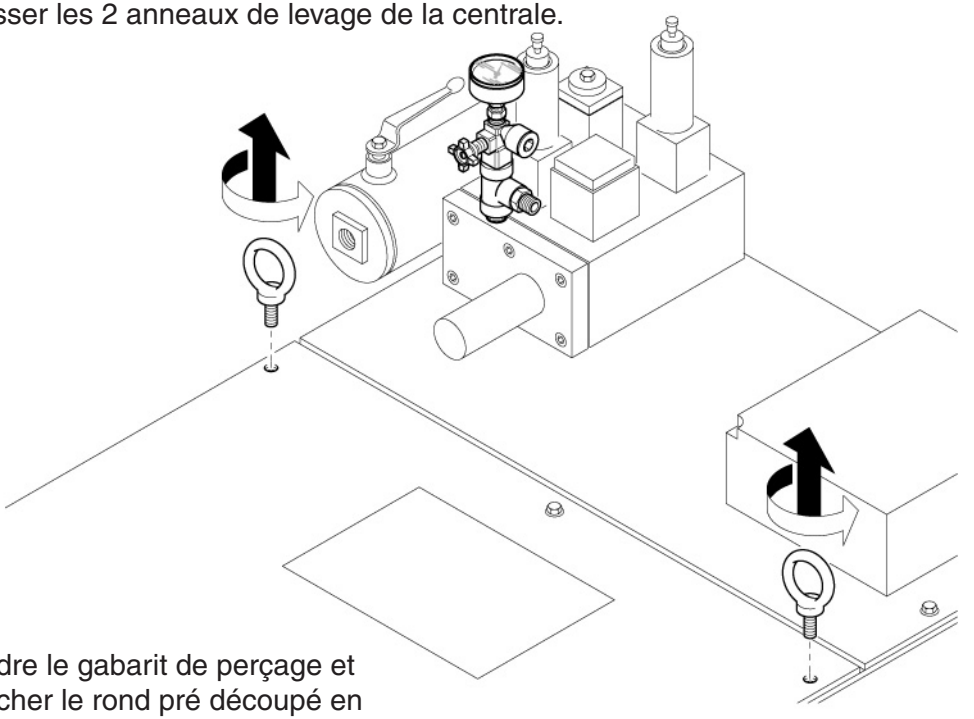


Porter l'installation au niveau le plus bas.
Fermer la vanne d'arrêt du distributeur et enlever la presion du disrtibuteur en appuyant le bouton de la VMD.
Dévisser le manomètre existant sur la plaque et l'éventuel robinet d'exclusion.

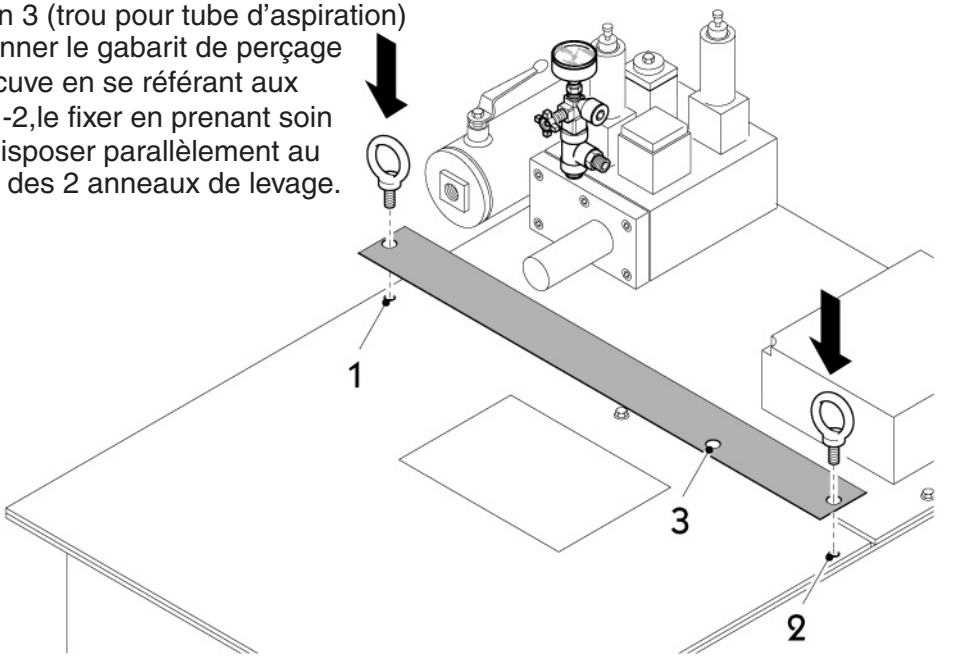


Monter le groupe robinet manomètre en replacementdu précédent sur la plaque disrtibuteur.
Serrer avec 2 rondelles en cuivre pour faciliter l'orientation du groupe.
Oter éventuellement la bobine électrovanne VMD pour faciliter le montage.
Serrer avec soin.

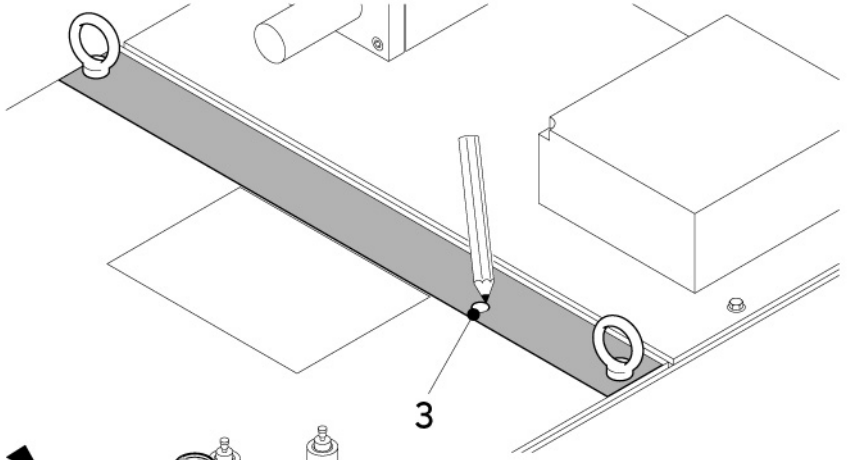
Pour cuve de type 1 et 2 procéder comme suit:
Dévisser les 2 anneaux de levage de la centrale.



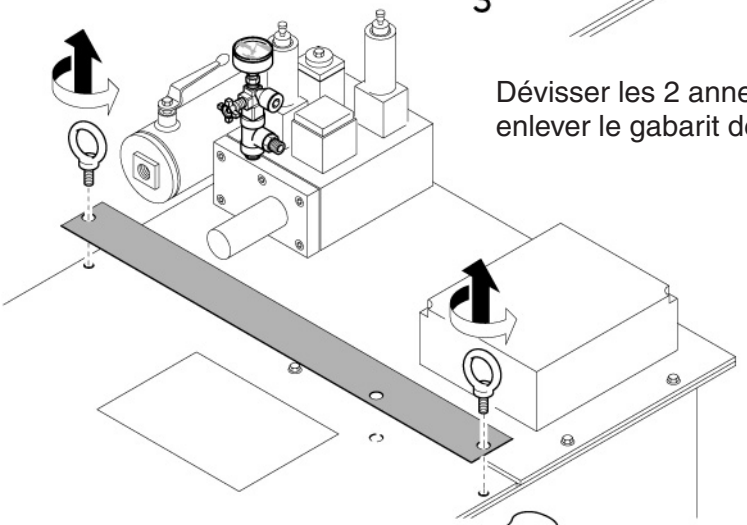
Prendre le gabarit de perçage et
Détacher le rond pré découpé en position 3 (trou pour tube d'aspiration)
Positionner le gabarit de perçage sur le cuve en se référant aux trous 1-2,le fixer en prenant soin de le disposer parallèlement au moyen des 2 anneaux de levage.



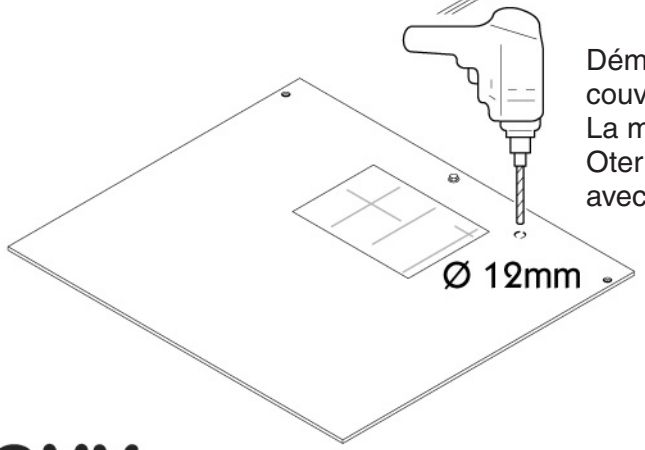
Marquer avec un cryon le trou en position 3



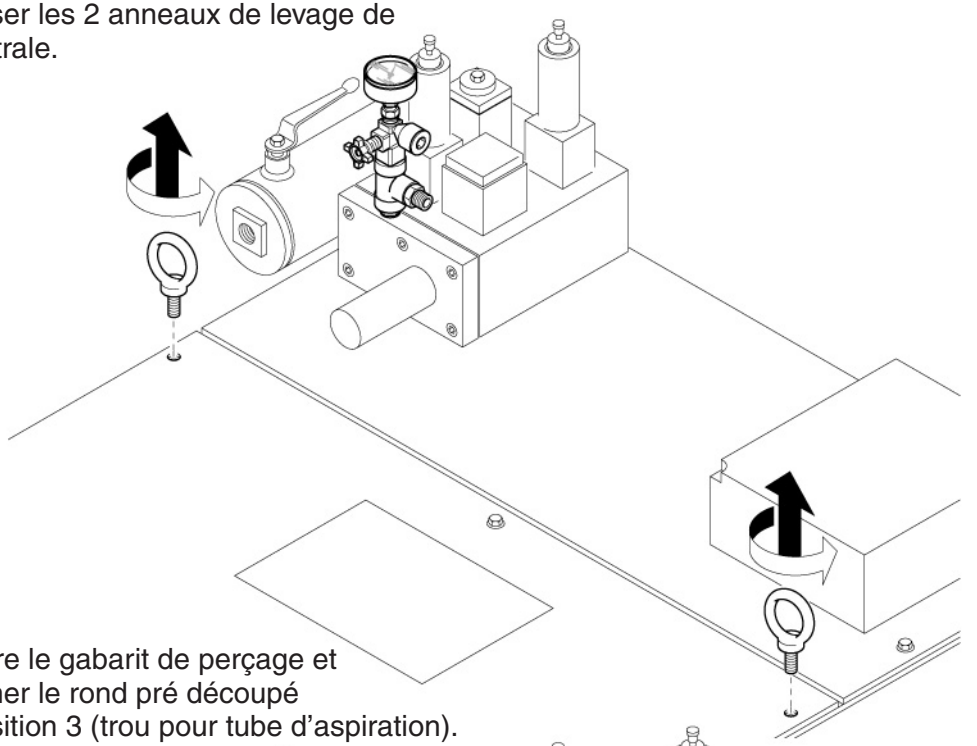
Dévisser les 2 anneaux de levage et enlever le gabarit de perçage.



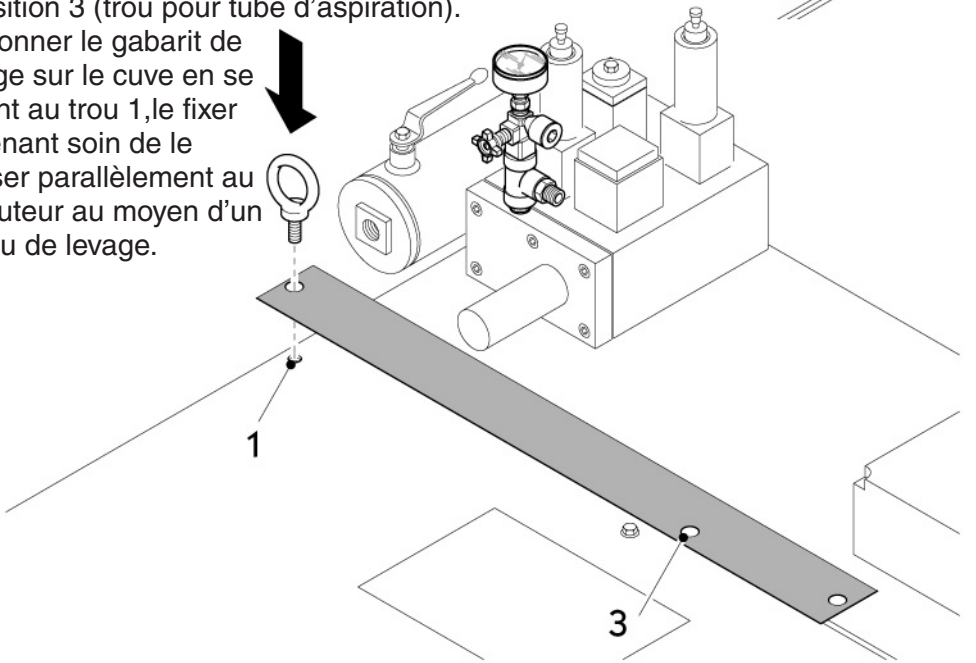
Démonter complètement le couvercle et percer sur
La marque un trou de diamètre 12
Oter l'écume éventuelle et nettoyer avec soin.



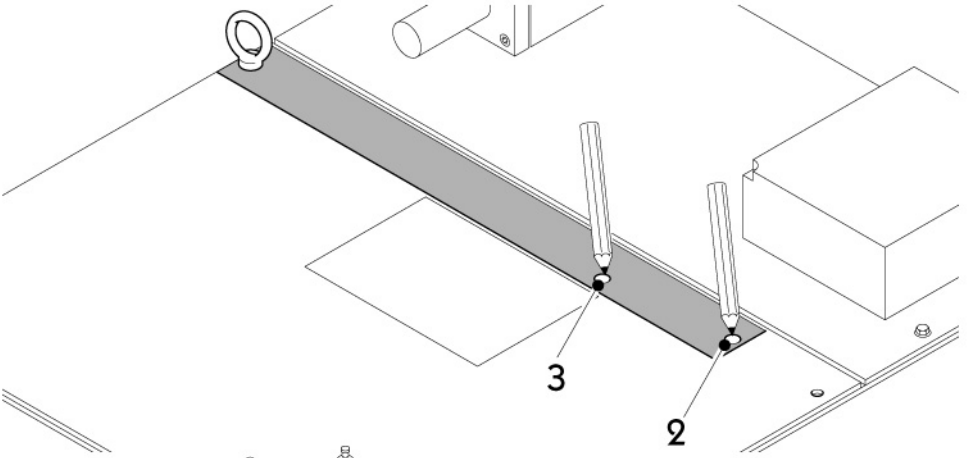
Pour cuve 3 et 4 procéder comme suit:
Dévisser les 2 anneaux de levage de la centrale.

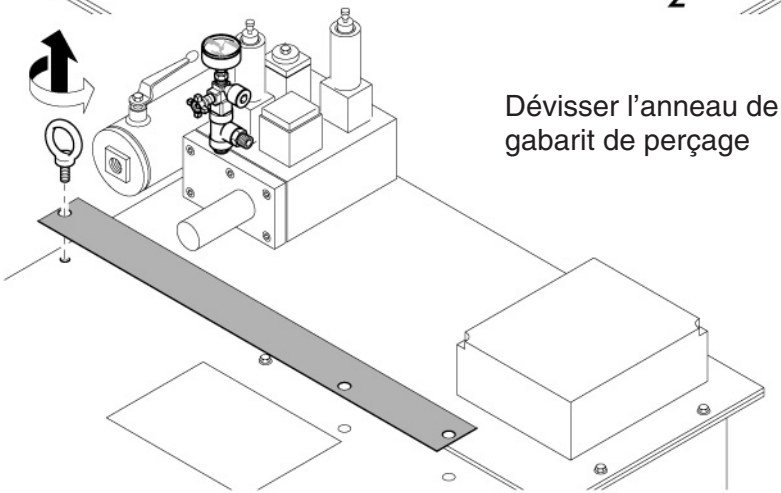


Prendre le gabarit de perçage et détacher le rond pré découpé en position 3 (trou pour tube d'aspiration).
Posittionner le gabarit de perçage sur le cuve en se référant au trou 1,le fixer en prenant soin de le disposer parallèlement au distributeur au moyen d'un anneau de levage.

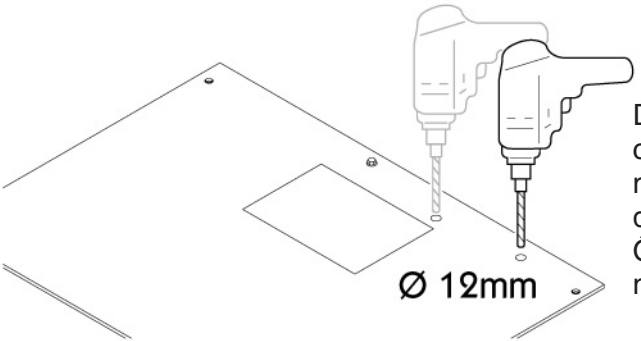


En tenant fermement l'extrémitéopposée du gabaritde perçage, marquer avec un stylo les trous en position 3 et 2.



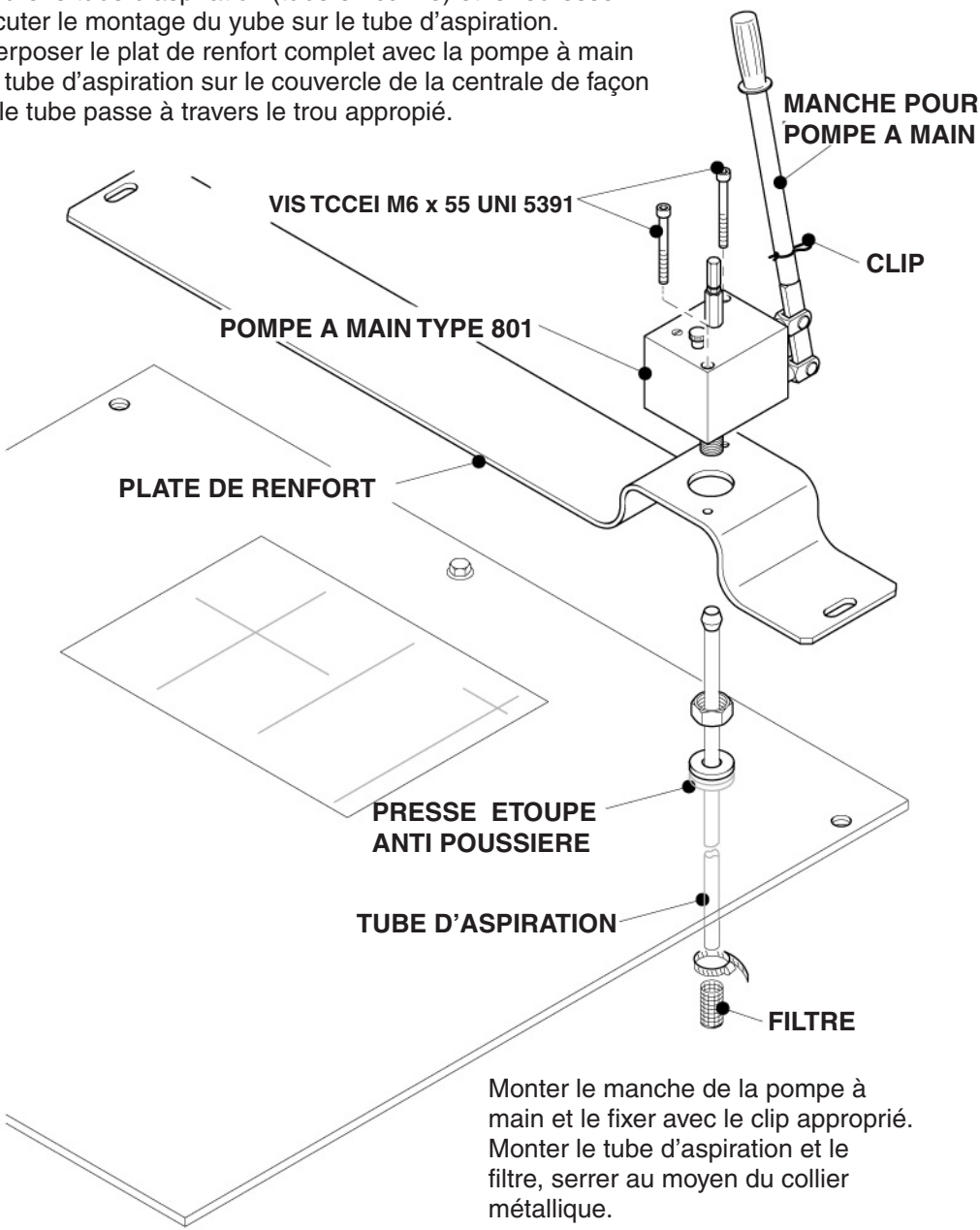


Dévisser l'anneau de levage et ôter le gabarit de perçage



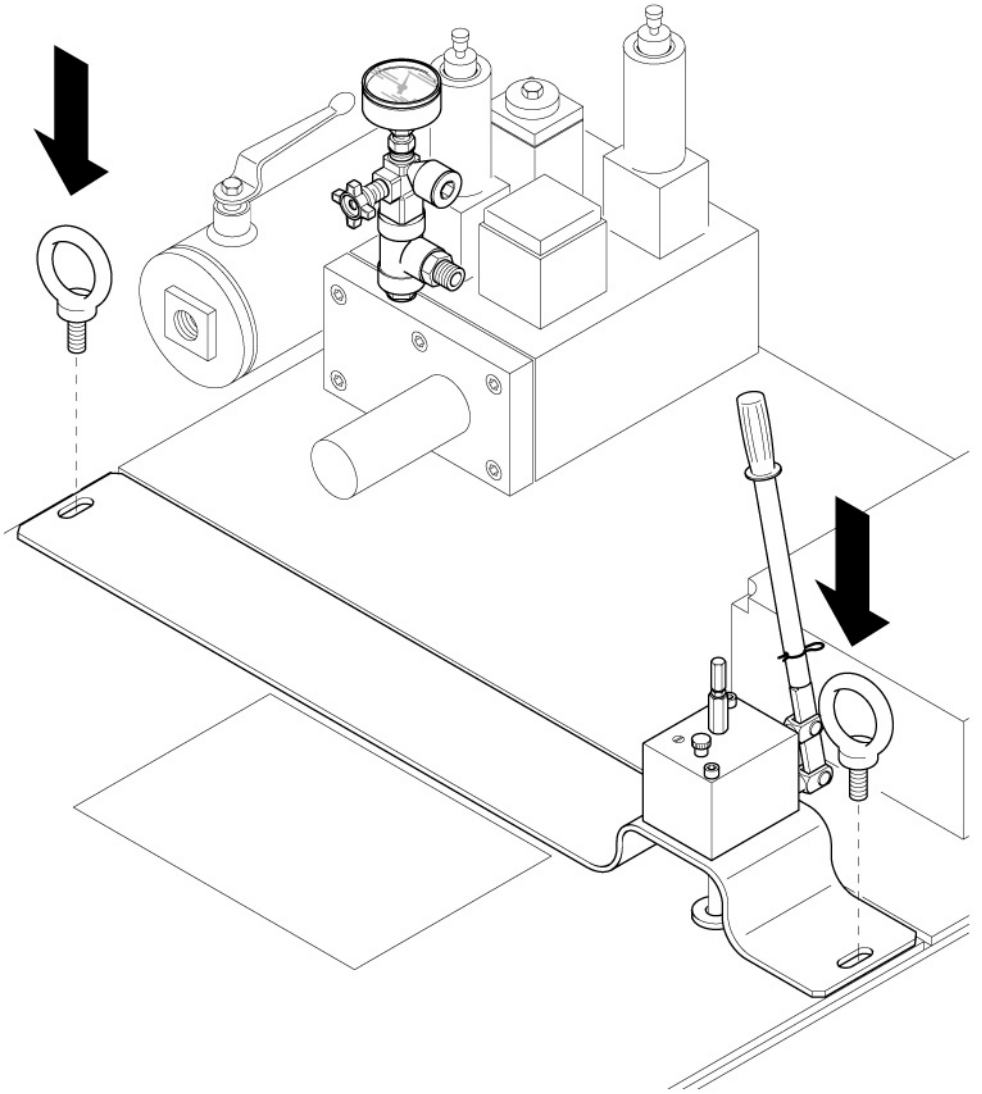
Démonter complètement le couvercle et percer sur les marques des trous de diamètre 12
Ôter l'écume éventuelle et nettoyer avec soin.

Pour cuve 1 et 2, procéder comme suit:
Prendre la plat de renfort et monter la pompe ° main en la fixant avec 2 vis (TCEI M 6X 55).
Prendre le tube d'aspiration (tube en cuivre) et le redresser.
Exécuter le montage du yube sur le tube d'aspiration.
Superposer le plat de renfort complet avec la pompe à main et le tube d'aspiration sur le couvercle de la centrale de façon que le tube passe à travers le trou appropié.

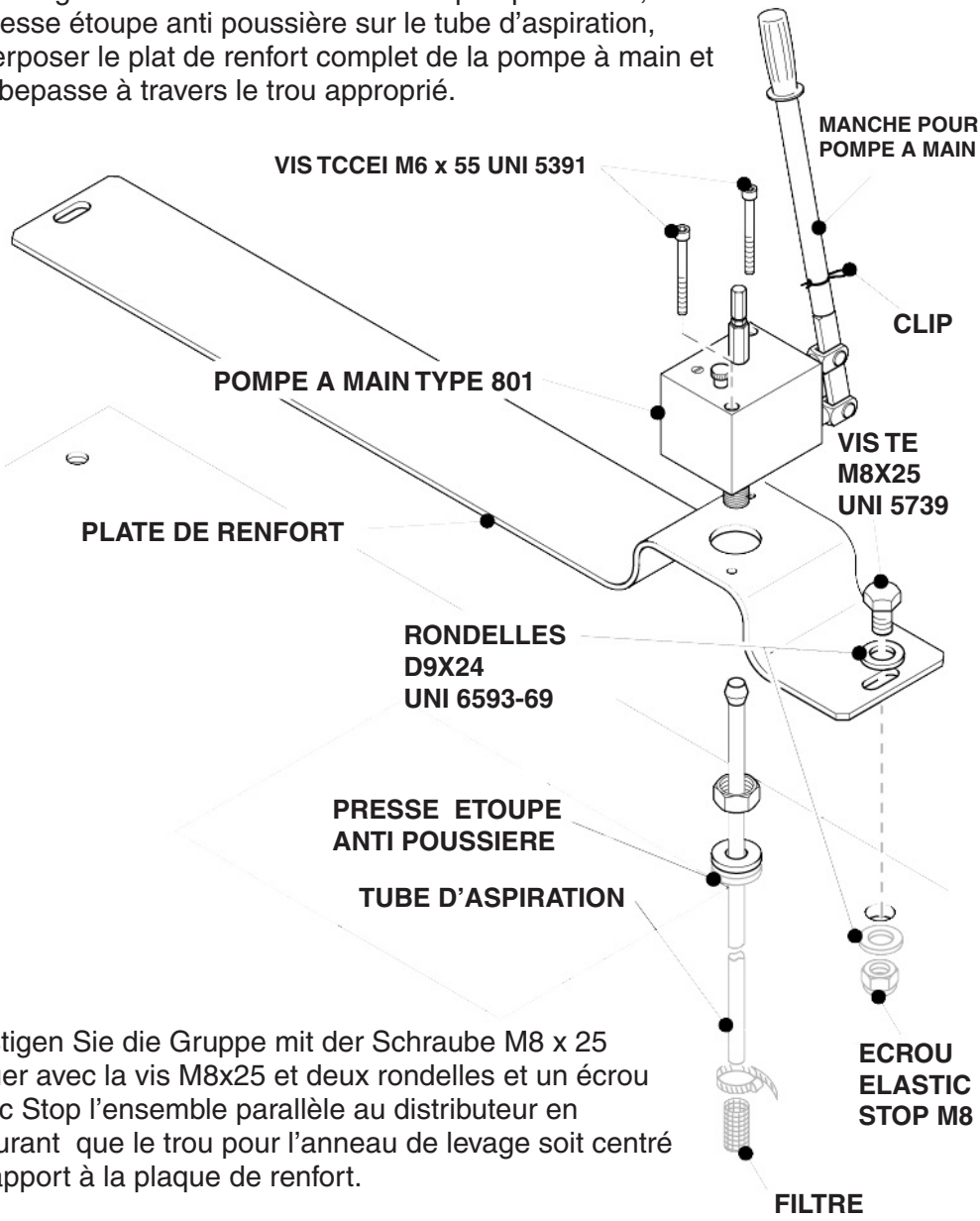


Monter le manche de la pompe à main et le fixer avec le clip approprié.
Monter le tube d'aspiration et le filtre, serrer au moyen du collier métallique.

En fonction de la curve, le tube d'aspiration peut être coupé en longueur avant d'être monté ou au cours du montage, il peut être plié à l'intérieur de la cuve.
Monter le couvercle de la centrale avec le plat de renfort et la pompe à main.
Bloquer l'ensemble avec les 2 anneaux de levage.

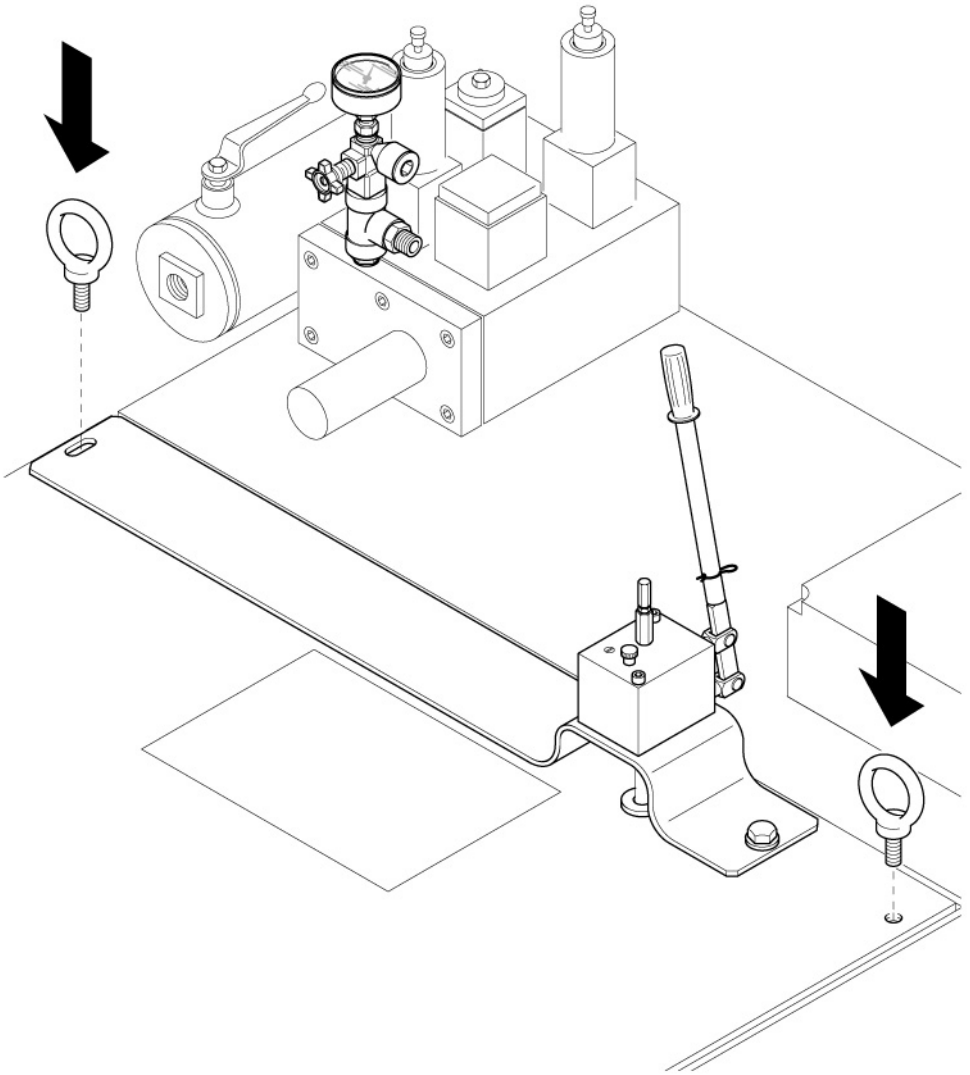


Pour cuve 3 et 4, procéder comme suit:
Prendre le plat de renfort et monter la pompe à main en fixant avec 2 vis(TCEI M6x55)
Prendre le tube d'aspiration (tube en cuivre) et le redresser, exécuter le montage du tube sur le raccord de la pompe à main,mettre le presse étoupe anti poussière sur le tube d'aspiration, superposer le plat de renfort complet de la pompe à main et le tubepasse à travers le trou approprié.

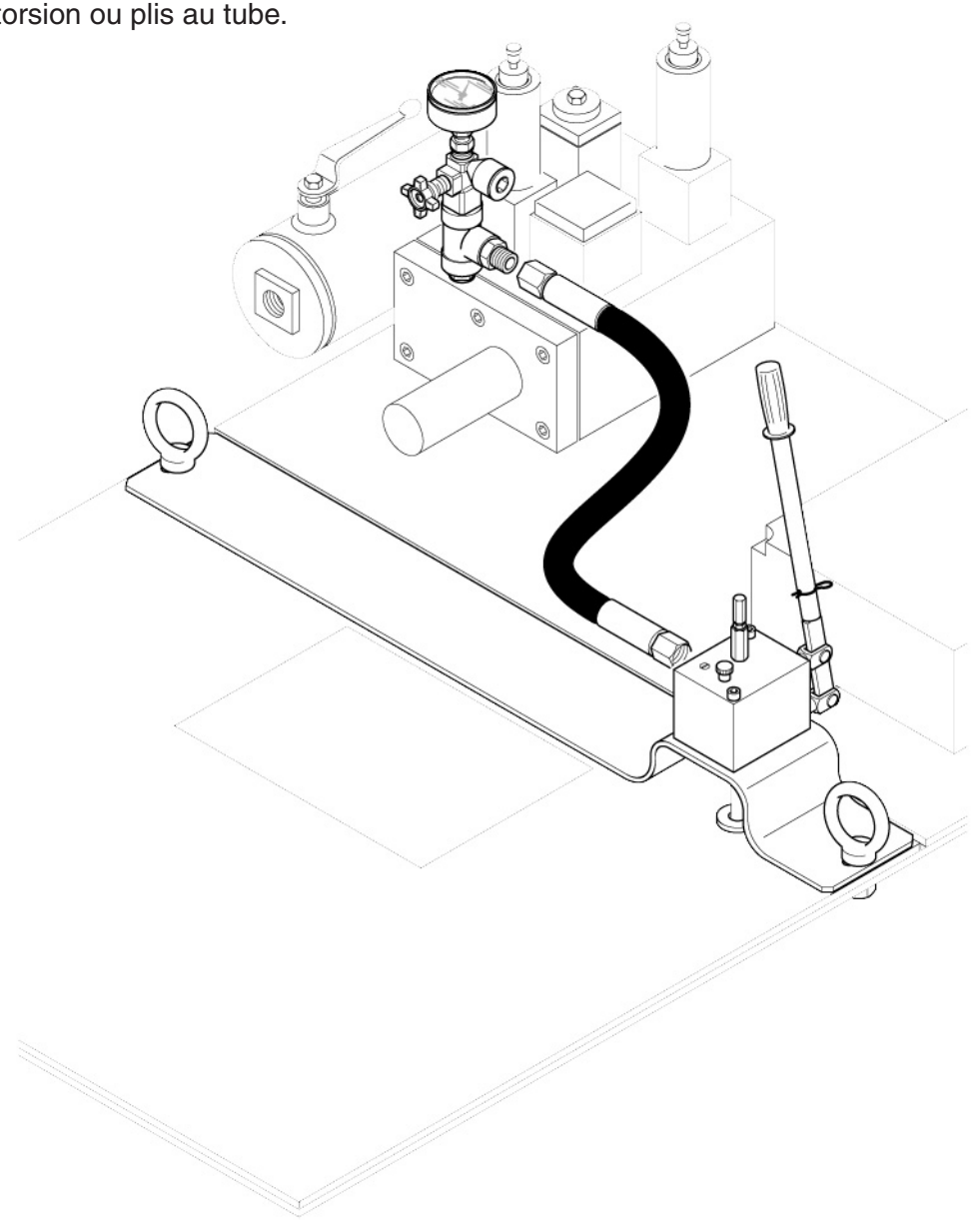


Befestigen Sie die Gruppe mit der Schraube M8 x 25
Bloquer avec la vis M8x25 et deux rondelles et un écrou Elastic Stop l'ensemble parallèle au distributeur en s'assurant que le trou pour l'anneau de levage soit centré par rapport à la plaque de renfort.

Monter le couvercie de la cuve avec a plaque de renfort
de la pompe à main.
Bloquer l’enseble grâce à l’anneau de levage.

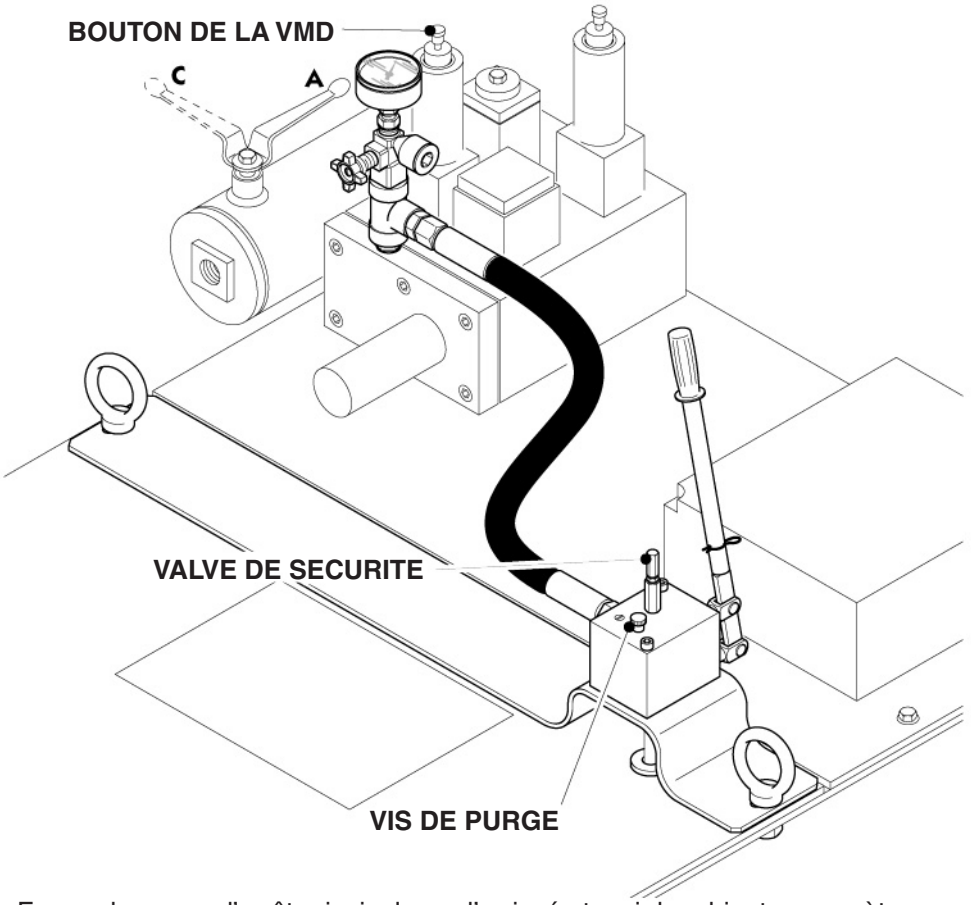


Après,avoir bloquer le couvercle et le groupe de la pompe à main, prendre le tube flexible et visser sur le groupe manomètre et ensuite sur la pompe à main.
En les mettant en communication, éviter de créer toutes entorses, torsion ou plis au tube.



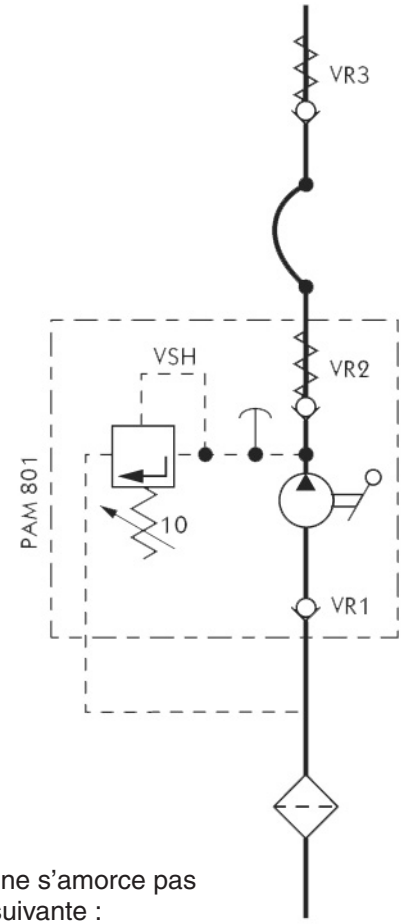
AMORCE ET REGLAGE DE LA POMPE A MAIN

Enlever la vis de purge et mettre quelques gouttes d'huile dans le trou.
Remettre la vis de purge sans la visser complèment (laisser ouvert d'environù ½ tour)
Pomper jusqu'à ce que l'huile ne déborde pas
Serrer manuellement à fond la vis de purge
Pomper jusqu'au complet amorçage de la pompe



Fermer la vanne d'arrêt principale sur l'arriveé et ovrir le robinet manomètre
Enlever le bouchon de la valve de sécurité et relâcher le contre écrou
Pomper jusqu'à rejoindre la pression de charge de la valve de sécurité qui doit être réglé à 2.3 fois la pression statique maximum (en vissant la pression augmente, en dévissant elle diminue)
Aprés avoir réglé la valve de sécurité, serrer le contre écrou et revisser le bouchon
Faire chuter la pression de la valve en appuyant sur le bouton VMD
Fermer le robinet du manomètre et reovrir la vanne d'arrêt
Pomper jusqu'à ce que la cabine monte.

CIRCUIT HYDRAULIQUE PAM 801

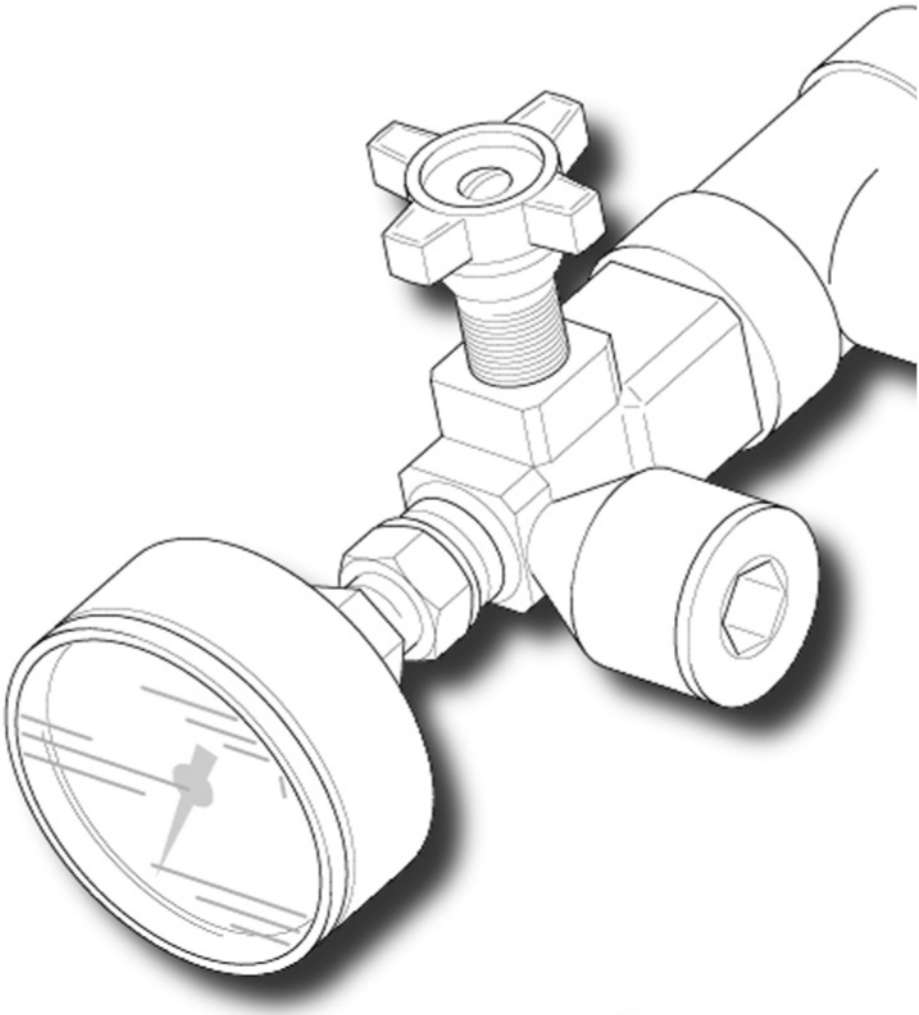


ATTENTION !!!
Dans le cas ou la pompe ne s'amorce pas proceder de la mamiere suivante :

1. oter le vis de purge
2. ajouter, avec une burette, quelques gouttes d'huile dans le trou
3. remonter la vis de purge sans fermer complement
4. pomper jusqu'a ce que l'huile commence a sortir de la vis de purge
5. serrer manuellement la vis de purge
6. pomper jusqu'a ce que l'installation bouge.

LEGENDE:
-VR1 = valve de non retour (aspiration)
-VR2 = valve de non retour (arrivée)
-VR3 = valve de non retour (flexible)
-10 = vis de régulation de la surpression
-VSH = valve de surpression

ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR THE 801 TYPE HAND PUMP



HYDRO LIFT SYSTEM

GMV

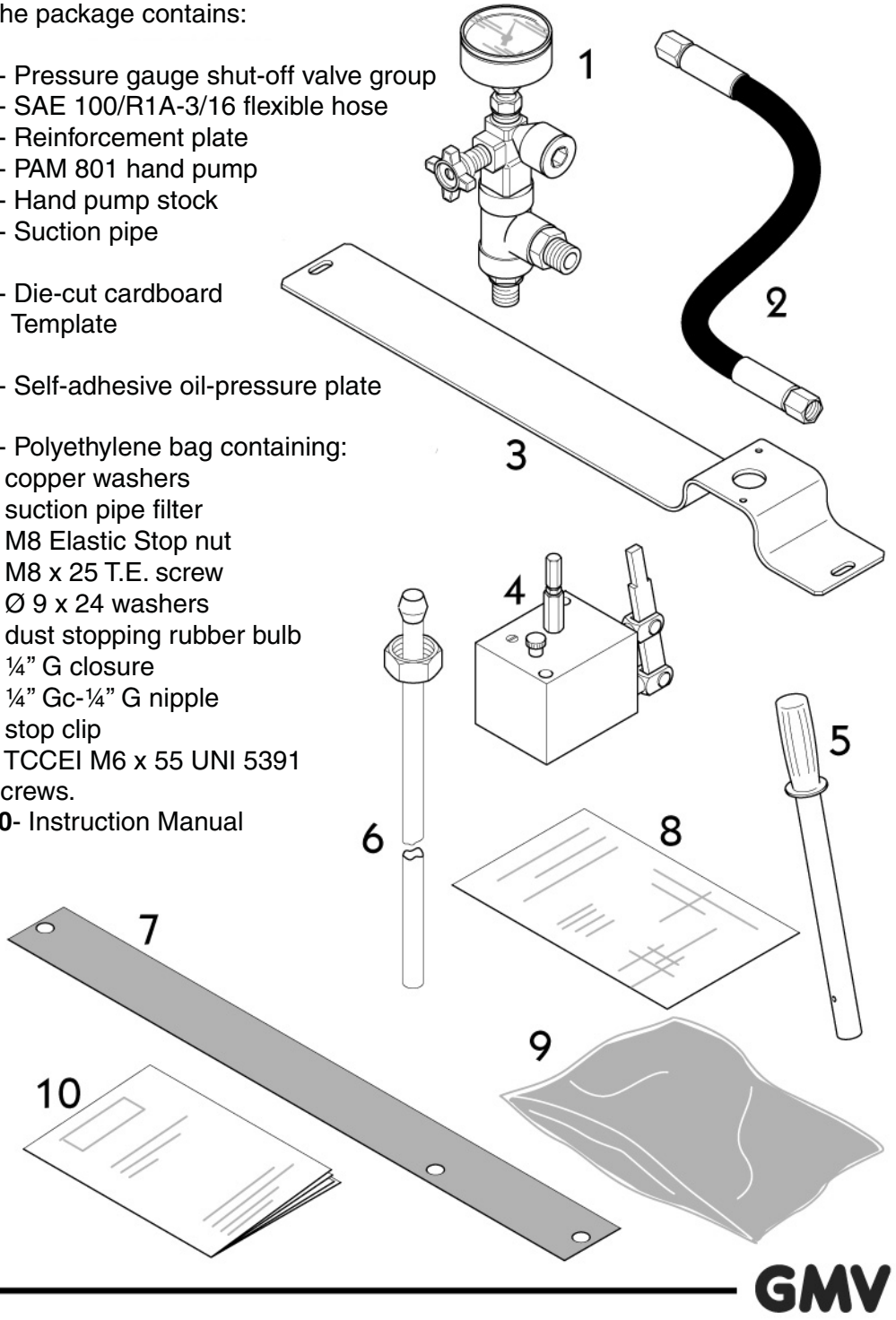
The package contains:

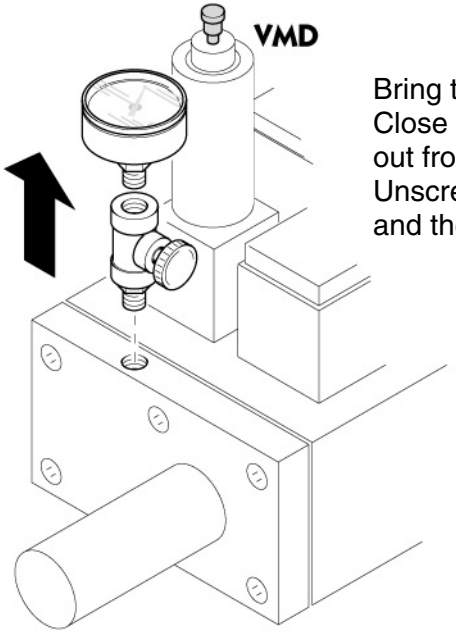
1- Pressure gauge shut-off valve group
2- SAE 100/R1A-3/16 flexible hose
3- Reinforcement plate
4- PAM 801 hand pump
5- Hand pump stock
6- Suction pipe

7- Die-cut cardboard Template

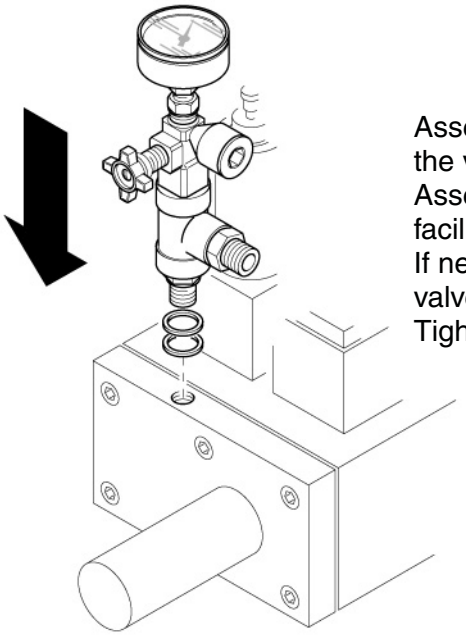
8- Self-adhesive oil-pressure plate

9- Polyethylene bag containing:
2 copper washers
1 suction pipe filter
1 M8 Elastic Stop nut
1 M8 x 25 T.E. screw
1 Ø 9 x 24 washers
1 dust stopping rubber bulb
1 ¼" G closure
1 ¼" Gc-¼" G nipple
1 stop clip
2 TCCEI M6 x 55 UNI 5391 Screws.
10- Instruction Manual



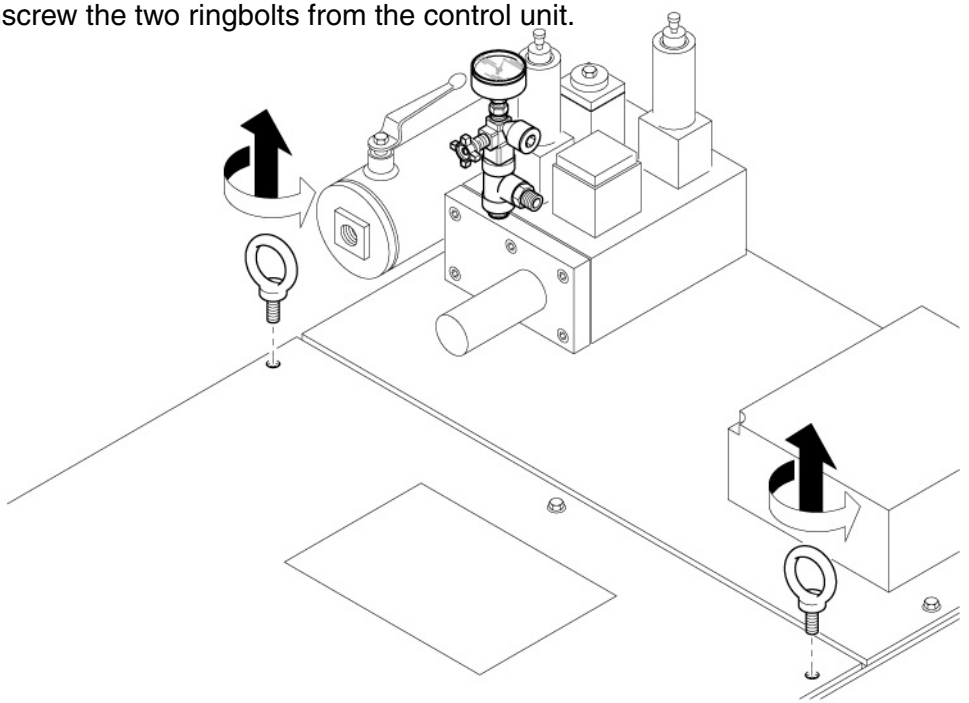


Bring the lift to the ground floor.
Close the distributor's gate and let the pressure out from the valve by pressing the VMD button.
Unscrew the pressure gauge which is on the plate and the exclusion cock, if present.

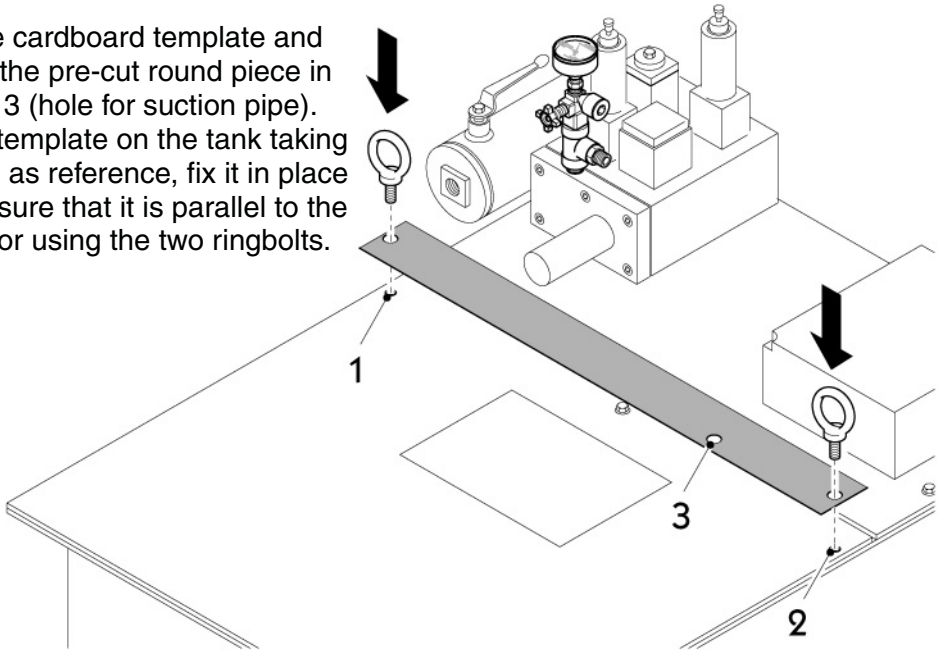


Assemble the cock/pressure gauge group on the valve plate in place of the previous one.
Assemble with two copper washers in order to facilitate the group's orientation.
If necessary, remove the VMD electromagnetic valve's coil, to facilitate assembly.
Tighten accurately.

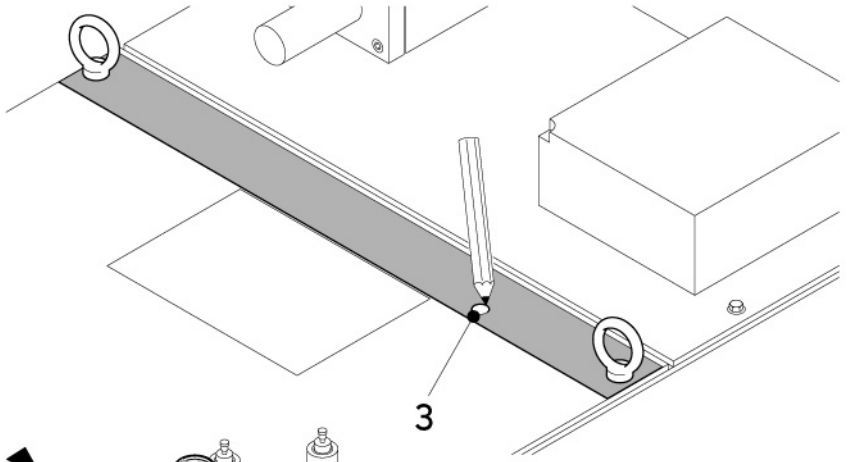
With the “1-2” type tank proceed as follows:
Unscrew the two ringbolts from the control unit.



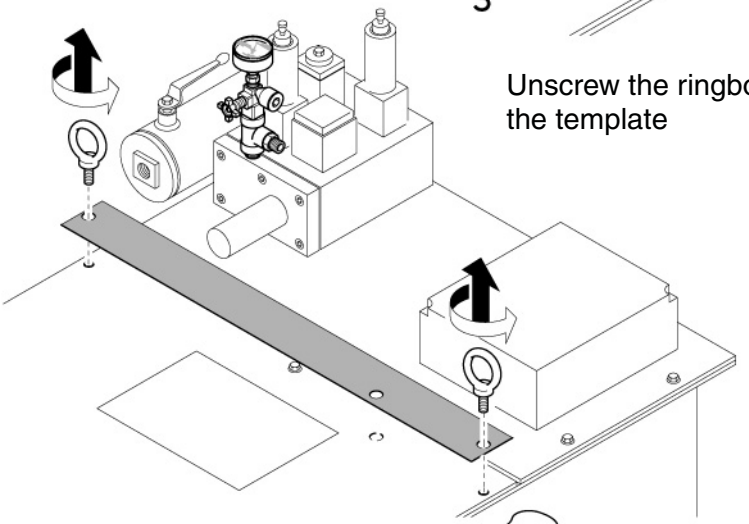
Take the cardboard template and remove the pre-cut round piece in position 3 (hole for suction pipe). Put the template on the tank taking hole 1-2 as reference, fix it in place making sure that it is parallel to the distributor using the two ringbolts.



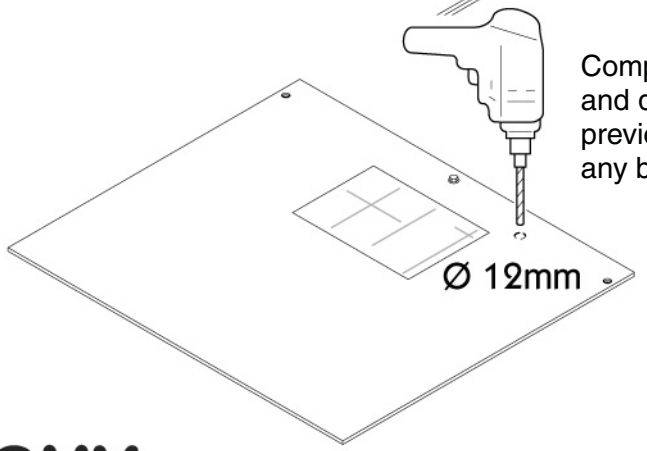
With a pencil, mark the hole in position 3



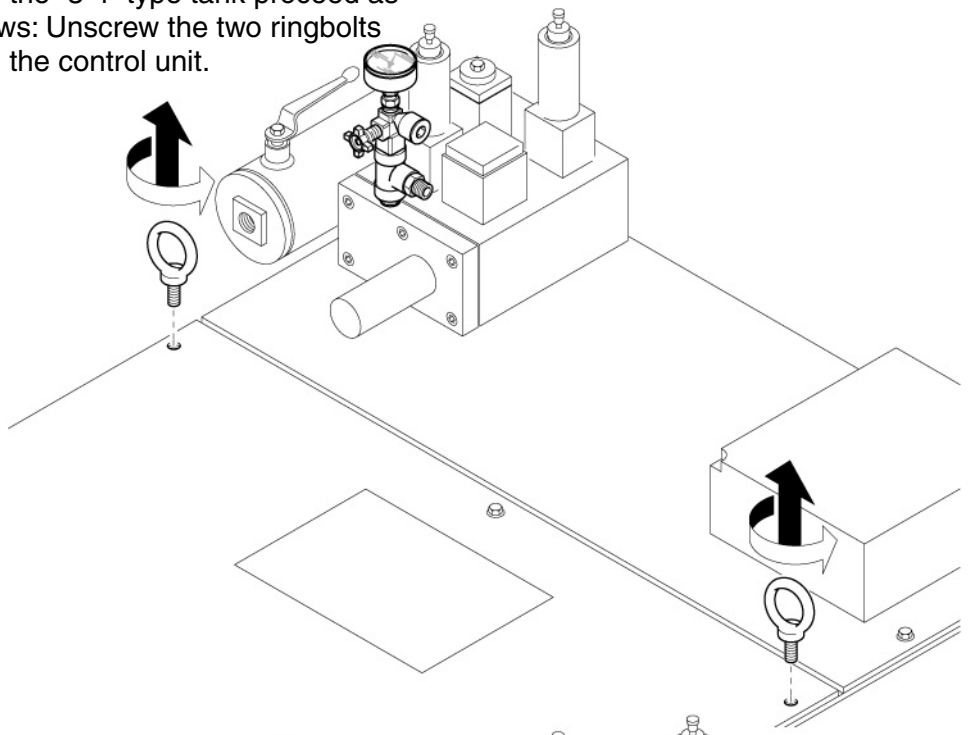
Unscrew the ringbolts and remove the template



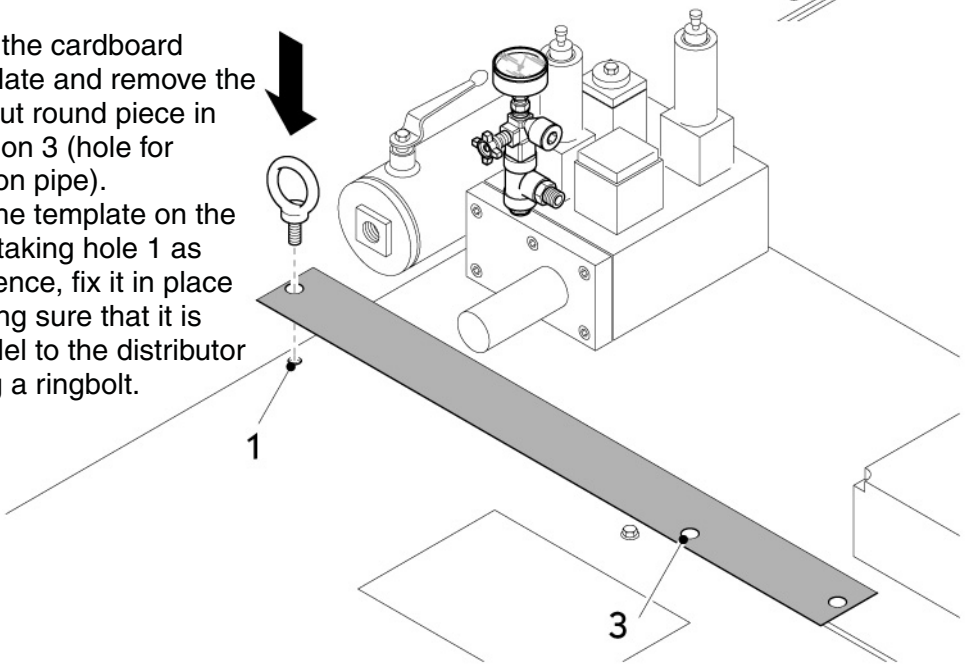
Completely remove the half lid and drill a Ø 12 mm hole in the previously marked point. Remove any burr and clean thoroughly.



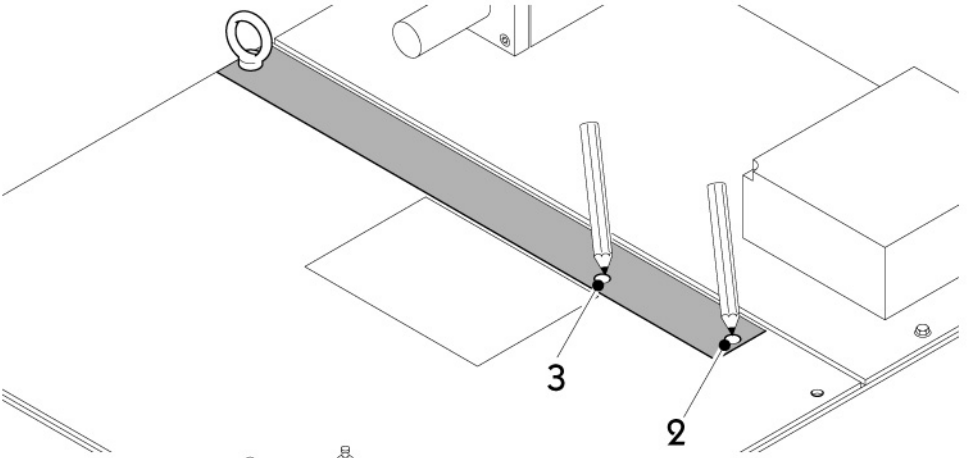
With the “3-4” type tank proceed as follows: Unscrew the two ringbolts from the control unit.

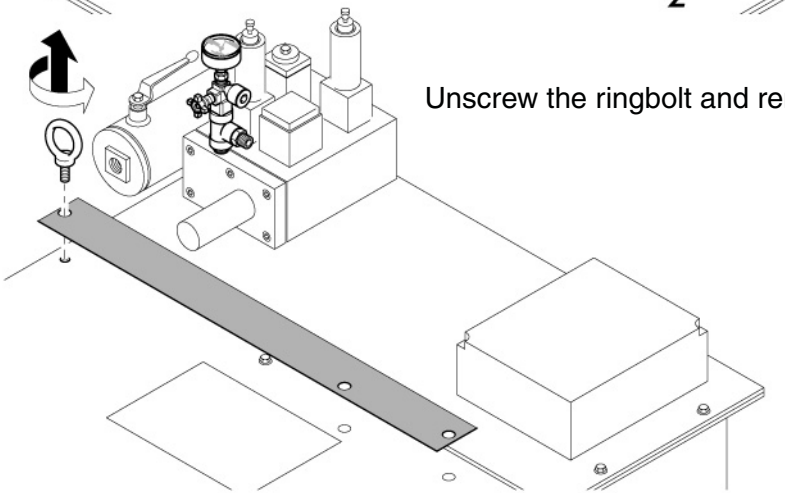


Take the cardboard template and remove the pre-cut round piece in position 3 (hole for suction pipe).
Put the template on the tank taking hole 1 as reference, fix it in place making sure that it is parallel to the distributor using a ringbolt.

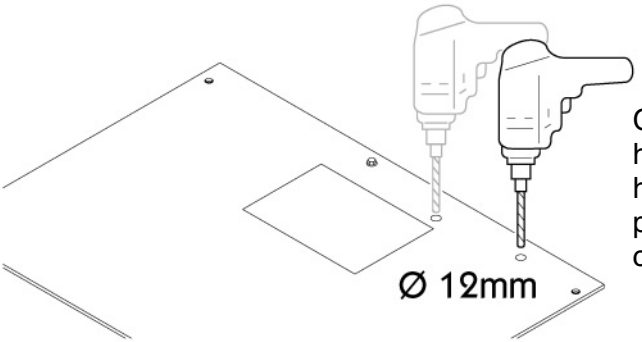


Keep the other extremity of the template still.
With a pencil, mark the hole in position 3



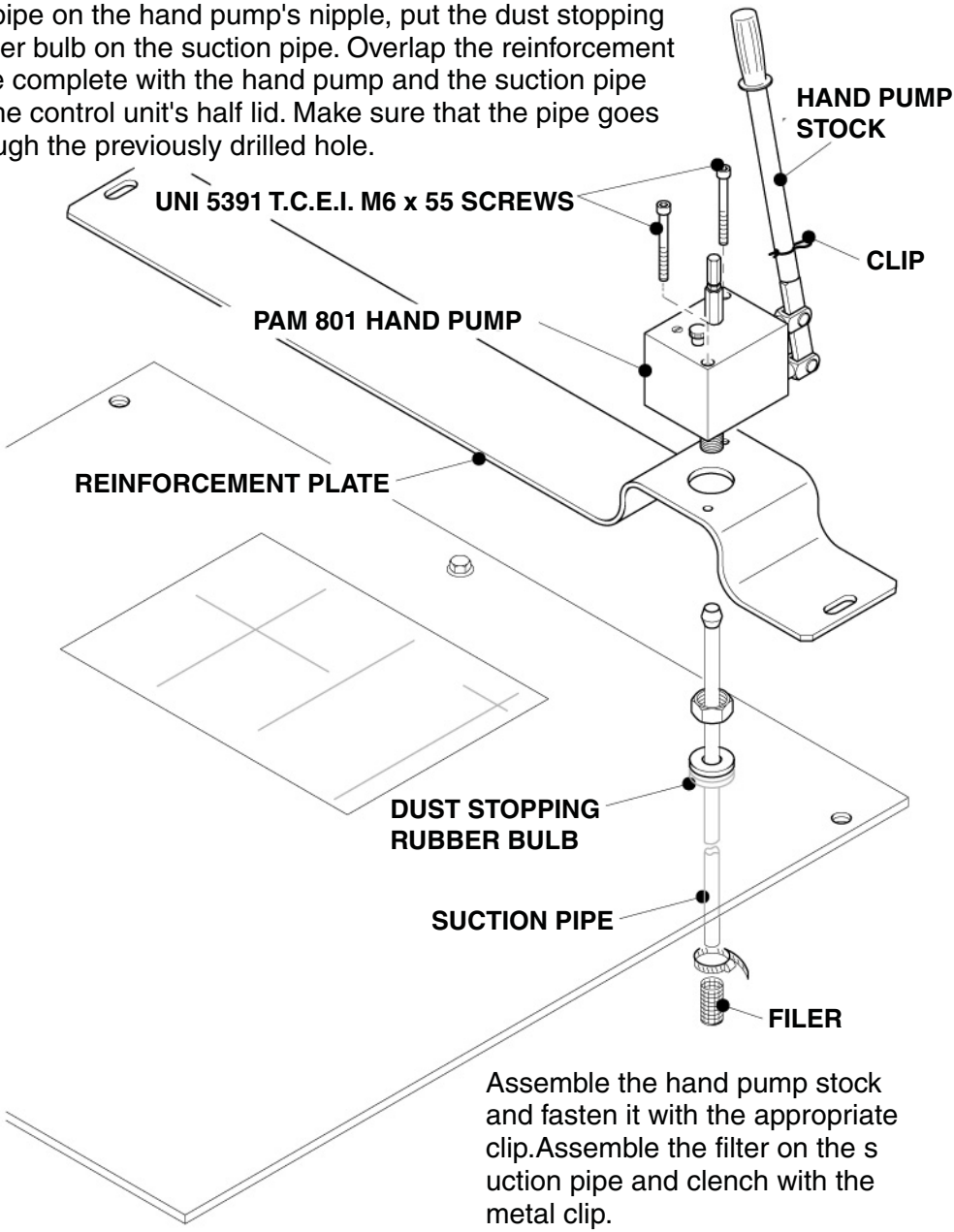


Unscrew the ringbolt and remove the template.



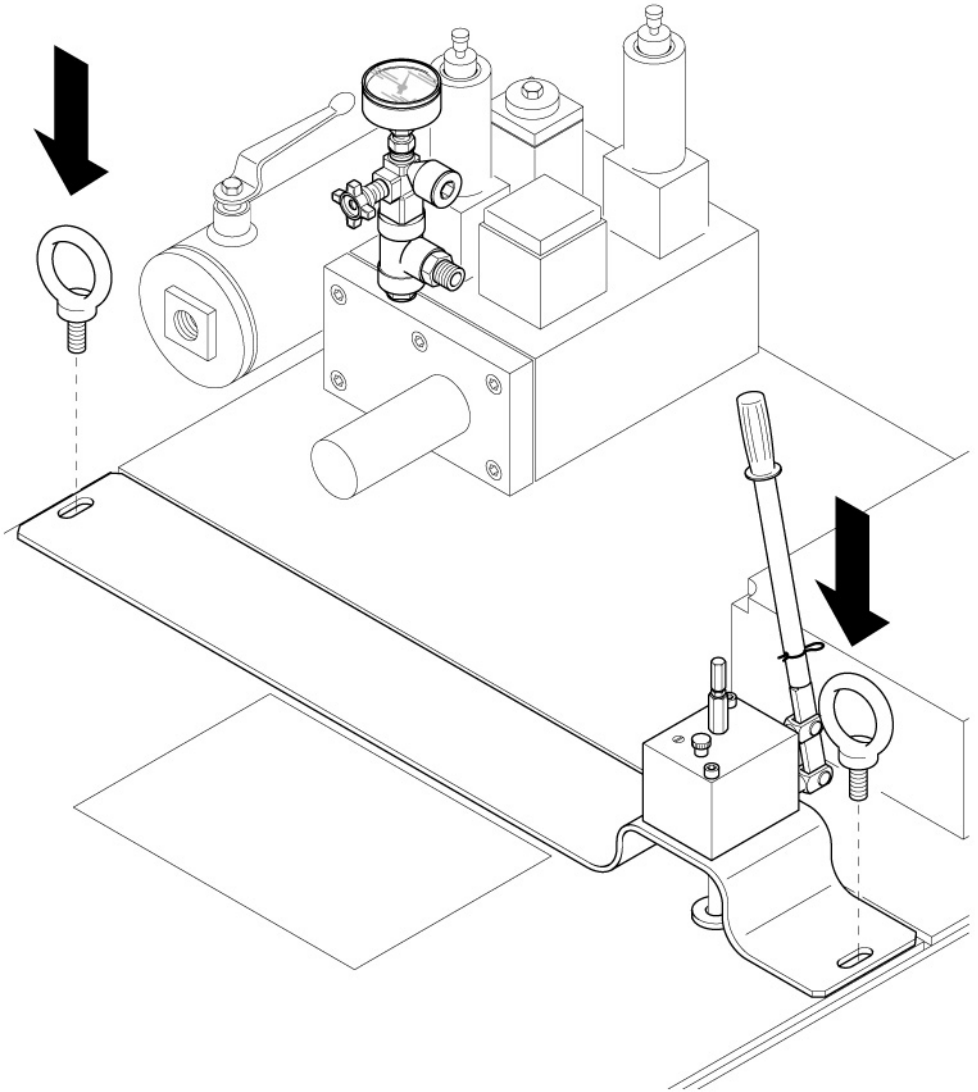
Completely remove the half lid and drill a Ø 12 mm hole in the previously marked point. Remove any burr and clean thoroughly.

With a 1-2 type tank, proceed as follows:
Take the reinforcement plate, assemble the hand pump and fasten it with two screws (T.C.E.I. M6 x 55). Take the suction pipe (copper pipe) and straighten it out. Assemble the pipe on the hand pump's nipple, put the dust stopping rubber bulb on the suction pipe. Overlap the reinforcement plate complete with the hand pump and the suction pipe on the control unit's half lid. Make sure that the pipe goes through the previously drilled hole.

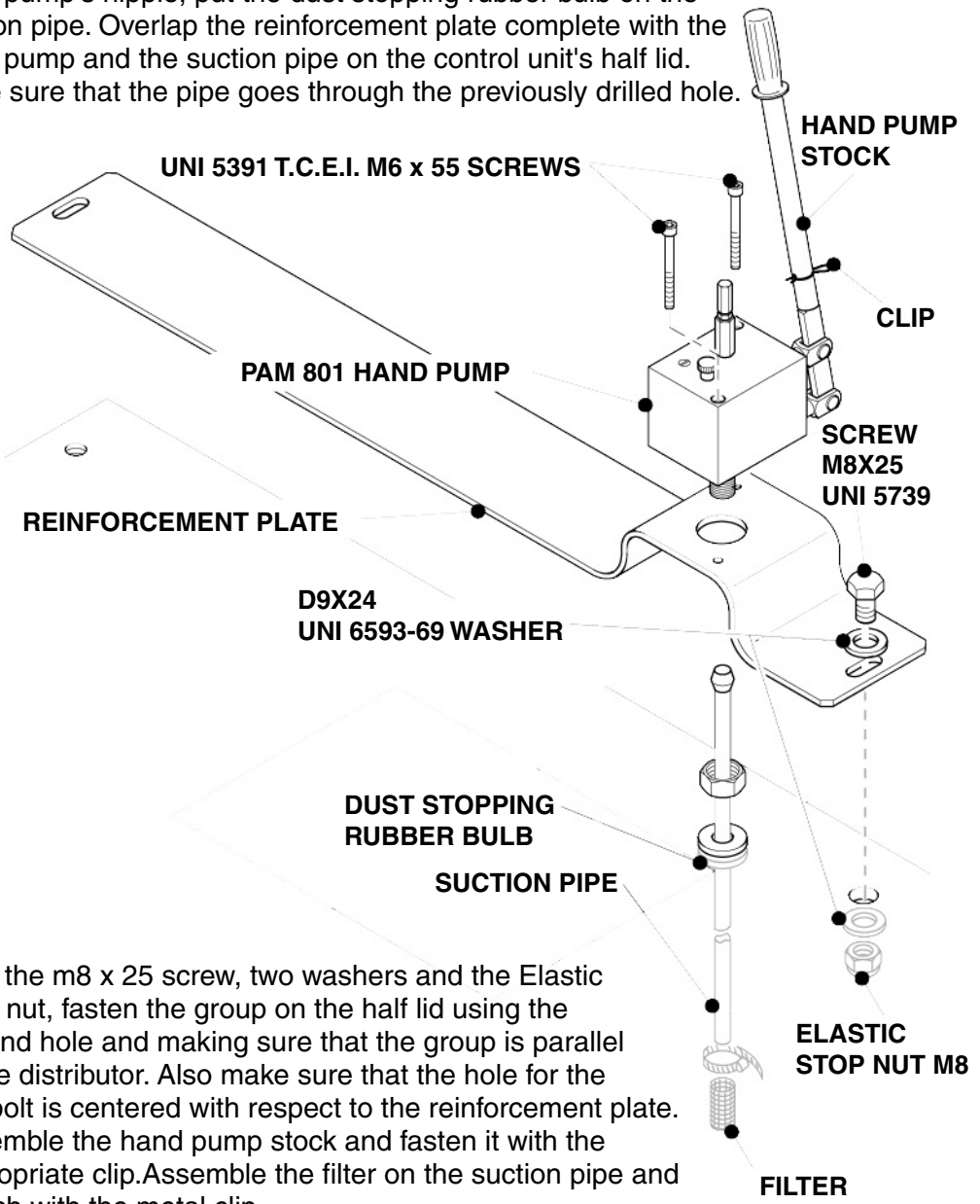


Assemble the hand pump stock and fasten it with the appropriate clip.Assemble the filter on the s uction pipe and clench with the metal clip.

Depending on the type of tank, the suction pipe may be cut to size before being assembled, or it may be bent inside the tank when it is being assembled.
Assemble the tank's half lid with the reinforcement plate and the hand pump. Fasten the group with the two ringbolts.

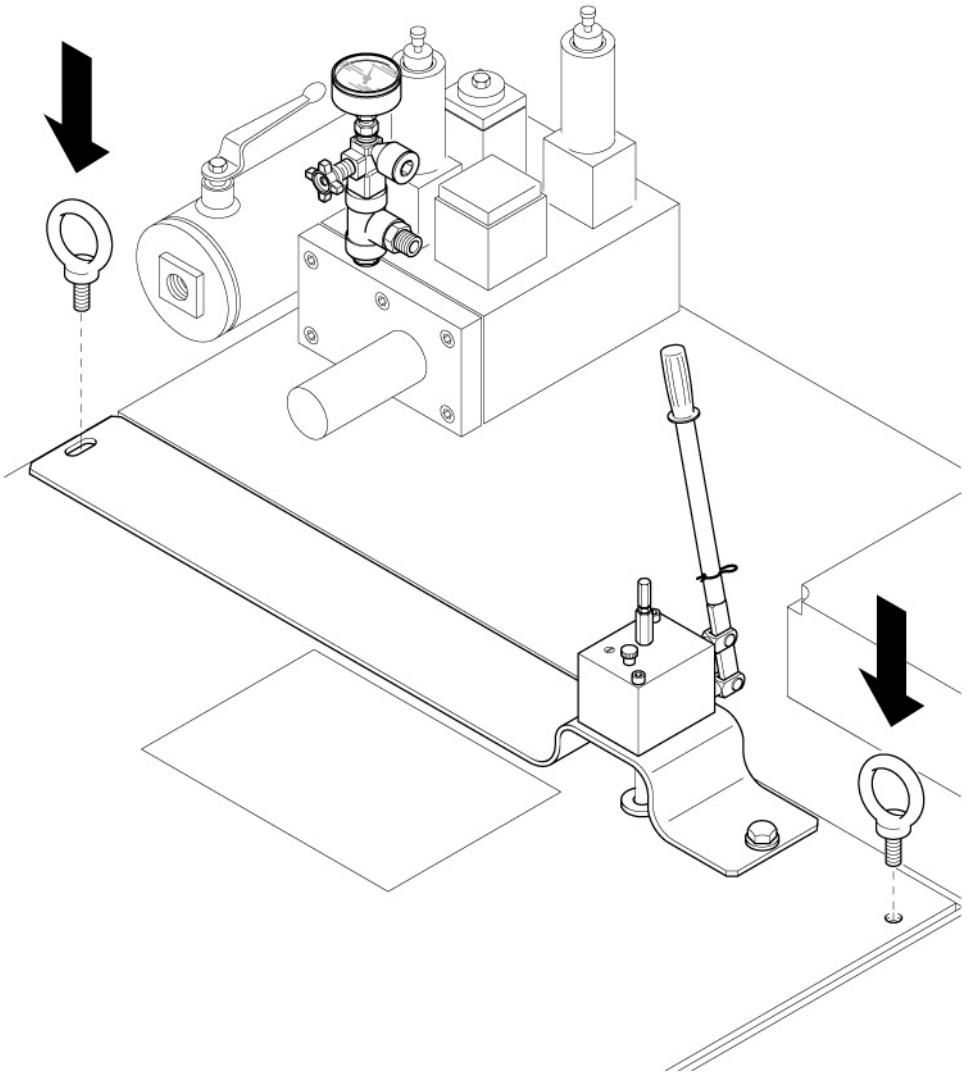


With a 3-4 type tank, proceed as follows:
Take the reinforcement plate, assemble the hand pump and fasten it with two screws (T.C.E.I. M6 x 55). Take the suction pipe (copper pipe) and straighten it out. Assemble the pipe on the hand pump's nipple, put the dust stopping rubber bulb on the suction pipe. Overlap the reinforcement plate complete with the hand pump and the suction pipe on the control unit's half lid. Make sure that the pipe goes through the previously drilled hole.

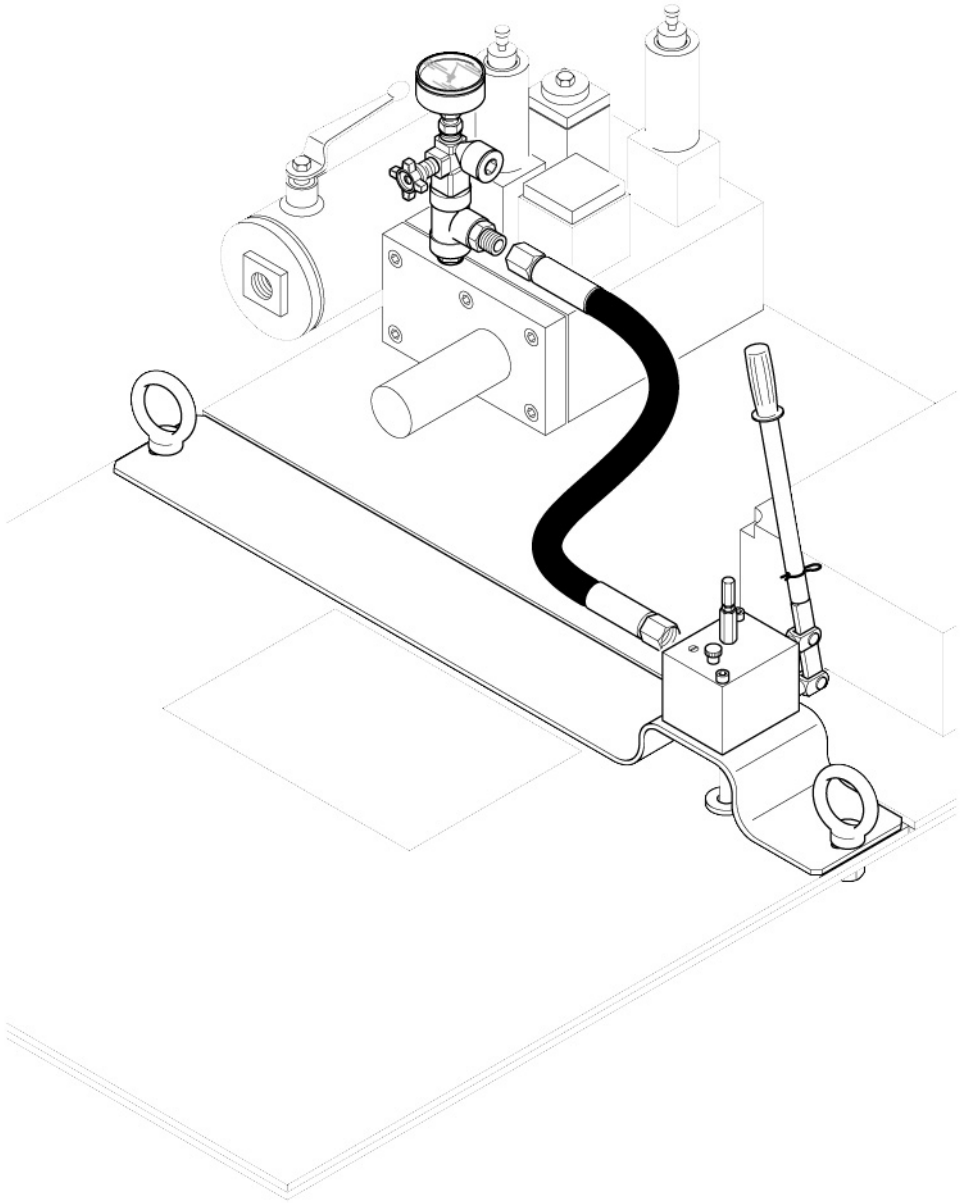


With the m8 x 25 screw, two washers and the Elastic Stop nut, fasten the group on the half lid using the second hole and making sure that the group is parallel to the distributor. Also make sure that the hole for the ringbolt is centered with respect to the reinforcement plate. Assemble the hand pump stock and fasten it with the appropriate clip.Assemble the filter on the suction pipe and clench with the metal clip.

Assemble the tank's half lid with the reinforcement plate and the hand pump, fasten the group with the ringbolt.

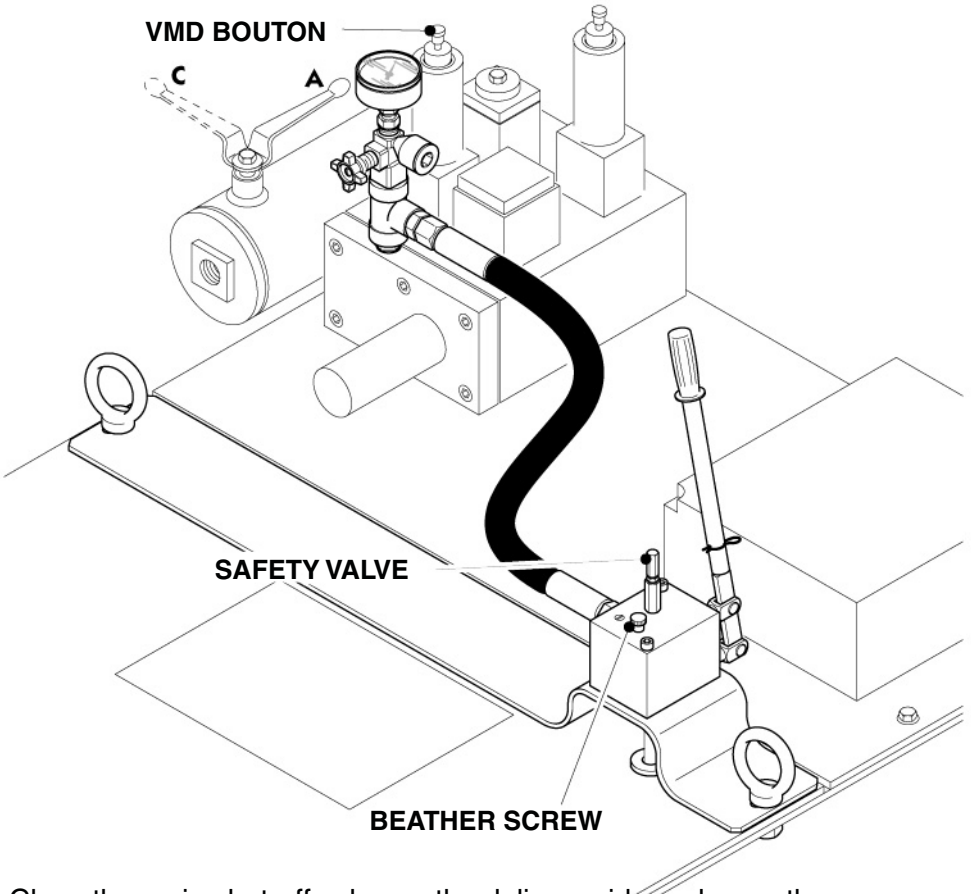


After having fastened the half lid and the hand pump group, take the flexible hose and screw it on to the pressure gauge group; and then on to the hand pump, putting them in communication and without choking, twisting or bending the hose.



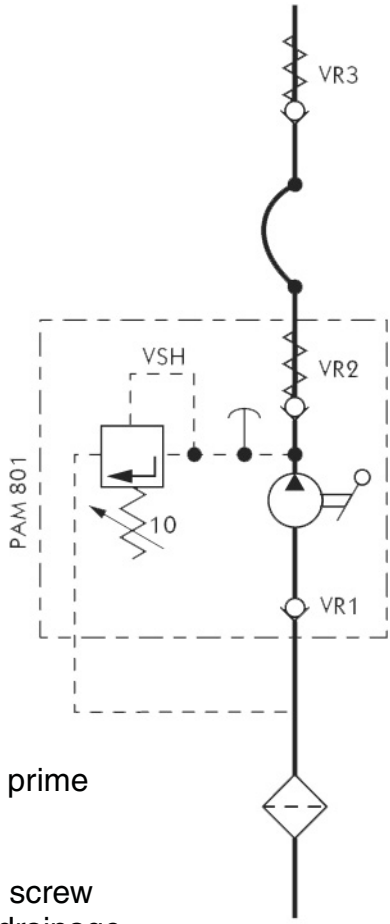
HAND PUMP TRIGGER AND REGULATION

-Remove the breather screw and pour a few drops of oil in the hole.
-Put the breather screw back in its place without tightening it completely (leave it open by about ½ turn)
-Pump until oil starts to come out of the hole.
-Manually tighten the breather screw completely
-Resume pumping until the pump is completely triggered.



Close the main shut-off valve on the delivery side and open the pressure gauge cock .Remove the safety valve's closure and loosen the lock-nut. Continue to pump until the safety valve's exhaust pressure is reached; it should be regulated to 2.3 times the maximum static pressure (turn clockwise to increase pressure and counterclockwise to decrease it).
After having adjusted the safety valve, tighten the lock-nut and screw the closure back on. Let out the valve's pressure by pressing the VMD button.
Close the pressure gauge cock and re-open the shut-off valve.
Pump until the lift rises.

HYDRAULIC CIRCUIT PAM 801

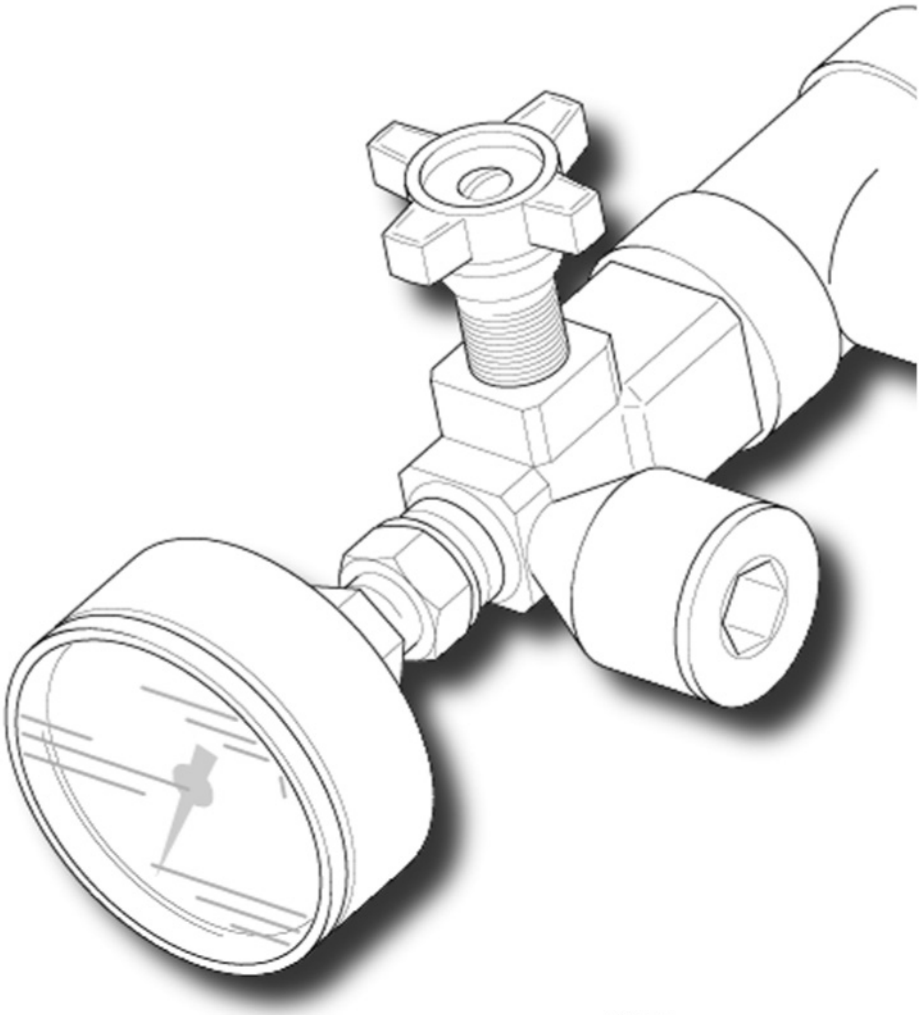


If the pump should not prime proceed as follows

1.remove the drainage screw
2.pour some oil in the drainage hole with an oil can
3.put back the drainage screw without tightening it completely
4.Continue to pump until the oil comes out of the drainage screw
5.Tighten the drainage screw by hand
6.Continue to pump until the system starts moving

LEGEND:
-VR1 = CHECK VALVE (SUCTION)
-VR2 = CHECK VALVE (DELIVERY)
-VR3 = CHECK VALVE (FLEXIBLE HOSE)
-10 = OVERPRESSURE ADJUSTMENT SCREW
-VSH = OVERPRESSURE VALVE

INSTRUCCIONES DE MONTAJE
BOMBA DE MANO TIPO 801



HYDRO LIFT SYSTEM
GMV

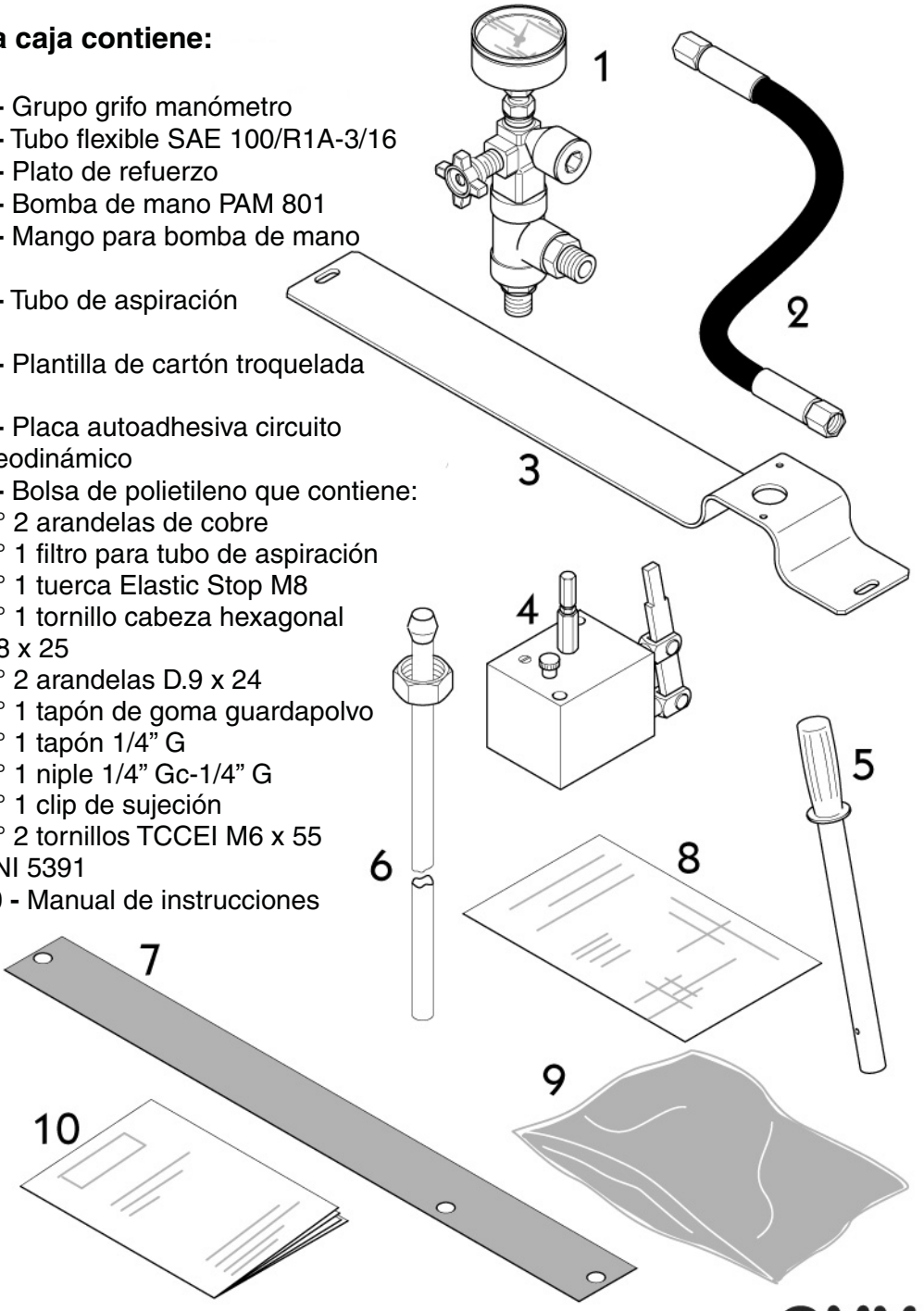
La caja contiene:

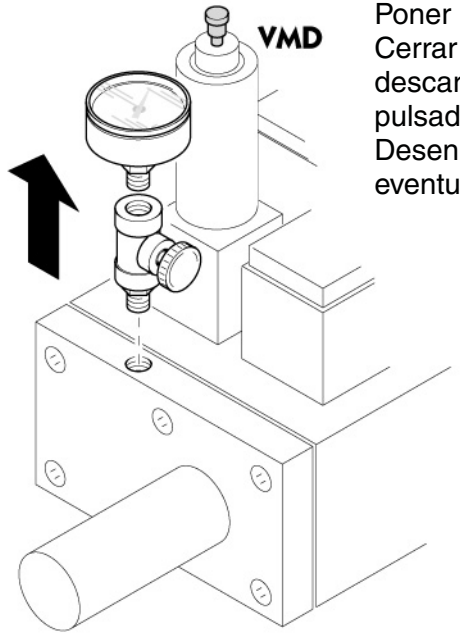
1 - Grupo grifo manómetro
2 - Tubo flexible SAE 100/R1A-3/16
3 - Plato de refuerzo
4 - Bomba de mano PAM 801
5 - Mango para bomba de mano

6 - Tubo de aspiración

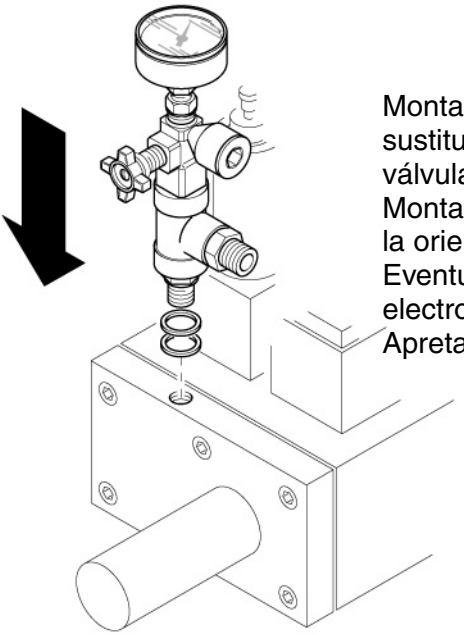
7 - Plantilla de cartón troquelada

8 - Placa autoadhesiva circuito oleodinámico
9 - Bolsa de polietileno que contiene:
n ° 2 arandelas de cobre
n ° 1 filtro para tubo de aspiración
n ° 1 tuerca Elastic Stop M8
n ° 1 tornillo cabeza hexagonal M8 x 25
n ° 2 arandelas D.9 x 24
n ° 1 tapón de goma guardapolvo
n ° 1 tapón 1/4” G
n ° 1 niple 1/4” Gc-1/4” G
n ° 1 clip de sujeción
n ° 2 tornillos TCCEI M6 x 55 UNI 5391
10 - Manual de instrucciones



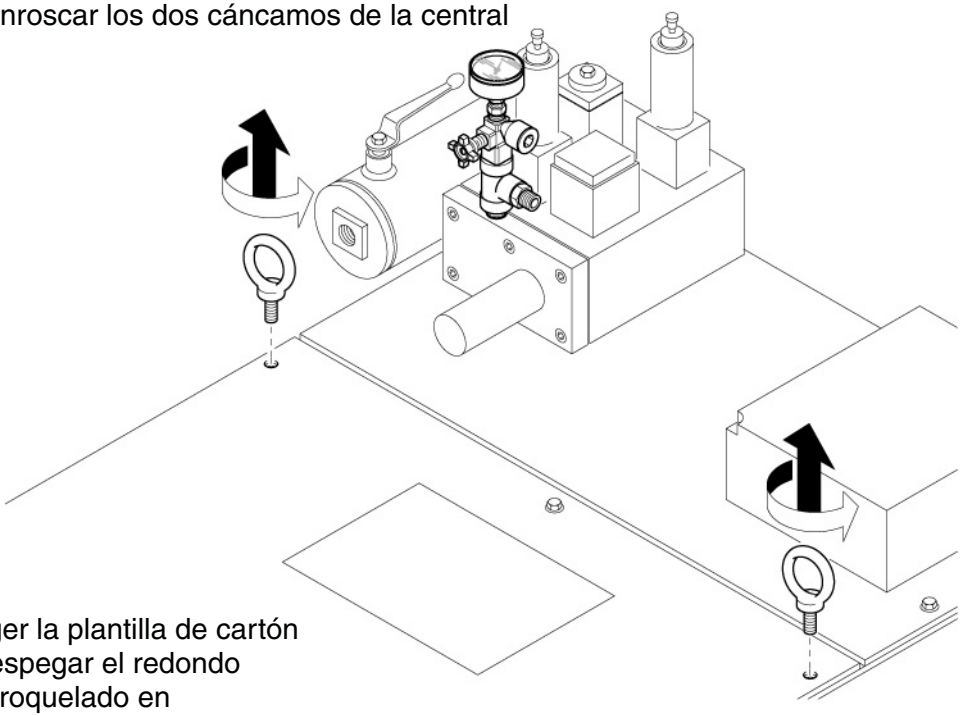


Poner la instalación en el suelo.
Cerrar la compuerta del distribuidor y descargar la presión de la válvula activando el pulsador de la VMD.
Desenroscar el manómetro presente en la placa y eventual grifo de exclusión.

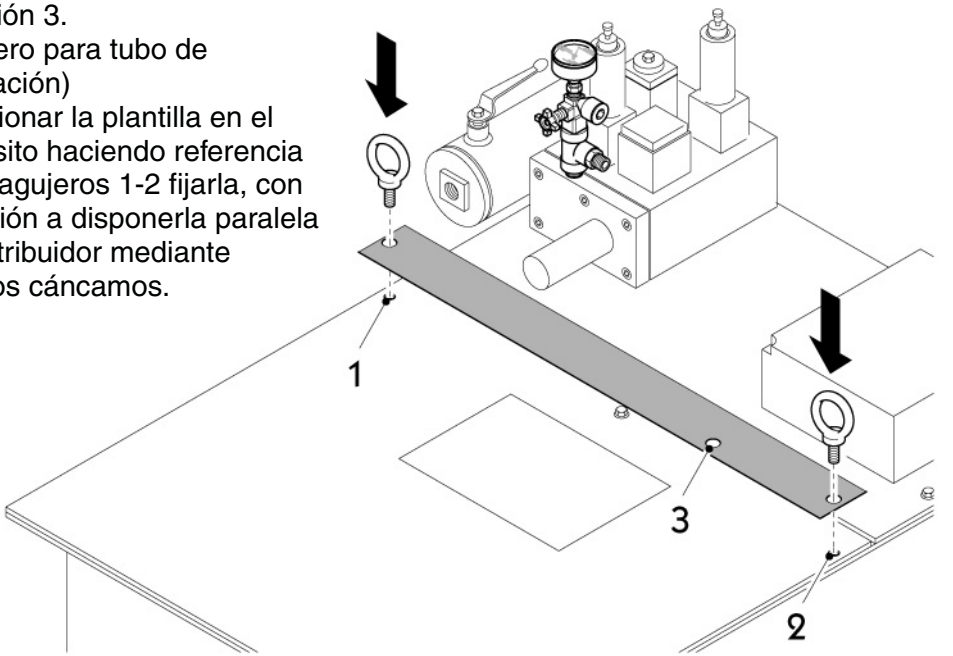


Montar el grupo grifo-manómetro en sustitución del precedente en la placa válvula.
Montar con dos arandelas de cobre para facilitar la orientación del grupo.
Eventualmente quitar la bobina electroválvula VMD, para facilitar el montaje.
Apretar esmeradamente.

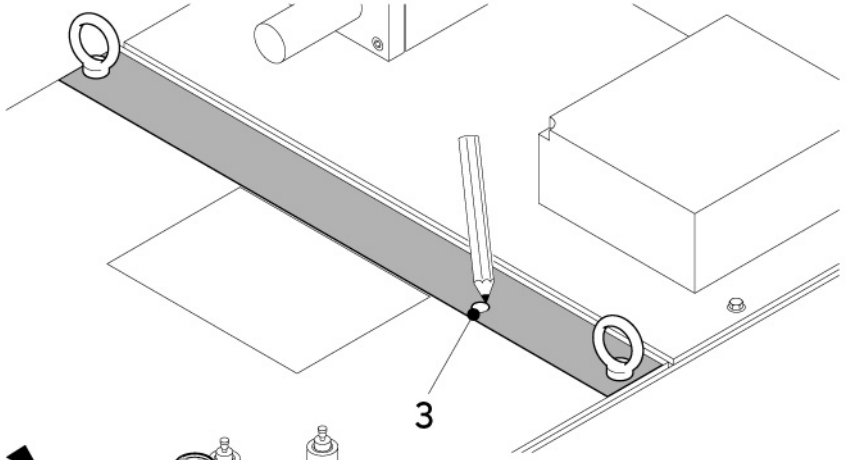
Con depósito tipo “1-2” proceder como sigue:
Desenroscar los dos cáncamos de la central

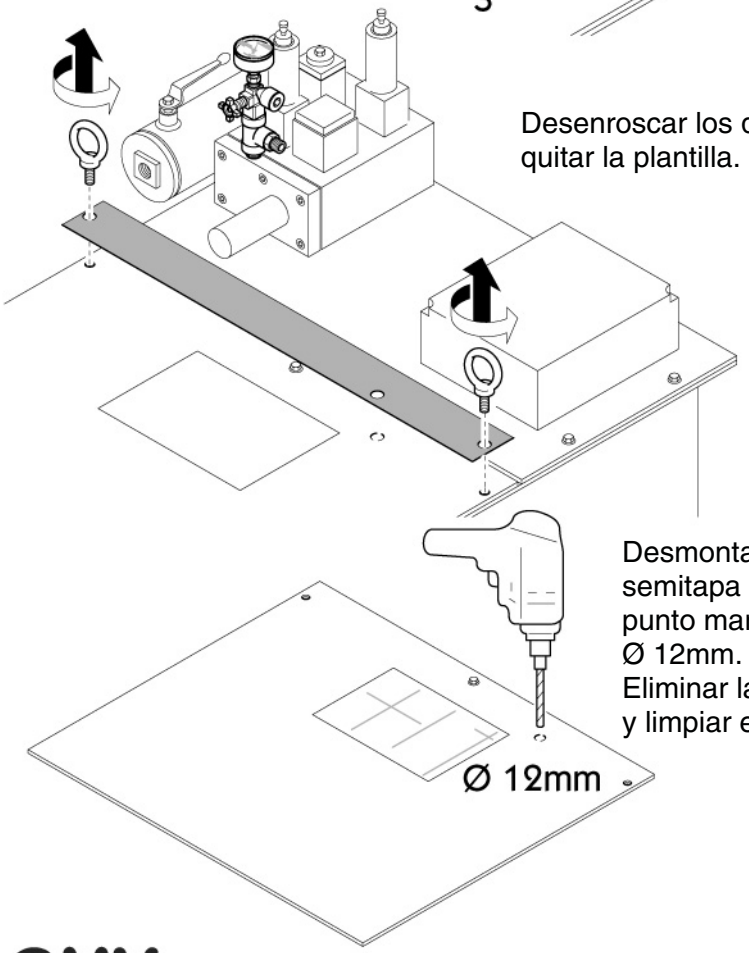


Coger la plantilla de cartón y despegar el redondo pretroquelado en posición 3.
(agujero para tubo de aspiración)
Posicionar la plantilla en el depósito haciendo referencia a los agujeros 1-2 fijarla, con atención a disponerla paralela al distribuidor mediante los dos cáncamos.



Marcar con un lápiz el agujero en posición 3.

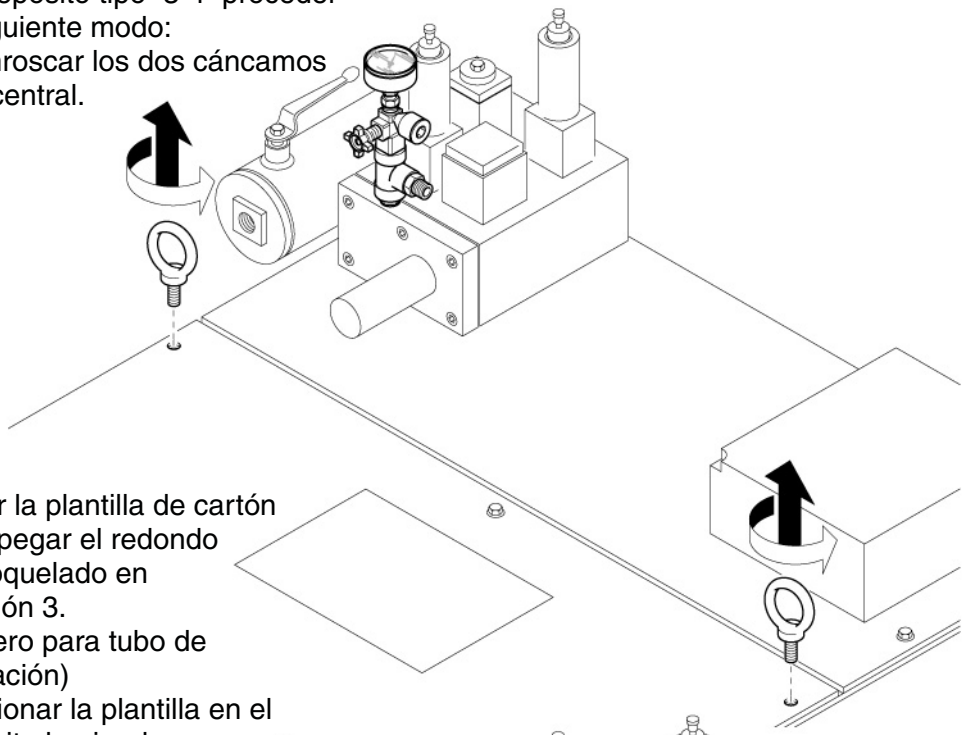




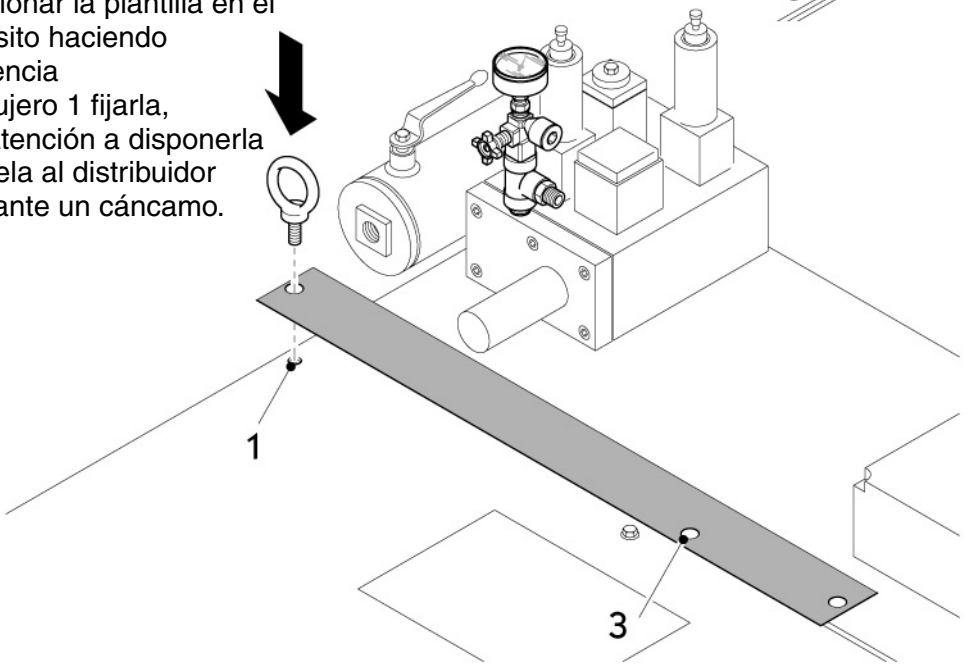
Desenroscar los dos cáncamos y quitar la plantilla.

Desmontar completamente la semitapa y realizar en el punto marcado el agujero Ø 12mm.
Eliminar la eventual rebaba y limpiar esmeradamente.

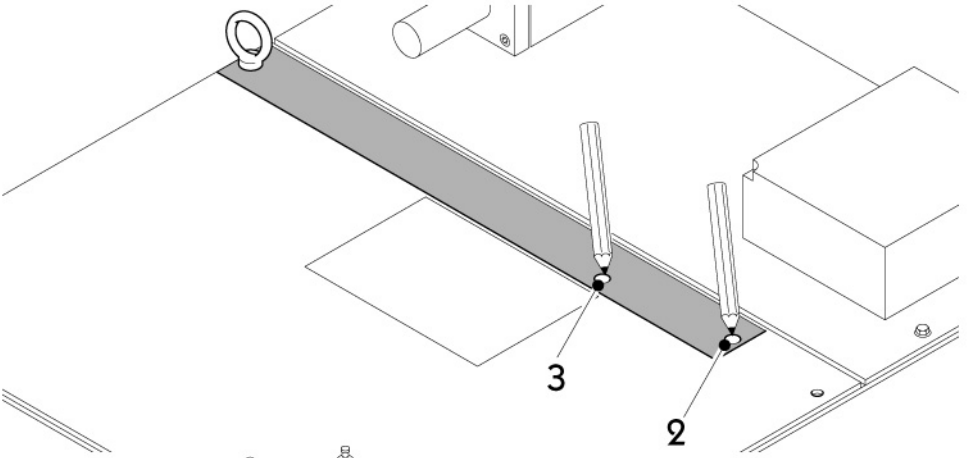
Con depósito tipo “3-4” proceder del siguiente modo:
Desenroscar los dos cáncamos de la central.

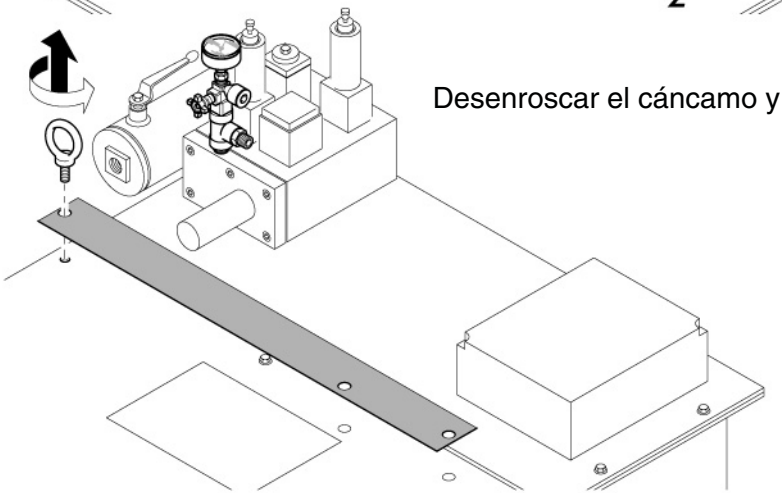


Coger la plantilla de cartón y despegar el redondo pretroquelado en posición 3.
(agujero para tubo de aspiración)
Posicionar la plantilla en el depósito haciendo referencia
al agujero 1 fijarla,
con atención a disponerla paralela al distribuidor mediante un cáncamo.

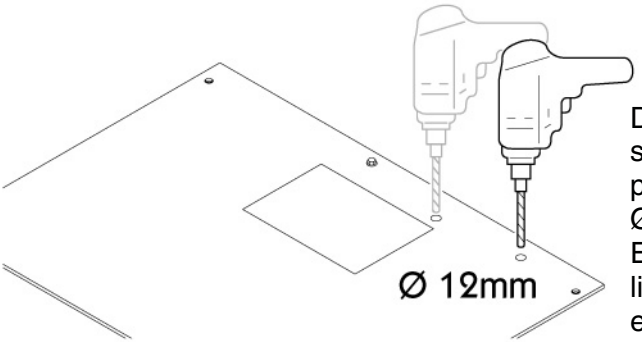


Manteniendo parada la extremidad opuesta de la plantilla, marcar con un lápiz el agujero en posición 3 y 2.



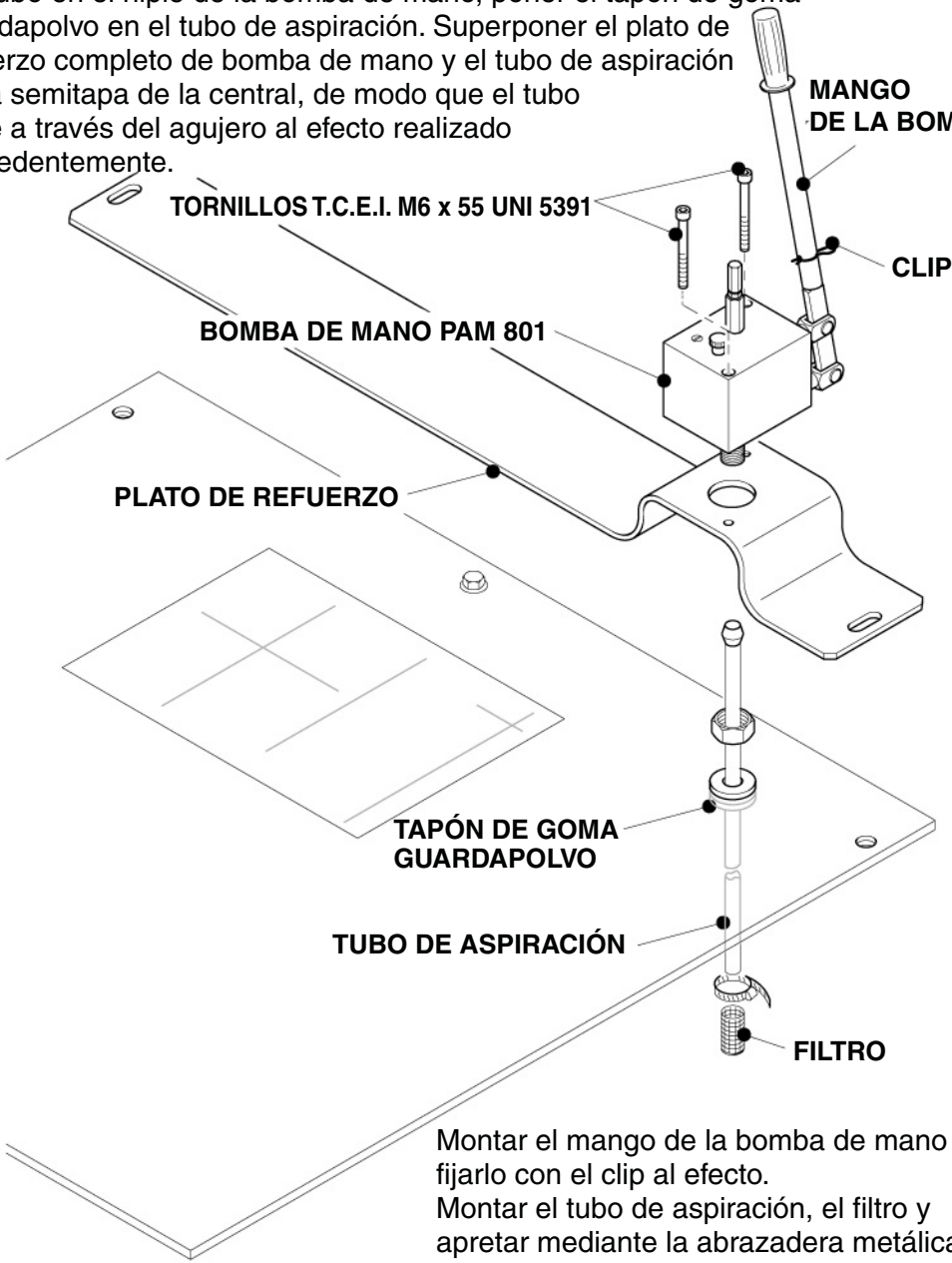


Desenroscar el cáncamo y quitar la plantilla.



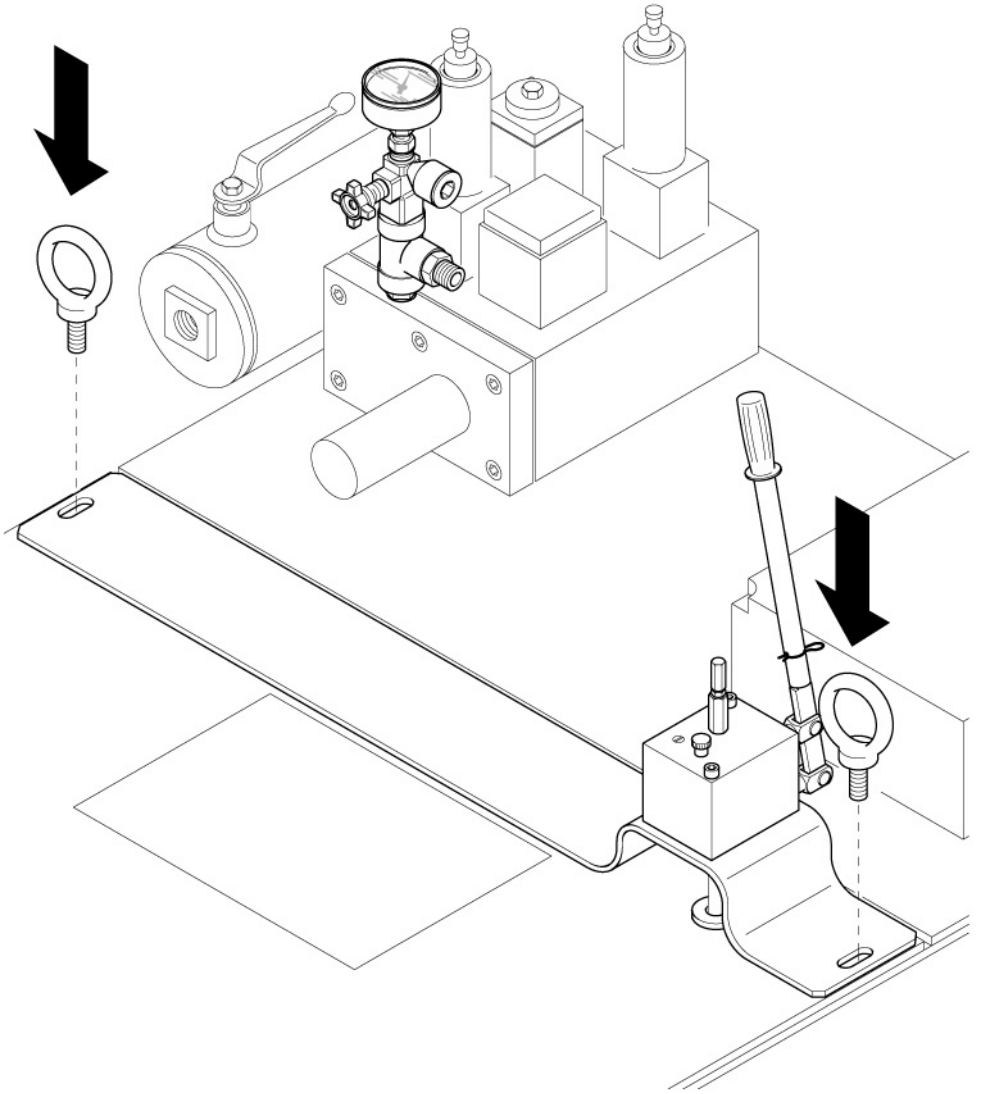
Desmontar completamente la semitapa y realizar en los puntos marcadas los agujeros Ø 12mm.
Eliminar la eventual rebaba y limpiar esmeradamente.

Con depósito tipo 1-2 proceder del siguiente modo:
Coger el plato de refuerzo y montar la bomba de mano fijándola con dos tornillos (T.C.E.I. M6 x 55). Coger el tubo de aspiración (tubo de cobre) y enderezarlo. Efectuar el montaje del tubo en el niple de la bomba de mano, poner el tapón de goma guardapolvo en el tubo de aspiración. Superponer el plato de refuerzo completo de bomba de mano y el tubo de aspiración en la semitapa de la central, de modo que el tubo pase a través del agujero al efecto realizado precedentemente.

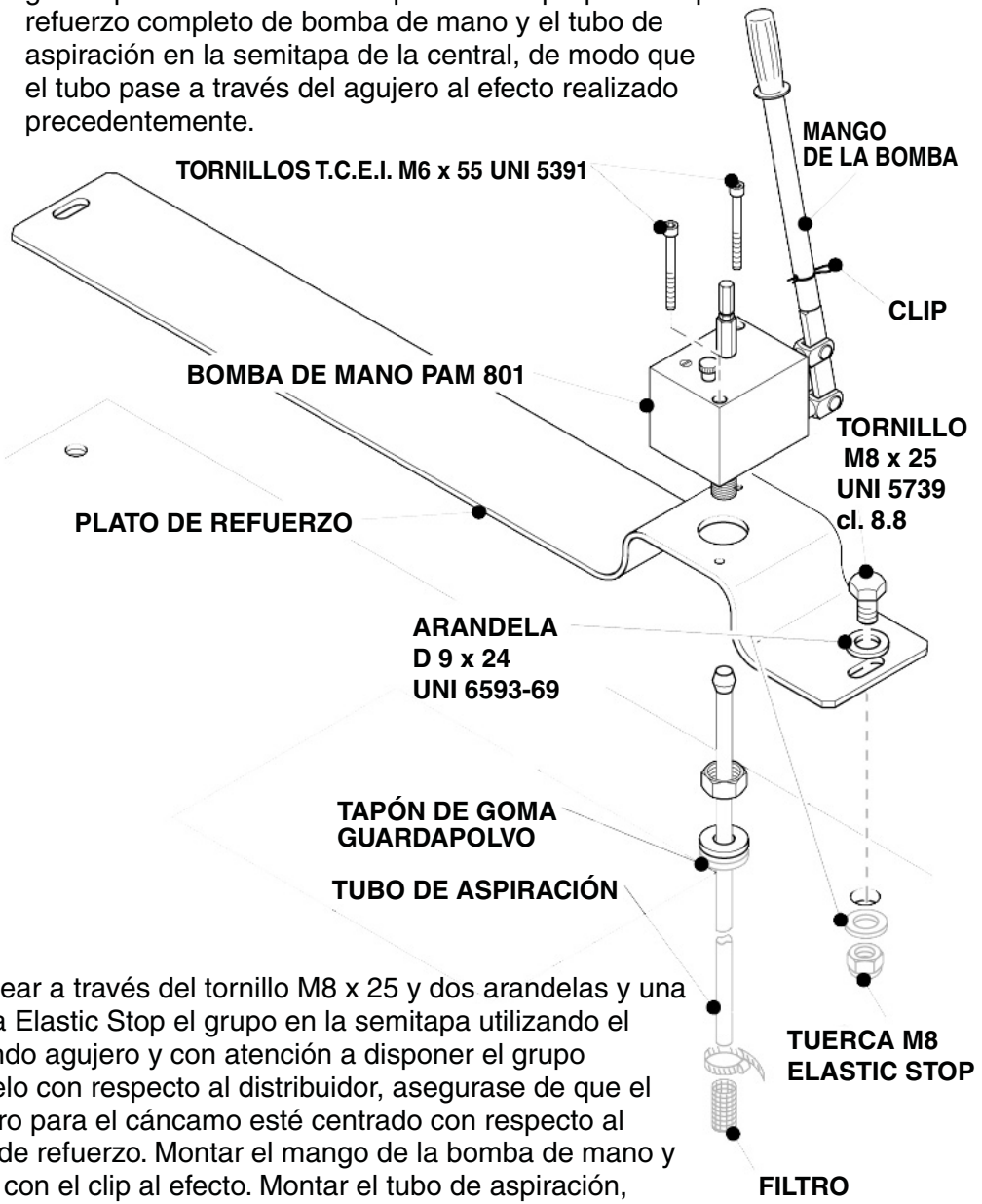


Montar el mango de la bomba de mano y fijarlo con el clip al efecto.
Montar el tubo de aspiración, el filtro y apretar mediante la abrazadera metálica.

En función del depósito, el tubo de aspiración se puede cortar en lo largo antes de ser montado, o al momento del montaje se puede plegar en el interior del depósito.
Montar la semitapa del depósito con el plato de refuerzo y la bomba de mano, bloquear el grupo mediante los dos cáncamos.

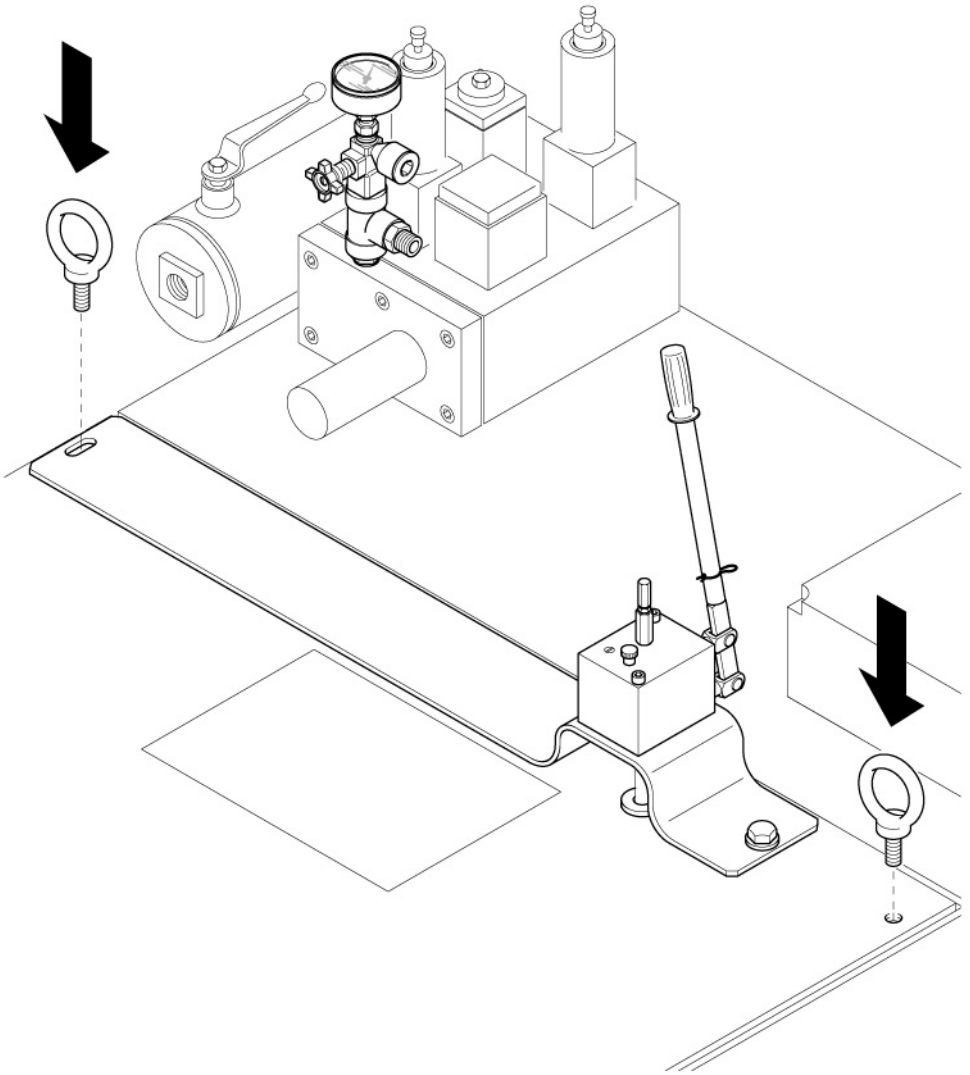


Con depósito tipo 3-4 proceder del siguiente modo:
Coger el plato de refuerzo y montar la bomba de mano fijándola con dos tornillos (T.C.E.I. M6 x 55). Coger el tubo de aspiración (tubo de cobre) y enderezarlo. Efectuar el montaje del tubo en el niple de la bomba de mano, poner el tapón de goma guardapolvo en el tubo de aspiración. Superponer el plato de refuerzo completo de bomba de mano y el tubo de aspiración en la semitapa de la central, de modo que el tubo pase a través del agujero al efecto realizado precedentemente.

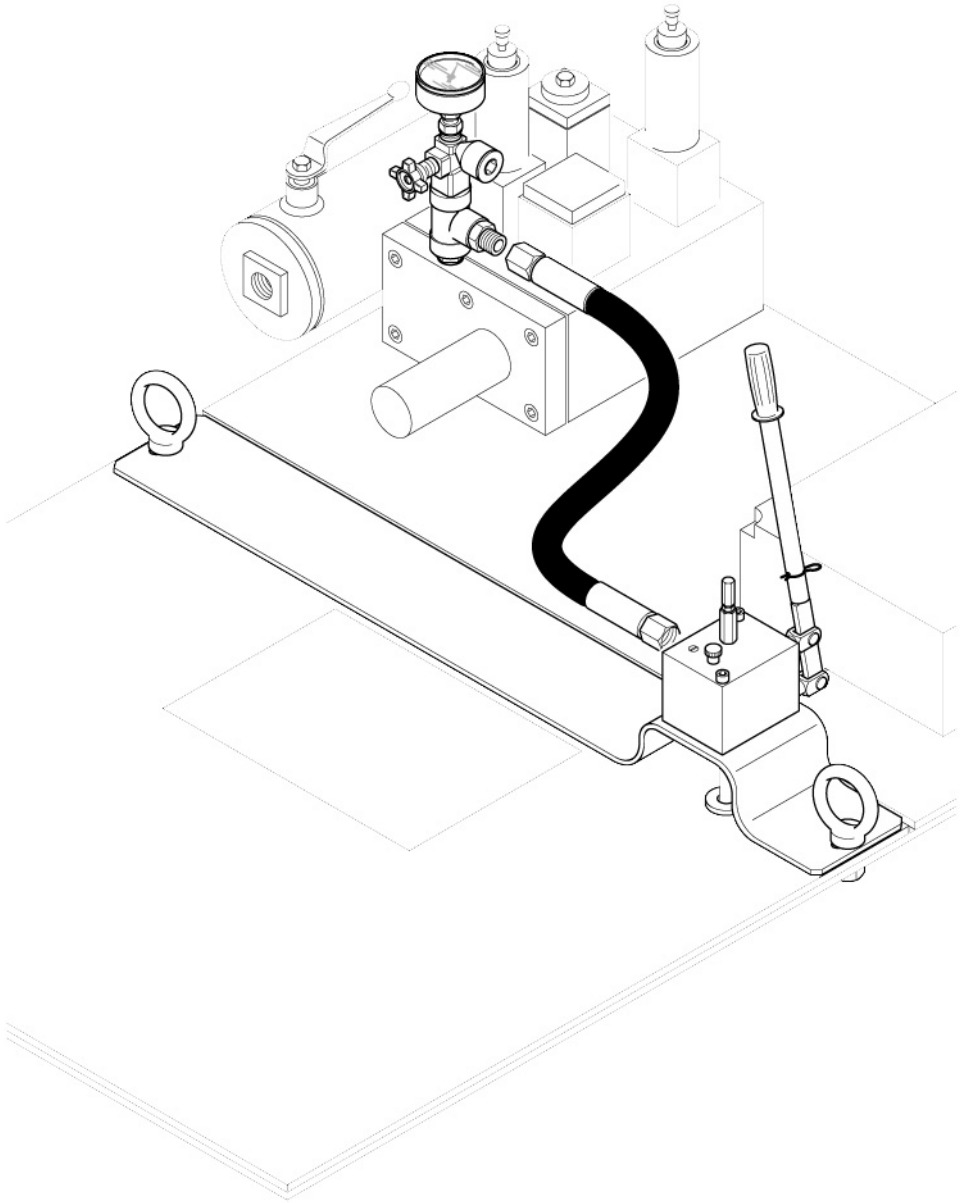


Bloquear a través del tornillo M8 x 25 y dos arandelas y una tuerca Elastic Stop el grupo en la semitapa utilizando el segundo agujero y con atención a disponer el grupo paralelo con respecto al distribuidor, asegurase de que el agujero para el cáncamo esté centrado con respecto al plato de refuerzo. Montar el mango de la bomba de mano y fijarlo con el clip al efecto. Montar el tubo de aspiración, el filtro y apretar mediante la abrazadera metálica.

Montar la semitapa del depósito con el plato de refuerzo y la bomba de mano, bloquear el grupo mediante el cáncamo.

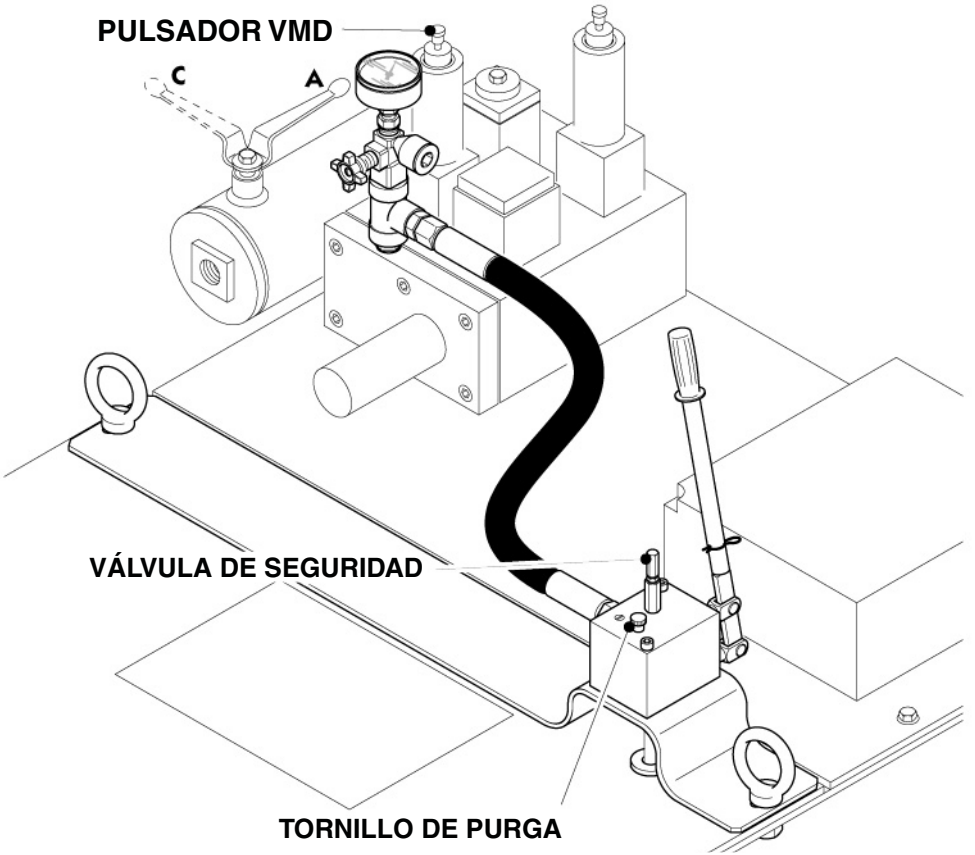


Después de bloquear la semitapa y el grupo bomba de mano, coger el tubo flexible y enroscarlo en el grupo manómetro; sucesivamente en la bomba de mano, poniéndolos en comunicación entre ellos evitando crear estrangulamientos, torsiones o pliegues al tubo.



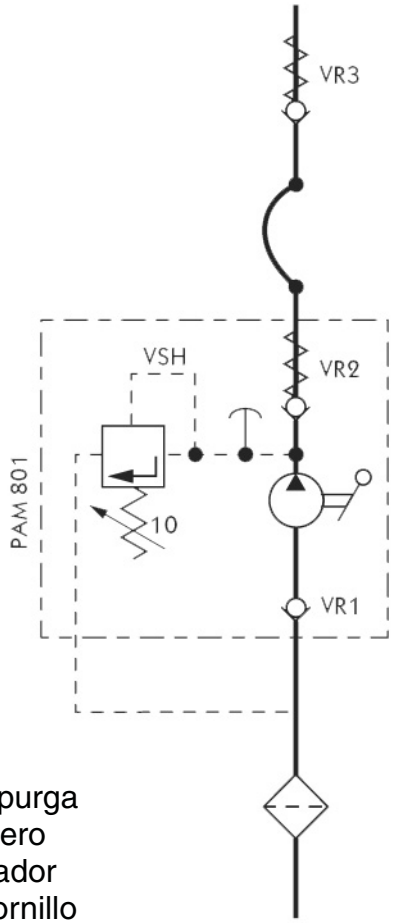
CEBADO Y REGULACIÓN DE LA BOMBA DE MANO

- Quitar el tornillo de purga y poner algunas gotas de aceite en el agujero
- Volver a colocar el tornillo de purga sin enroscarlo completamente (dejarla abierta por 1/2 vuelta aproximadamente)
- Bombear hasta que empieza a salir aceite por el agujero
- Apretar manualmente a fondo el tornillo de purga
- Bombear hasta el cebado completo de la bomba



- Cerrar la compuerta principal en la descarga y abrir el grifo del manómetro
- Quitar el capuchón de la válvula de seguridad y aflojar la contratuerca
- Bombear hasta alcanzar la presión de descarga de la válvula de seguridad que ha de regularse a 2,3 veces la presión estática máxima (enroscando se aumenta la presión, desenroscando se reduce)
- Después de regular la válvula de seguridad, apretar la contratuerca y volver a enroscar el capuchón
- Descargar la presión de la válvula activando el pulsador de la VMD
- Cerrar el grifo del manómetro y volver a abrir la compuerta
- Bombear hasta que la cabina suba.

CIRCUITO HIDRÁULICO PAM 801

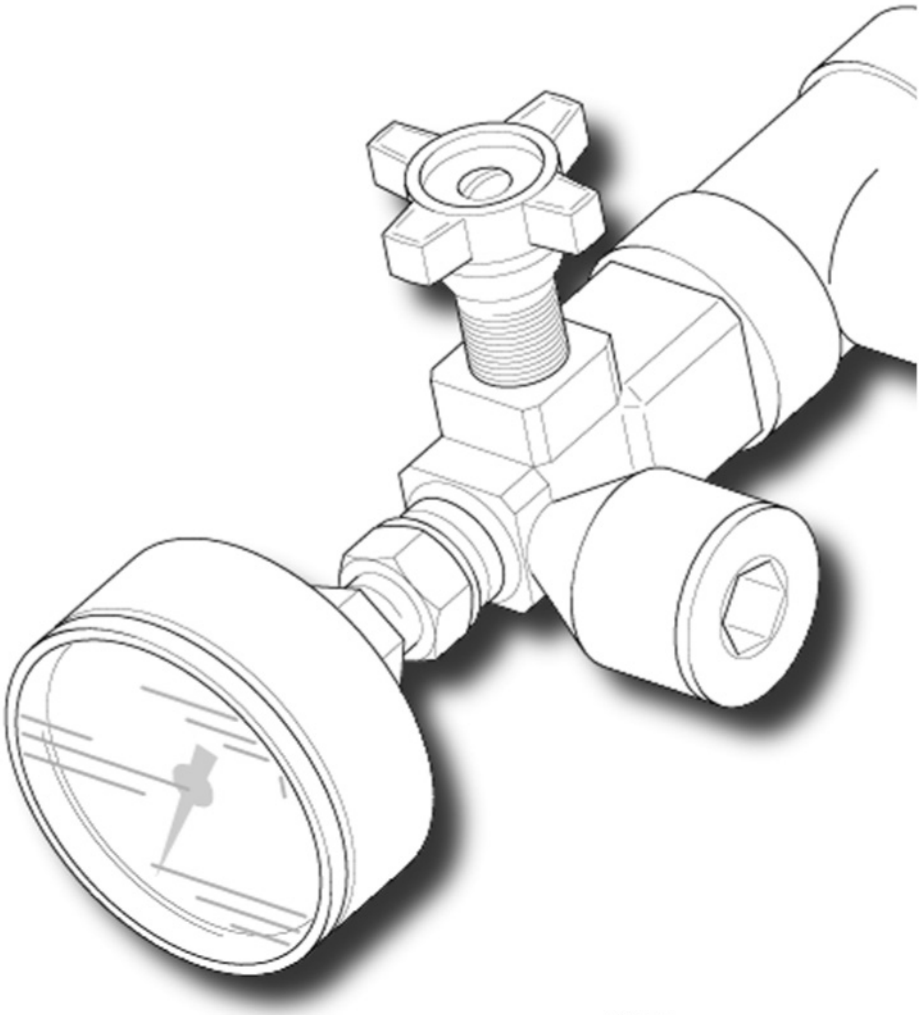


En caso de que la bomba no se Cebe, proceder del siguiente modo:

1. Quitar el tornillo de purga
2. Poner aceite el agujero de purga con un aceitador
3. Volver a montar el tornillo de purga sin cerrarlo completamente
4. Bombear hasta que el aceite salga del tornillo de purga
5. Apretar manualmente el tornillo de purga
6. Bombear hasta que la instalación se mueva.

LEYENDA:
- VR1= válvula de retención (aspiración)
- VR2= válvula de retención (descarga)
- VR3= válvula de retención (flexible)
- 10= tornillo de ajuste de la sobrepresión
- VSH= válvula de sobrepresión

INSTRUÇÕ ES DE MONTAGEM PARA BOMBA MANUAL TIPO 801



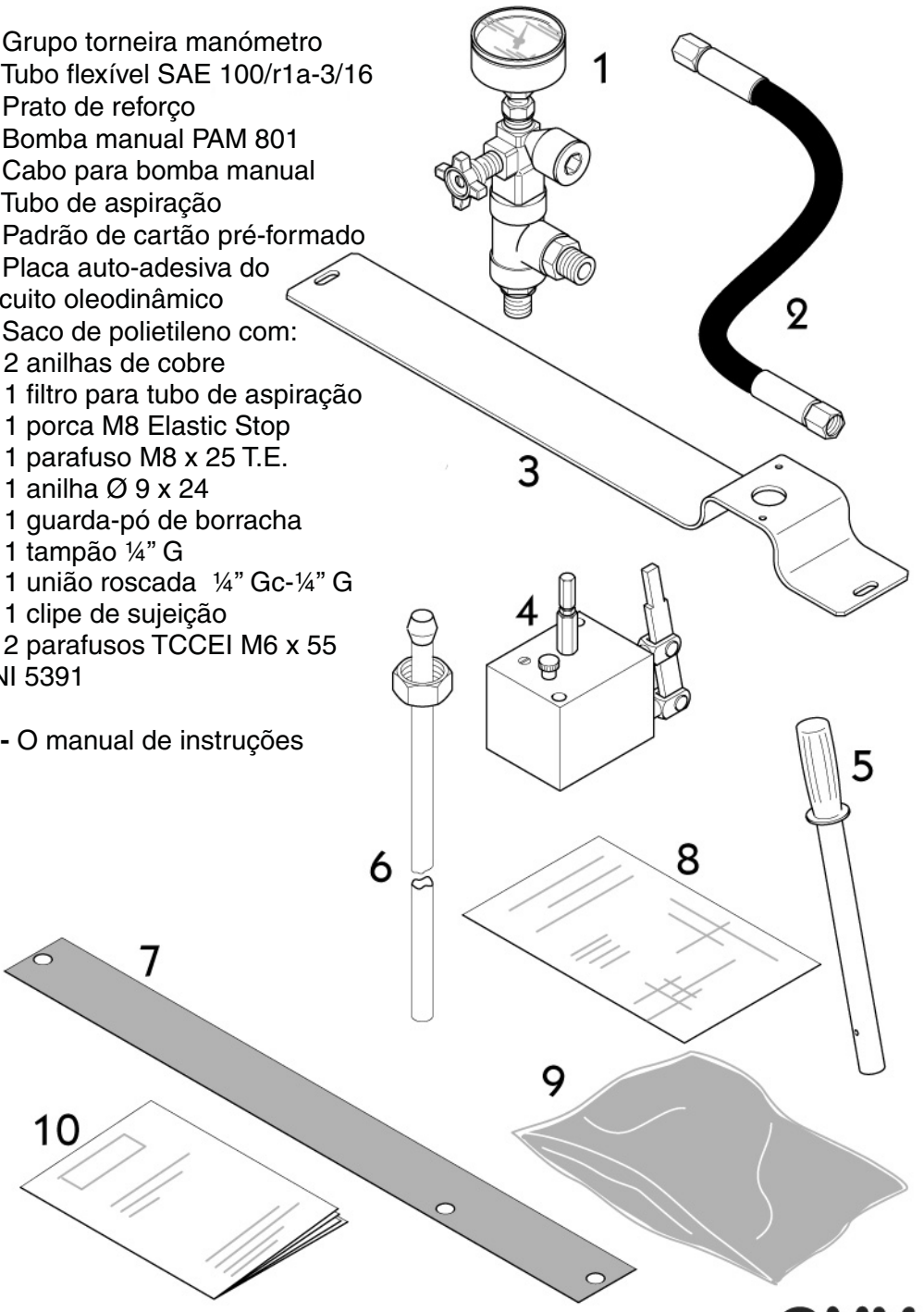
HYDRO LIFT SYSTEM

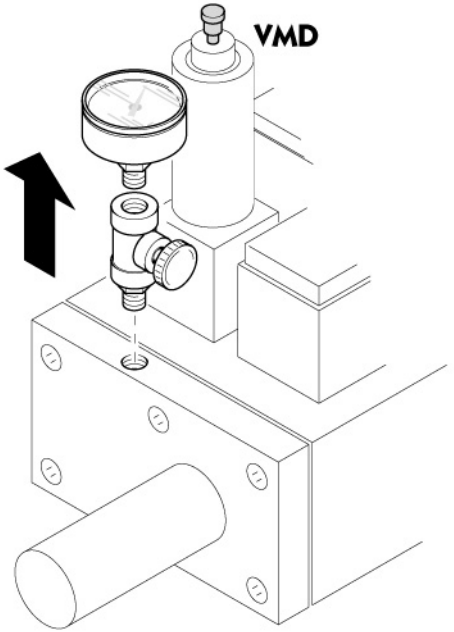
GMV

O volume contém:

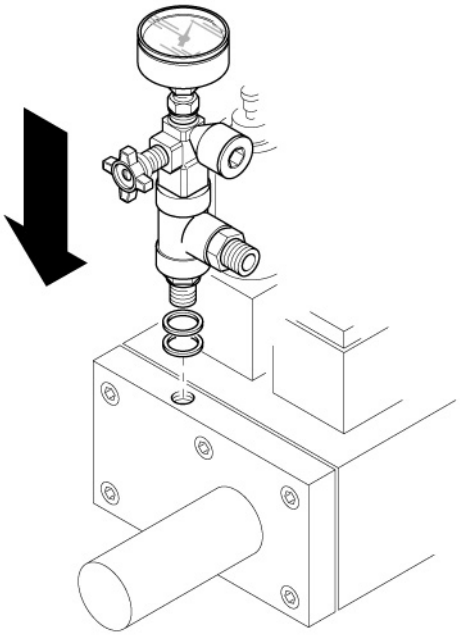
1- Grupo torneira manómetro
2- Tubo flexível SAE 100/r1a-3/16
3- Prato de reforço
4- Bomba manual PAM 801
5- Cabo para bomba manual
6- Tubo de aspiração
7- Padrão de cartão pré-formado
8- Placa auto-adesiva do circuito oleodinâmico
9- Saco de polietileno com:
n° 2 anilhas de cobre
n° 1 filtro para tubo de aspiração
n° 1 porca M8 Elastic Stop
n° 1 parafuso M8 x 25 T.E.
n° 1 anilha Ø 9 x 24
n° 1 guarda-pó de borracha
n° 1 tampão ¼" G
n° 1 união roscada ¼" Gc-¼" G
n° 1 clipe de sujeição
n° 2 parafusos TCCEI M6 x 55 UNI 5391

10- O manual de instruções



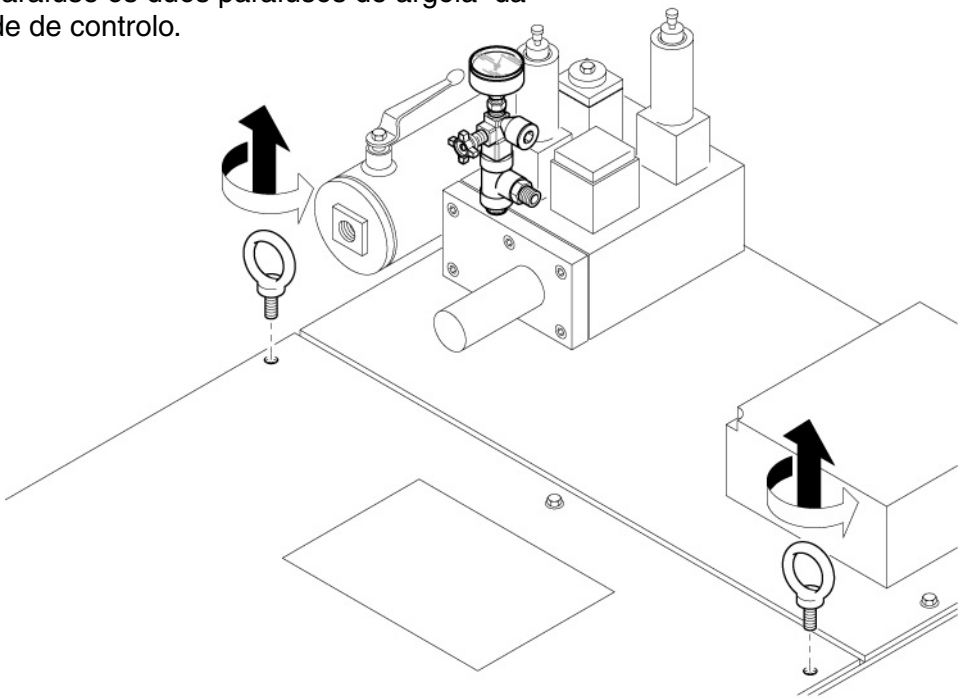


Leve a cabina do ascensor ao rés-do-chão.
Feche a comporta do distribuidor e descarregue a pressão da vá lvula oprimindo o botão VMD.
Desparafuse o manómetro presente acima da plataforma e a eventual torneira de exclusão.

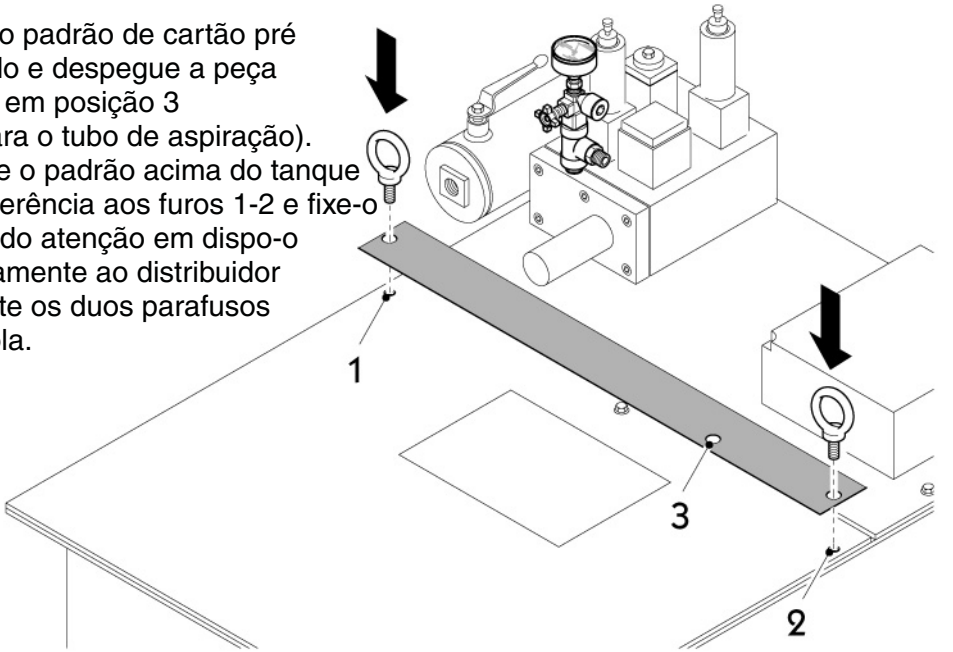


Ensamble o grupo torneira-manó metro em substituição do anterior acima da plataforma da válvula.
Empregue duas anilhas de cobre para o ensablamento para facilitar a orientação do grupo.
Eventualmente extraia a bobina electroválvula VMD para facilitar a montagem.
Aperte completamente.

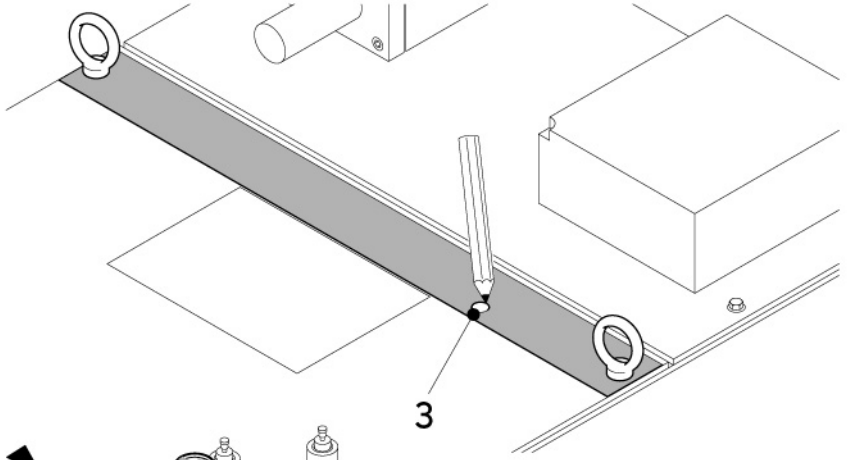
Com o tanque do tipo “1-2” actue como se indica a seguinte:
Desaparafuse os duos parafusos de argola da unidade de controlo.



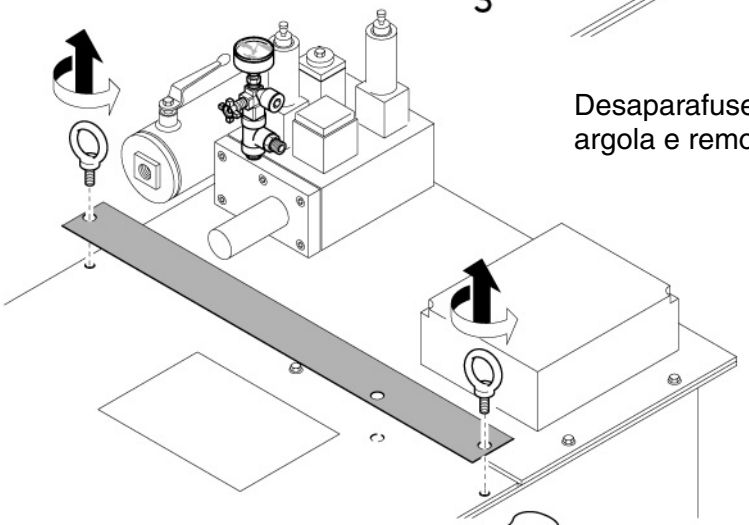
Agarre o padrão de cartão pré -formado e despegue a peça circular em posição 3 (furo para o tubo de aspiração). Coloque o padrão acima do tanque com referência aos furos 1-2 e fixe-o prestando atenção em dispo-o paralelamente ao distribuidor mediante os duos parafusos de argola.



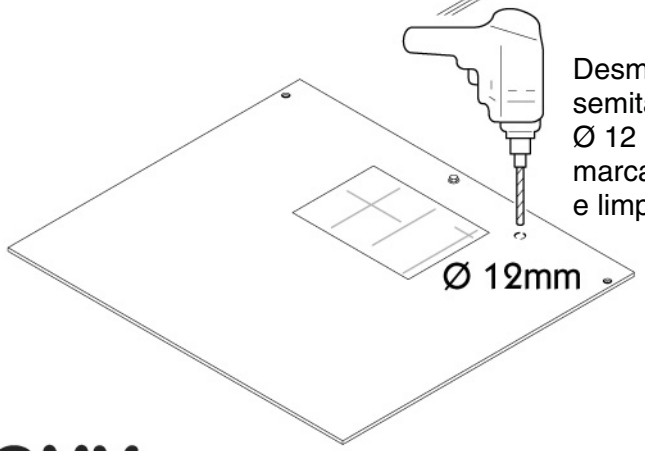
Com um lápis, marque o furo na posição 3



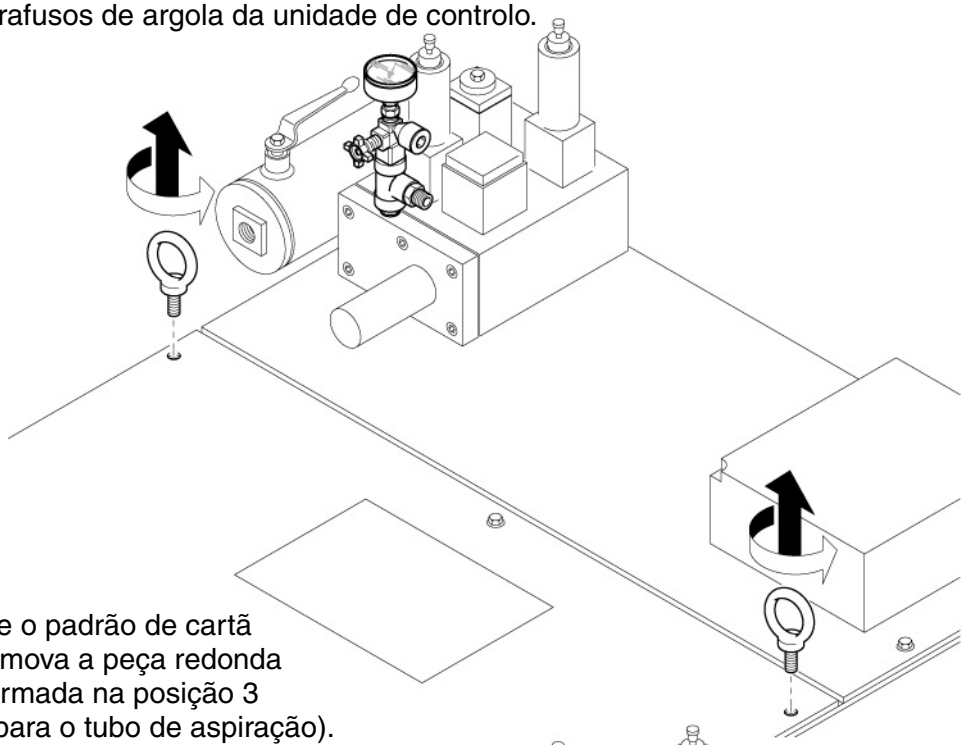
Desaparafuse os parafusos de argola e remova o padrão



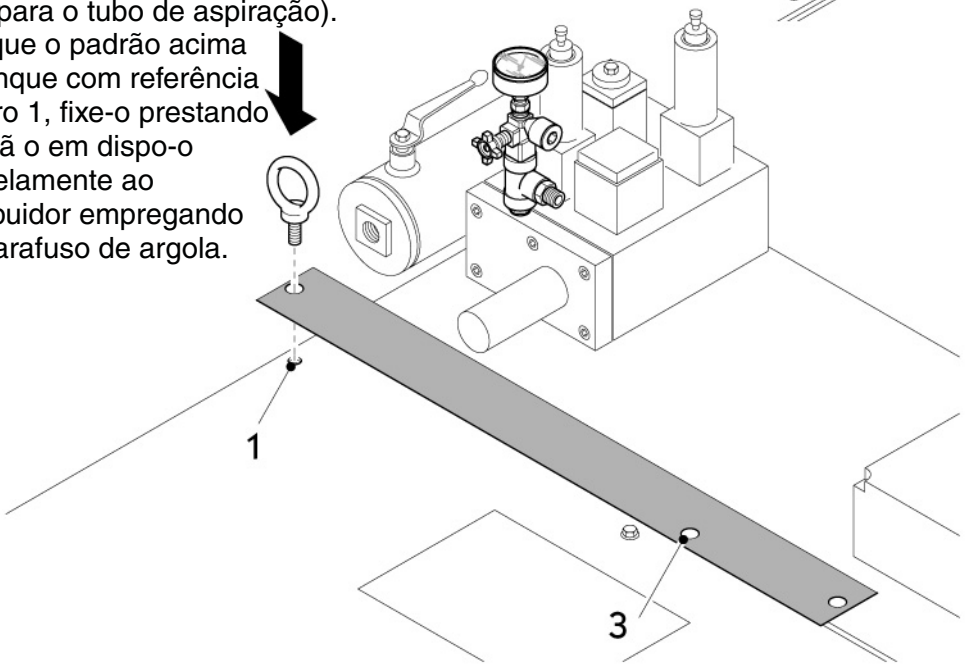
Desmonte completamente a semitampa e execute o furo com Ø 12 mm. no ponto previamente marcado. Elimine qualquer rebarba e limpe completamente.



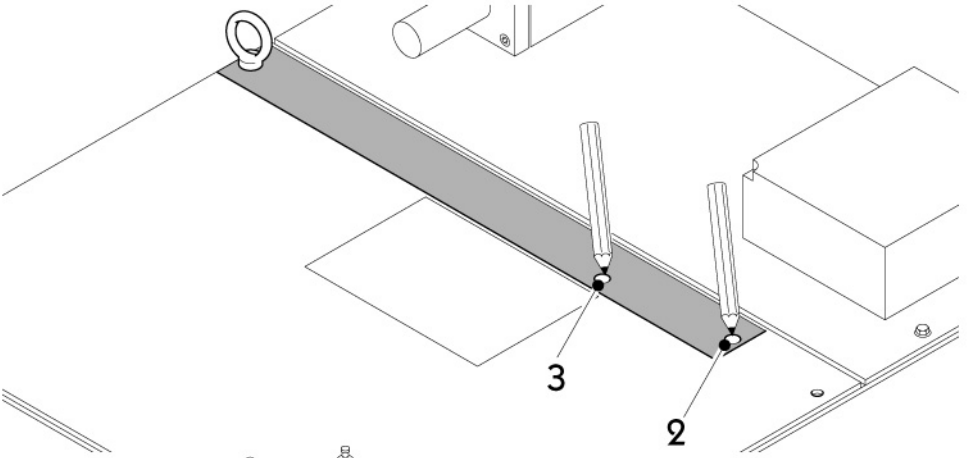
Com o tanque do tipo “3-4” actue como se indica a seguinte :Desaparafuse os duos parafusos de argola da unidade de controlo.

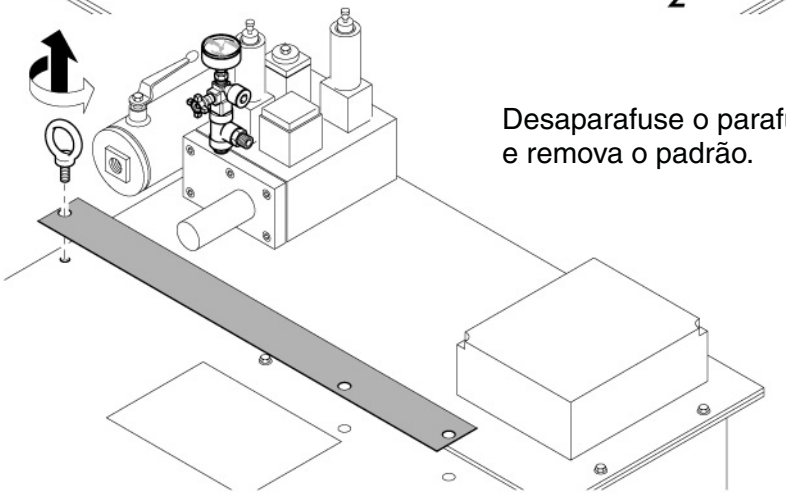


Agarre o padrão de cartã o e remova a peça redonda pré-formada na posição 3 (furo para o tubo de aspiração). Coloque o padrão acima do tanque com referência ao furo 1, fixe-o prestando atençã o em dispo-o paralelamente ao distribuidor empregando um parafuso de argola.

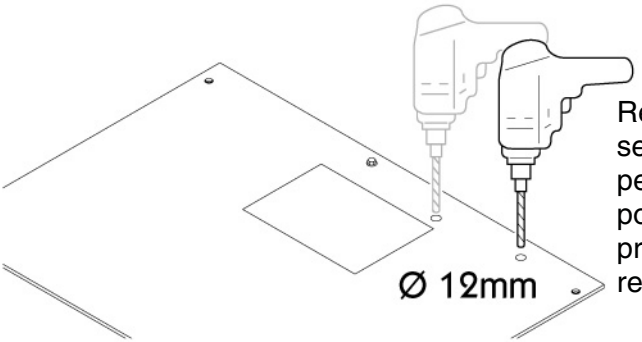


Enquanto mantém fixa a outra extremidade do padrão, com um lápis marque o furo em posição 3 e 2



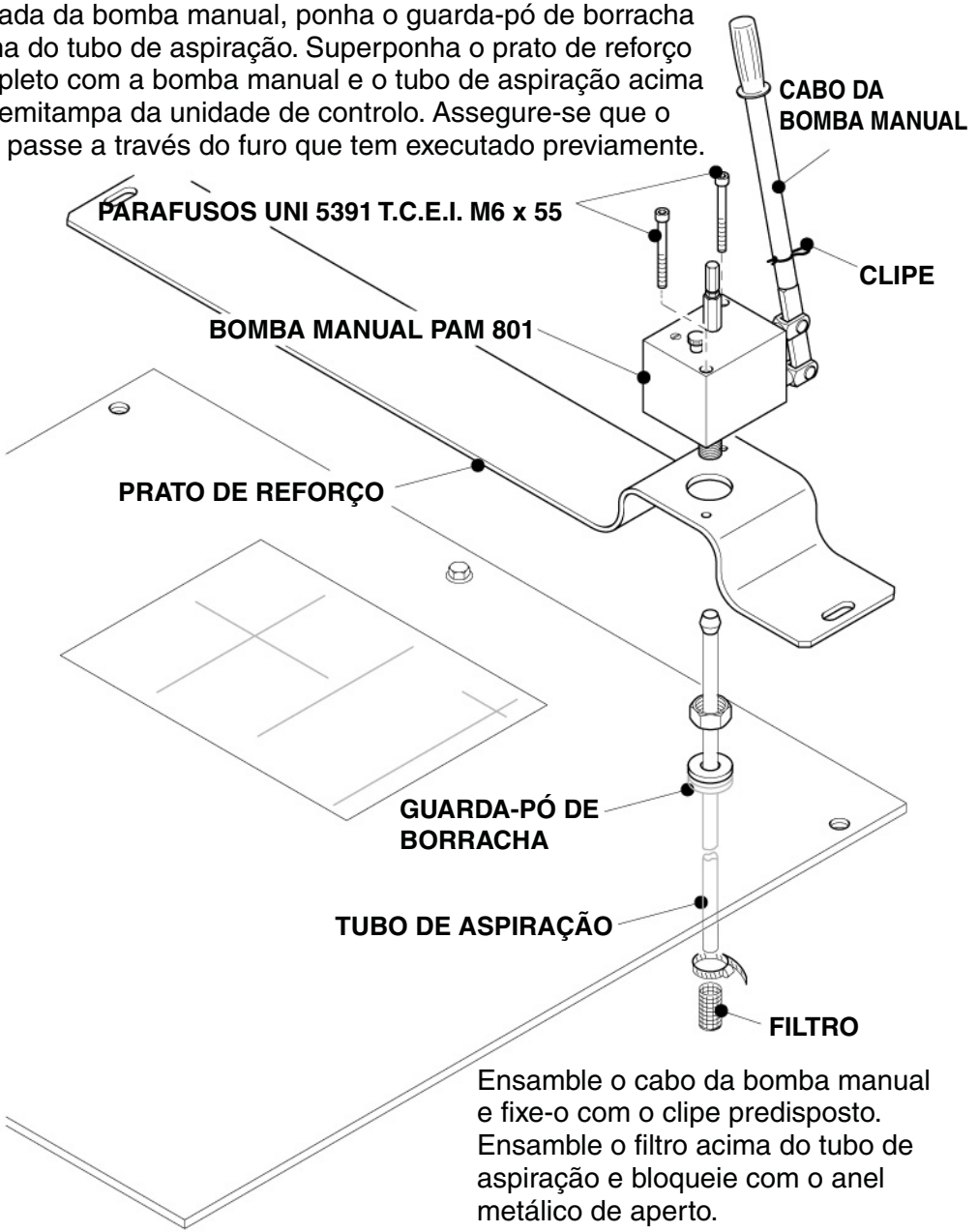


Desaparafuse o parafuso de argola e remova o padrão.



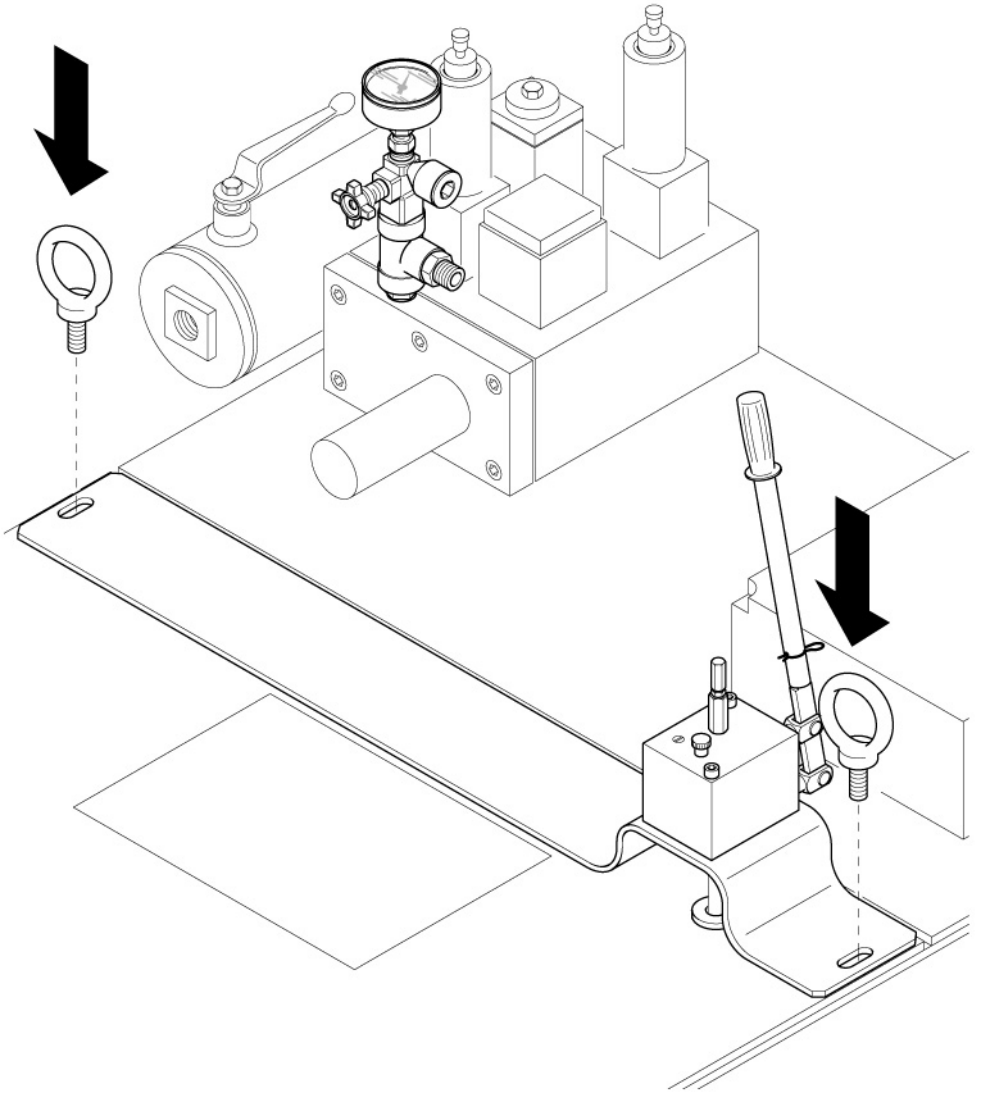
Remova completamente a semitampa e execute uma perfuração de Ø 12 mm no ponto que tem marcado previamente. Remova qualquer rebarba e limpe completamente.

Com o tanque do tipo 1-2, actue como se indica a seguinte : Agarre o prato de reforç o e ensamble a bomba manual fixando-a com os duos parafusos (T.C.E.I. M6 x 55). Agarre o tubo de aspiração (tubo de cobre) e endireite-o. Ensamble o tubo acima da união roscada da bomba manual, ponha o guarda-pó de borracha acima do tubo de aspiração. Superponha o prato de reforço completo com a bomba manual e o tubo de aspiração acima da semitampa da unidade de controlo. Assegure-se que o tubo passe a través do furo que tem executado previamente.

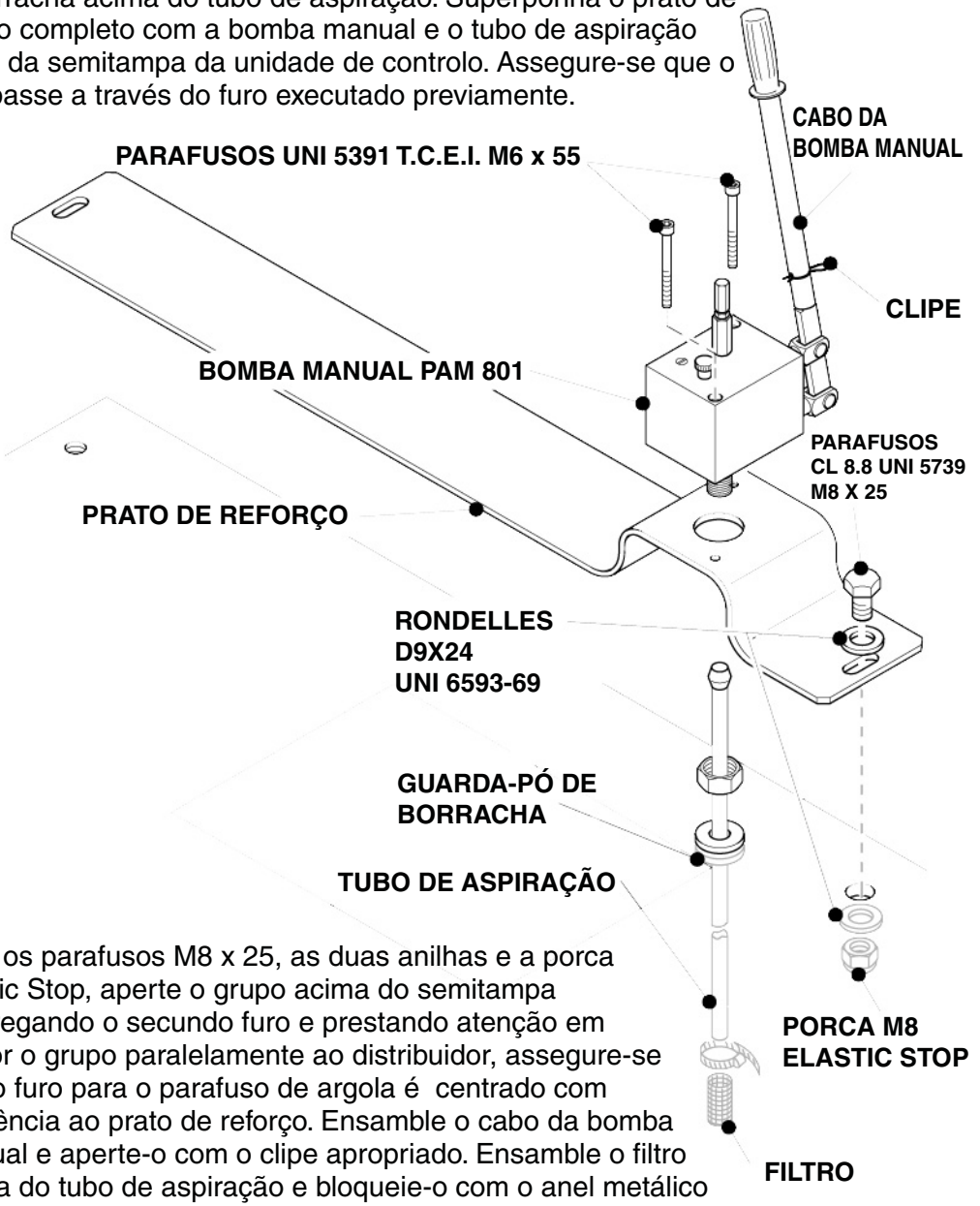


Ensamble o cabo da bomba manual e fixe-o com o clipe predisposto. Ensamble o filtro acima do tubo de aspiração e bloqueie com o anel metálico de aperto.

Em função do tipo de tanque, o comprimento do tubo de aspiraç
ão poderia ser reduzido antes de ser montado ou poderia ser dobrado ao interior do tanque quando o montar. Ensamble a semitampa do tanque com o prato de reforço e a bomba manual. Aperte o grupo com os duos parafusos de argola.

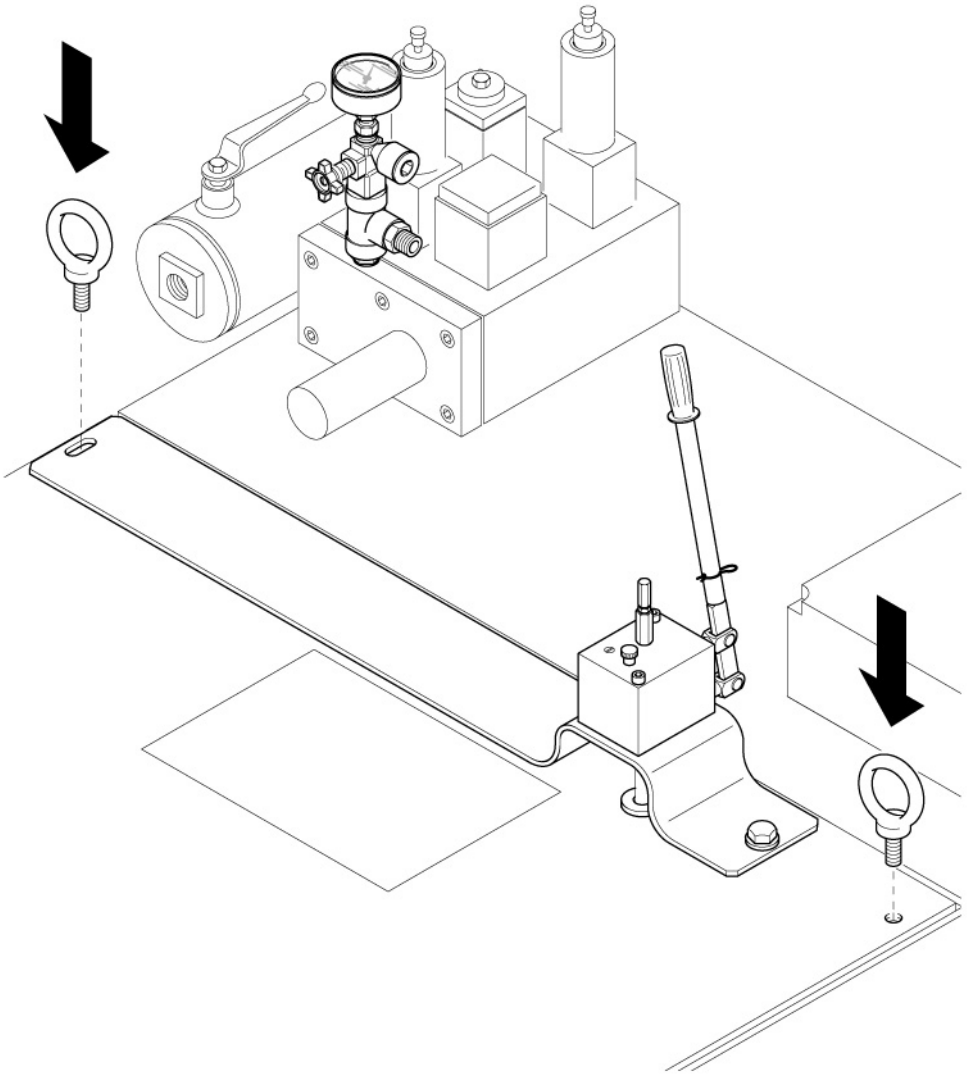


Com um tanque do tipo 3-4, actue como se indica a seguinte : Agarre o prato de reforço, ensamble a bomba manual e aperte-a com os duos parafusos (T.C.E.I. M6 x 55). Agarre logo o tubo de aspiração (tubo de cobre) e enderece-o. Ensamble o tubo acima da união roscada da bomba manual, ponha o guarda-pó de borracha acima do tubo de aspiração. Superponha o prato de reforço completo com a bomba manual e o tubo de aspiração acima da semitampa da unidade de controlo. Assegure-se que o tubo passe a través do furo executado previamente.

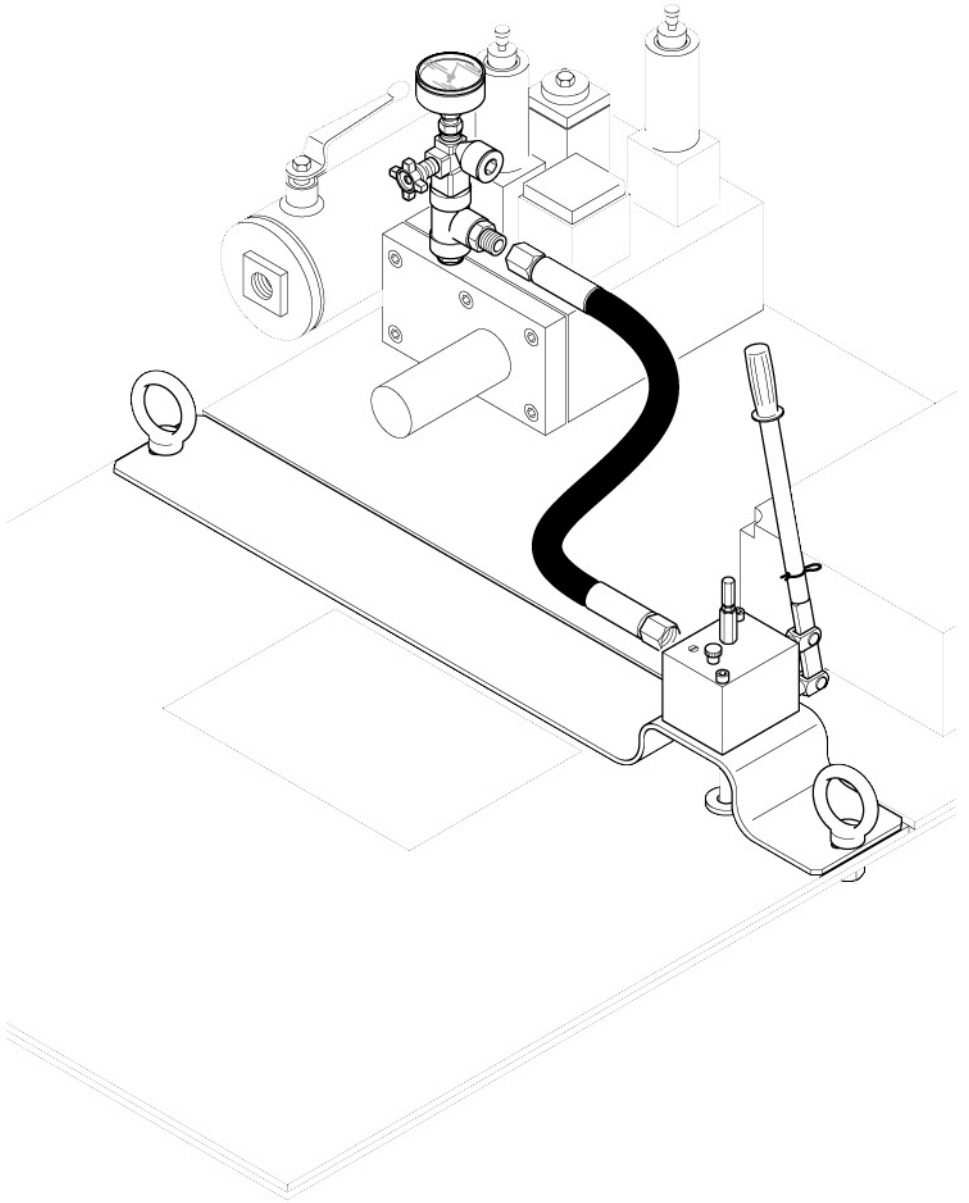


Com os parafusos M8 x 25, as duas anilhas e a porca Elastic Stop, aperte o grupo acima do semitampa empregando o secundo furo e prestando atenção em dispor o grupo paralelamente ao distribuidor, assegure-se que o furo para o parafuso de argola é centrado com referência ao prato de reforço. Ensamble o cabo da bomba manual e aperte-o com o clipe apropriado. Ensamble o filtro acima do tubo de aspiração e bloqueie-o com o anel metálico de aperto.

Ensamble a semitampa do tanque com o prato de reforço
e a bomba manual, aperte o grupo com o parafuso de argola.

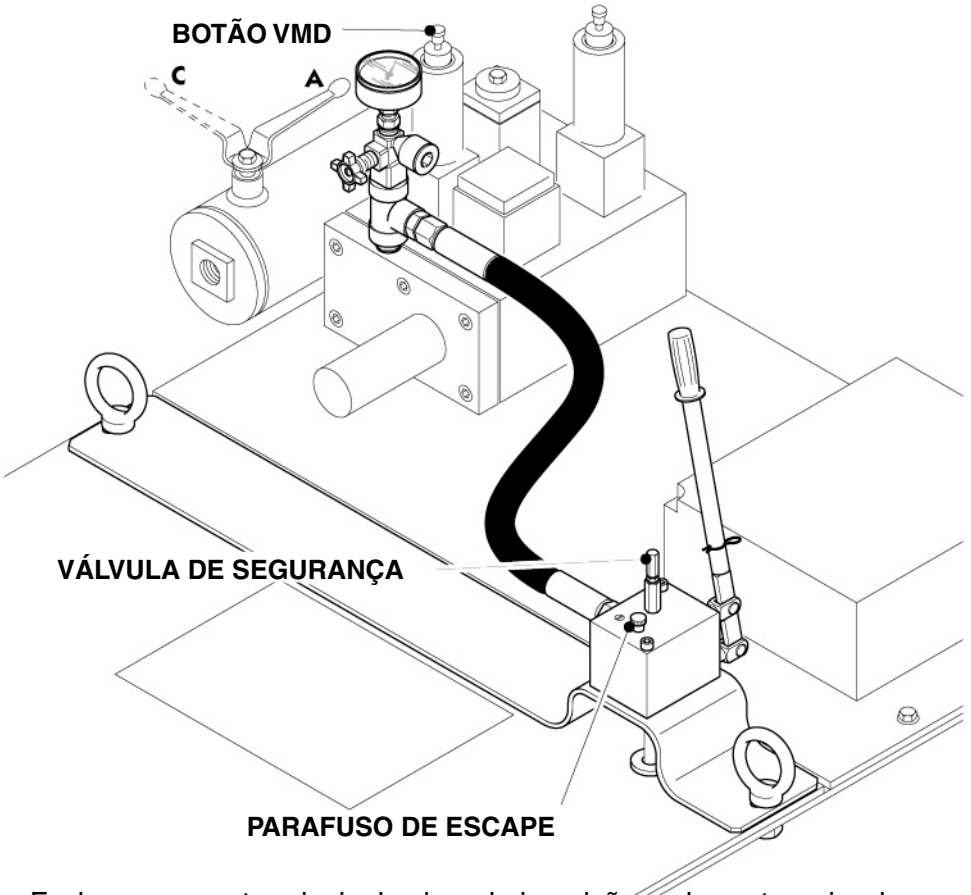


Depois de apertar a semitampa e o grupo da bomba manual, agarre o tubo flexível e aparafuse-o acima do grupo manómetro e logo acima da bomba manual, pondo-os em comunicação e evitando gerar estrangulamentos, torçõ es ou dobragens do tubo.



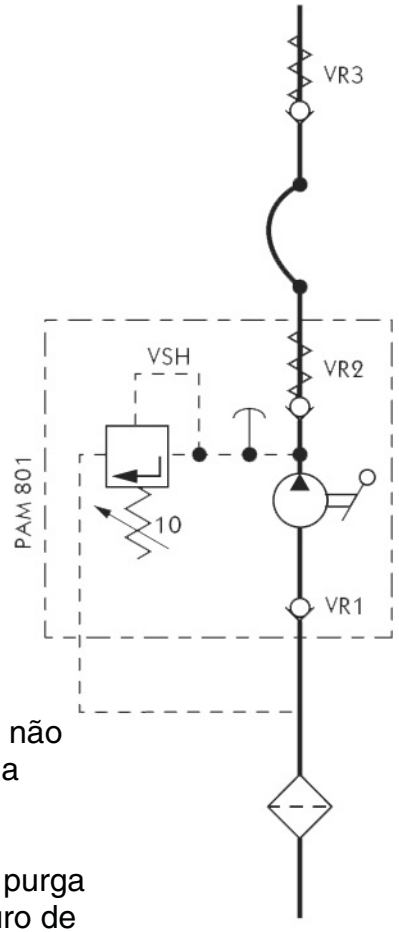
ESCORVAMENTO Y REGULAÇÃ O DA BOMBA MANUAL

-Remova os parafusos de escape e introduz algumas gotas de azeite no furo.
-Torne a pôr os parafusos de escape em seu lugar sem apertar completamente (deixe-os abertos por ½ giro aproximadamente)
-Bombeie até o azeite empeça a sair do furo.
-Aperte manualmente e completamente os parafusos de escape
-Torne a bombear até a bomba tem-se escorvado completamente.



-Feche a comporta principal acima da impulsão e abra a torneira do manó metro. Remova a tampa da válvula de segurança e afroixe a porca de bloqueio. Bombeie até alcançar a pressão de descarga da válvula de segurança; deveria estar regulada num valor igual a 2.3 vezes o valor da pressão está tica (aparafusando, aumenta-se a pressão, desparafusando, diminui-se a pressão). Depois de regular a válvula de segurança , aperte a porca de bloqueio e torne a aparafusar a tampa. Descarregue a pressão da válvula, oprimindo o botão VMD. Feche a torneira do manómetro e torne a abrir a comporta. Bombeie até a cabina do ascensor se eleva.

CIRCUITO HIDRÁULICO PAM 801



No caso que a bomba não se escorve, proceda na seguinte maneira:

1.Quite o parafuso de purga
2.Introduz azeite no furo de purga com uma almotolia
3.Torne a montar o parafuso de purga sem fecha-lo completamente
4.Bombeie até que o azeite sai do parafuso de purga
5.Bloqueie o parafuso de purga
6.Bombeie até que a instalação põe-se em marcha.

LEGENDA:
-VR1 = VÁLVULA DE NÃO RETORNO (ASPIRAÇÃO)
-VR2 = VÁLVULA DE NÃO RETORNO (IMPULSÃO)
-VR3 = VÁLVULA DE NÃO RETORNO (TUBO FLEXÍVEL)
-10 = PARAFUSO DE REGULAÇÃO DA SOBREPRESSÃO
-VSH = VÁLVULA DE SOBREPRESSÃO

Stabilimento di Pero:
Via Don Gnocchi 10 - 20016 Pero (MI)
Tel. +39 02 339.30.1- Fax. +39 02 339.0379

Stabilimento di Novara:
Strada per Biandrate 110/112 - 28100 Novara
Tel. +39 0321 677611 - Fax. +39 0321 677690

cod. 1.0800.004/A (DT 0001 IT - 27.03.2008)